

## Ri libro ri nu'ej ri xqui'an ri apóstoles

Ri xtz'ib'an va libro va, ja ri Lucas, ri xtz'ib'an je' ri Evangelio según San Lucas. Va libro va xtz'ib'as chi nu'ej ri chica xb'anataj quiq'uin ri apóstoles, antok ri Jesús c'astajnak chic pa chiquicajol ri quiminaki' y x'a chicaj. Antok ri apóstoles c'a quimaluon-qui' pa tanamet Jerusalén, can xka-pa ri Espíritu Santo pa quive'. Y antok quib'anun chic recibir ri Espíritu Santo, can xa'a c'a naj y cierca chutzijoxic ri evangelio chica ri vinak, can inche'l ri b'e'n can chica ruma ri Jesús (Hechos 1:8).

Ri capítulo 1:1-14 nu'ej ri instrucciones ri xuya' ri Jesús chica ri ru-apóstoles, nu'ej antok ri Jesús x'a chicaj, y nu'ej ri chica xqui'an ri apóstoles antok quiyo'ien chi nika-pa ri Espíritu Santo.

Ri capítulo 1:15-8:3 nu'ej che'l antok xtz'ucutaj ri iglesia pa tanamet Jerusalén.

Ri capítulo 8:4-12:25 nu'ej ri chica xqui'an ri apóstoles antok xa'a chutzijoxic ri evangelio nic'aj chic lugares ri ic'o cierca ri nación Israel.

Ri capítulo 13:1-14:28 nuc'ut antok ri Pablo x'a ri na'ay mul chutzijoxic ri evangelio nic'aj chic naciones.

Ri capítulo 15:1-35 nu'ej antok xquimol-qui' ri apóstoles quiq'uin ri ancianos ri ic'o Jerusalén, chi niqui'ej xa ni'an o man ni'an ta ri circuncisión chica ri man israelitas ta ri nca'niman ri Dios.

Ri capítulo 15:36-18:22 nu'ej ri ruca'n mul antok ri Pablo x'a chiquitz'atic ri hermanos ri ic'o pa tak tanamet ri pache' xak'ax-ve ri na'ay mul, y xutzijuoj je' ri ruch'ab'al ri Dios nic'aj chic lugares.

Ri capítulo 18:23-21:16 nu'ej antok ri Pablo x'a chi ox'e' mul chutzijoxic ri ruch'ab'al ri Dios.

Y ri capítulo 21:17–28:31 nu'ej antok ri Pablo xtz'am cuma ri autoridades ri ic'o Jerusalén. Xtz'am ruma nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios, y xuc'uax chiquivach gobernadores, y pa ruq'uisb'al xuc'uax c'a Roma chi x'an juzgar.

*Ri promesa chi xtipa ri Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Chupan ri jun libro ri xintak-el chava na'ay, Teófilo, ☆ nutz'ib'an-el ri xutz'om rub'anic ri Jesús, y ri xuc'ut can chiquivach ri vinak, <sup>2</sup> hasta c'a chupan ri k'ij antok jaja' x'a chicaj. Pero antok jaja' c'a maja' ti'a chicaj, riq'uin ri ru-poder ri Espíritu Santo xu'ej chica ri ru-apóstoles ri i-rucho'n, ri chica nic'atzin chi niqui'an can. <sup>3</sup> Y después antok xu'on sufrir y xquimisas y antok c'astajnak chic pa, xuc'ut-ri' chiquivach cuarenta k'ij. Y c'o nic'aj chic kax ri xa'ru'on chi xquina'iej chi c'as. Y xutzijuoj je' chica chirij ri ru-reino ri Dios.

<sup>4</sup> Y jun b'ay antok ri Jesús y ri ru-apóstoles quimaluon-qui', ri Jesús xu'on mandar chica: Quixc'ujie' vave' pa tanamet Jerusalén y tivoyo'iej hasta c'a xtalka ri ranun prometer ri Nata' Dios chiva. ☆ Inche'l ri nu'e'n chiva. <sup>5</sup> Ruma ri Juan cha ya' xa'ru'on bautizar ri vinak; pero ixre', chi jun jane' apa (jaro' apa) k'ij, riq'uin ri Espíritu Santo xquix'an bautizar, ☆ xcha' ri Jesús.

*Antok ri Jesús x'a chicaj*

<sup>6</sup> Y ri quimaluon-qui' xquic'utuj cha ri Jesús: Ajaf, ¿na'an chi jun chikacajol ojre' israelitas nib'ano chic gobernar kichin chupan ri tiempo vacame? xa'cha' cha.

<sup>7</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Ja ri Dios xti'e'n jampe' xtib'anataj re', y man nic'atzin ta chi ntina'iej ixre'. <sup>8</sup> Pero ixre' xti'an recibir poder antok ri Espíritu Santo xtika-pa

---

☆ 1:1 Lc. 1:1-4. ☆ 1:4 Lc. 24:49. ☆ 1:5 Mt. 3:11; Mr. 1:8; Lc. 3:16; Jn. 1:33.

pan ive', y xquinitzijuoj chiquivach ri vinak pa tanamet Jerusalén, y chiquivach ri vinak ri ic'o nic'aj chic tanamet richin ri Judea y ri Samaria, y chiquivach je' quinojiel vinak ri ic'o choch-ulief,<sup>☆</sup> xcha' ri Jesús.

<sup>9</sup> Y después que xu'ej ri tzij re', ri ic'o riq'uin chire', xquitz'at antok x'a chicaj y xuoc-el chupan jun mukul ri xravaj chiquivach.<sup>☆</sup> <sup>10</sup> Y c'a nca'tzu'n-el chicaj antok ri Jesús x'a-el. Antok xquina', ic'o yan chic ica'ye' achi'a' quiq'uin, ri quicusan sak tziak. <sup>11</sup> Y ri ica'ye' achi'a' re' xqui'ej chica ri ru-apóstoles ri Jesús: Achi'a' aj-Galilea, ¿karruma ixre' nquixtzu'n-el chicaj? Ri Jesús ri xitz'at chi x'a chicaj vacame, can inche'l xu'on chi x'a, can quire' je' xt'u'on antok xtipa chic jun b'ay, xa'cha' chica.

#### *Antok xcanux ruc'axiel ri Judas*

<sup>12</sup> Y ri apóstoles xa'iel-pa chire' paro' ri juyu' rub'inan Olivos, y xa'tzalaj pa tanamet Jerusalén. Ri juyu' Olivos ciera c'o-ve riq'uin ri Jerusalén, xa jo'c la'k jun kilómetro. <sup>13</sup> Y antok xa'lka, xa'jotie-el ruca'n piso ri jay ri pache' niqumol-ve-qui' ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Jacobo ri ruc'ajuol ri Alfeo, ri Simón ri c'o quiq'uin ri achi'a' ri ni'e'x Zelotes chica, y ri Judas ri quichak'-quinimal-qui' riq'uin ri Jacobo.<sup>☆</sup> <sup>14</sup> Y quinojiel ijeje' junan cánima y siempre niqui'an orar. Ic'o je' ixoki', y ri María je' ri rutie' ri Jesús, y ri i-ruchak' ri Jesús.

<sup>15</sup> Y jun k'ij antok quimaluon-qui' jun la'k ciento veinte hermanos, ri Pedro xb'api'ie-pa chiquicajol y xu'ej chica: <sup>16</sup> Hermanos, can xc'atzin chi nu'on cumplir ri ruch'ab'al ri Dios ri xuya' ri Espíritu Santo cha ri David, antok xu'ej

<sup>☆</sup> 1:8 Mt. 28:19; Mr. 16:15; Lc. 24:47-48. <sup>☆</sup> 1:9 Mr. 16:19; Lc. 24:50-51.

<sup>☆</sup> 1:13 Mt. 10:2-4; Mr. 3:16-19; Lc. 6:14-16.

chirij ri Judas ri xuc'uan quichin ri vinak chi xb'aquitz'a-ma' ri Jesús. <sup>17</sup> Y ri Judas re' xuoc kach'il, y xsamaj je' kiq'uin. <sup>18</sup> Y riq'uin ri miera ri xyo'x cha ruma xujach ri Jesús, xluok' jun ulief. Ri Judas xuquimisaj-ri'. Jaja' xtzak-pa pan ulief y ja ri rujaluon xutic, xb'uos ri rupan, y nojiel xpichcan pan ulief. <sup>19</sup> Y antok xb'anataj re', quinojiel ri vinak aj-Jerusalén xquina'iej, y rumare' Acéldama x'e'x cha ri ulief re'. Ri tzij Acéldama pa quich'ab'al ijeje' nu'ej, Ulief richin Quic'.<sup>☆</sup> <sup>20</sup> Quire' xb'anataj, ruma chupan ri libro rub'inan Salmos b'e'n can:

Xa tiyo'x can ri rachuocho

y man jun vinak tic'ujie' chupan.<sup>☆</sup>

Y nu'ej je':

Jun chic tuoc pa ruc'axiel chi nu'on ri rusamaj.<sup>☆</sup>

Quire' nu'ej ri b'e'n can. <sup>21</sup> Rumare' nic'atzin chi nakacanuj jun ruc'axiel, pero chiquicajol ri achi'a' ri nojiel tiempo ic'o kiq'uin y can i-b'anak kiq'uin antok xc'ujie' ri Ajaf Jesús. <sup>22</sup> Nitz'ucutaj-pa antok x'an bautizar ri Jesús ruma ri Juan,<sup>☆</sup> hasta c'a antok x'a chicaj,<sup>☆</sup> y xiel-el chikacajol. Nic'atzin chi nutzijuoj junan kiq'uin ojre' chi ri Jesús xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', xcha' ri Pedro.

<sup>23</sup> Y xquiya-apa ca'ye' b'i'aj: Jun, ja ri José ri ni'e'x Barsabás cha y ni'e'x je' Justo cha, y ri jun chic, ja ri Matías. <sup>24</sup> Y xqui'an orar, y quire' xqui'ej: Ajaf, atre' ri natz'at ri kánima konojiel, tac'utu' chakavach chica chiquivach ri ica'ye' achi'a' re' ri xacha', <sup>25</sup> chi ntuoc can apóstol pa ruc'axiel ri Judas y nu'on ri samaj. Ruma ri Judas xa xuya' can ri samaj, ruma ri itziel ri xu'on. Y vacame jaja' ya xb'aka chupan ri lugar ri pache' chi nib'aka-ve, xa'cha'.

---

☆ 1:19 Mt. 27:3-8. ☆ 1:20 Sal. 69:25. ☆ 1:20 Sal. 109:8. ☆ 1:22 Mt. 3:16; Mr. 1:9; Lc. 3:21. ☆ 1:22 Mr. 16:19; Lc. 24:51.

<sup>26</sup> Entonces xqui'an sortear ri quib'e' ri ica'ye' chi chica xtic'ujie' pa ruc'axiel ri Judas chi ntuoc cach'il ri once (julajuj) apóstoles. Y ja ri Matías ri xch'acuon.

## 2

### *Ri k'ij antok xka-pa ri Espíritu Santo*

<sup>1</sup> Y antok xalka ri k'ij richin ri namak'ej Pentecostés,<sup>☆</sup> ri quiniman ri Ajaf Jesús quimaluon-qui'. Can junan cánima quib'anun quinojiel. <sup>2</sup> Y jun arapienta, xk'ajan-pa chicaj, y can inche'l jun nem cak'iek' ri nik'ajan patanak. Y re' altíra xu'on ri pa jay ri pache' i-tz'uyul-ve. <sup>3</sup> Y ri ic'o chire', xquitz'at chi xa'b'a'iel-pa inche'l ruxak tak k'ak' ri xujachala-ri' y xc'ujie' pa quive' chiquijunal. <sup>4</sup> Ri Espíritu Santo xunojsaj ri cánima, y ja xa'ch'o-ka nic'aj chic ch'ab'al, según ri xuya' ri Espíritu chica chi xa'ch'o'.

<sup>5</sup> Y ri chire' pa tanamet Jerusalén ri k'ij re', ic'o iq'uiy achi'a' israelitas ri niquiya' ruk'ij ri Dios, ri i-patanak nojiel naciones ri ic'o choch-ulief. <sup>6</sup> Pero ruma ri xk'ajan, ri vinak xquimol-apa-qui'. Ri vinak re' can xa'chapataj, ruma chiquijunal nica'xaj ri ch'ab'al ri nca'ch'o' ijeje'. <sup>7</sup> Can i-chapatajnak ruma ri xca'xaj, y niqui'ej chiquivach: Titz'ata', ¿man i-aj-Galilea ta c'a quinojiel la nca'ch'o' c'a? <sup>8</sup> ¿Che'l chi ojre' can nakaxaj ri niqui'ej y xa man junan ta kach'ab'al chikajunal? <sup>9</sup> Ruma ic'o chakavach ojre' ri aj-vave' Judea, ic'o i-patanak Partia, Media, Elam, Mesopotamia, Capadocia, Ponto, Asia, <sup>10</sup> Frigia, Panfilia, Egipto, y ic'o ri i-patanak más c'a cala choch ri tanamet Cirene, ri c'o chupan ri Africa. Ic'o je' ri i-patanak pa tanamet Roma. Y chikacajol ojre' ic'o ri i-calc'ual ri israelitas, y ic'o je' ri i-acunak israelitas ruma niquinimaj ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés. <sup>11</sup> Y ic'o je' ri i-patanak Creta

<sup>☆</sup> 2:1 Lv. 23:15-21; Dt. 16:9-11.

y Arabia. Y konojiel xkaxaj pa tak kach'ab'al ri namalaj rusamaj ri Dios, xa'cha'.

<sup>12</sup> Y quinojiel xa'chapataj y man niqul ta chica niqul'an pensar y niqul'ej chiquivach: ¿Chica nrajo' nu'ej ri nib'anataj? nca'cha'.

<sup>13</sup> Pero ic'o vinak ri xa nca'tze'n-apa chiquij y niqul'ej: La xa i-k'ab'arala', nca'cha'.

*Antok ri Pedro xutzijuoq na'ay mul ri ruch'ab'al ri Dios*

<sup>14</sup> Y ri Pedro y ri once (julajuj) chic apóstoles xa'b'api'ie-pa chiquivach ri vinak. Y ri Pedro xch'o' y xu'ej: Achi'a' israelitas ri ix-patanak juviera y ixre' je' ri ixc'o vave' Jerusalén ri k'ij vacame, tivaxaj c'a ri xtin'ej chiva y tivatamaj: <sup>15</sup> Konojiel ri kamaluon-ki' vave', man jun k'ab'ariel c'o. Man inche'l ta ri nti'an pensar ixre'. Ruma xa c'a cumaj, xa c'a ja a las nueve. <sup>16</sup> Ri xb'anataj vacame, can tz'ib'an can ruma ri profeta Joel. <sup>17</sup> Y chupan ri rutz'ib'an can jaja', ri Dios nu'ej:

Chupan ri ruq'uisb'al tak k'ij,

xtinya-pa ri Nu-Espíritu pa quive' ri vinak,

y chi xtani' chi alab'o xtiquitzijuoq ri ni'ej chica.

Y ri c'a i-c'ojola', chupan jun inche'l achic' xtiquitz'at ri nitzijuoq chica.

Y ri i-mámix chic, pan achic' ri xtin'ej chica.

<sup>18</sup> Can xtinya' je' ri Nu-Espíritu pa quive' ri nu-siervos y ri nu-siervas chupan ri k'ij re',

y ijeje' xtiquitzijuoq ri xtin'ej chica.

<sup>19</sup> Y choch ri rocaj xtin'an milagros ri man jun b'ay i-tz'atuon,

y xca'n'an je' señales ri choch-ulief.

Can xtin'an chi xca'tz'iet quic', k'ak', y seb' ri can inche'l mukul.

<sup>20</sup> Y ri k'ij man xtuya' ta chic rusakil.

Ri ic' inche'l quic' xtu'on.

Jare' ri xca'b'anataj na'ay antok maja' talka ri k'ij richin ri Ajaf,

chupan ri nem k'ij antok xca'an juzgar quinojiel ri vinak.

<sup>21</sup> Y quinojiel ri xtiquic'utuj cha ri Ajaf chi ca'rucalo', can xca'colotaj-ve.✠

<sup>22</sup> Y ri Pedro xu'ej je': Achi'a' israelitas, tivaxaj c'a ri xtin'ej chiva: Ri Jesús ri aj-Nazaret, ja ri Dios ri b'anayuon-pa cha chi q'uiy ri xa'ru'on chi'icajol. Xa'ru'on milagros ri man jun b'ay i-tz'atuon. Y c'o je' señales xa'ru'on. Ja ri Dios xb'ano nojiel re' chi'icajol por medio jaja'. Ixre' ivata'n ja'al. <sup>23</sup> Pero ri Dios xuya' lugar chi xjach ri Jesús pan ik'a', ruma quire' ranun-pa pensar. Y ixre' xiya' pa quik'a' itziel tak vinak chi xquiquimisaj choch cruz.✠

<sup>24</sup> Pero riq'uin ri ru-poder ri Dios, ri Jesús xb'ac'astaj-pa,✠ y xcolotaj-pa pa ruk'a' ri camic, ruma ri camic man xcovin ta xutz'om richin nojiel tiempo. <sup>25</sup> Ri David ru'e'n can chirij ri Jesús:

Can siempre nitz'at chi ri Ajaf b'anak chinoch.

Man jun chica xtib'ano chuva chi nixi'ij-vi', ruma c'o viq'uin pa nu-derecha.

<sup>26</sup> Y rumare' niquicuot ri vánima, y nquiquicuot je' nquich'o'.

Y mesque xquicon, can vata'n chi xquic'astaj chic pa.

<sup>27</sup> Ruma atre' Nu-Dios, can man xquinaya' ta can chiquicajol ri quiminaki',

man xtaya' ta je' lugar chuva inre' ri in Santo Ac'ajuol chi nik'ay ri nu-cuerpo.

<sup>28</sup> Can nac'ut ri utzulaj b'ay richin ri c'aslien chinoch, y can xtiquicuot ri vánima antok xquic'ujje' aviq'uin.✠  
Quire' ru'e'n can ri David.

✠ 2:21 Jl. 2:28-32. ✠ 2:23 Mt. 27:35; Mr. 15:24; Lc. 23:33; Jn. 19:18.

✠ 2:24 Mt. 28:5-6; Mr. 16:6; Lc. 24:5-6. ✠ 2:28 Sal. 16:8-11.

<sup>29</sup> Y ri Pedro xu'ej je': Achi'a' nuvanakil, ixre' ivata'n chi ri kamama' David xcon y xmuk. Y pache' mukun-ve, c'a c'o chupan ri tiempo vacame. <sup>30</sup> Ri David jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo. Jaja' rata'n chi ri Dios can xu'on-ve jurar chi chupan ru-familia jaja' xtiel-pa ri Cristo, y jare' ri xtuooc can rey pa ruc'axiel jaja'.<sup>☆</sup> <sup>31</sup> Y ri David, can inche'l ya xutz'at ri xca'b'anataj. Rumare' xch'o' y xu'ej chi ri Cristo xtic'astaj chic, y chi ri ránima man xtic'ujie' ta can chire' chiquicajol ri quiminaki', y ni ri ru-cuerpo man nik'ay ta. <sup>32</sup> Y konojuel ojre' kata'n y nakatzijuoj chi ja ri Dios ri xb'ano chi ri Jesús xc'astaj-pa. <sup>33</sup> Y xuc'uax je' chicaj ruma ri ru-poder ri Dios. Y xyo'x ri Espíritu Santo cha, ri ranun prometer ri Rutata' chi nuya' cha. Y antok yo'n chic ri Espíritu Santo cha, jaja' xutak-pa chika ojre', y ja yan c'a re' ri xitz'at y xivaxaj kiqu'uin vacame. <sup>34</sup> Ruma ri David man x'a ta chicaj cha'nin, y jaja' mismo rutz'ib'an can:

Ri Ajaf Dios xu'ej cha ri Vajaf:

Catz'uye' pa nu-derecha,<sup>☆</sup>

<sup>35</sup> hasta c'a xca'nya' ri av-enemigos chuxie' avakan.<sup>☆</sup>

Quire' rutz'ib'an can ri David. <sup>36</sup> Tivatamaj c'a ixre' ri ix rumáma can ri Israel; chi ketzij chi ri Jesús ri xiquimisaj choch cruz, ja ri Dios ri b'anayuon-pa cha chi jaja' ri Cristo y chi jaja' ri Rajaf nojuel, xcha' ri Pedro.

<sup>37</sup> Y antok ri vinak xca'xaj ri xu'ej ri Pedro, xk'axo cánima, y xquic'utuj cha ri Pedro y chica ri nic'aj chic apóstoles: Kavanakil, ¿chica naka'an? xa'cha'.

<sup>38</sup> Y ri Pedro xu'ej chica: Titzalaj-pa ivánima riq'uin ri Dios y tib'ana' ri nrajo' jaja', y pa rub'e' ri Jesucristo tib'ana' bautizar-ivi', chi quire' ni'an perdonar ri i-

---

<sup>☆</sup> 2:30 Sal. 89:3-4; 132:11. <sup>☆</sup> 2:34 Ri lugar “derecha” nrajo' nu'ej: Lugar richin favor, confianza, poder y honor. <sup>☆</sup> 2:35 Sal. 110:1.



pecados. Y ri Dios xtuya' ri Espíritu Santo chiva. <sup>39</sup> Ruma jare' ri ranun prometer ri Dios chi nuya' chiva ixre', y chica ri ivalc'ual, y chica quinojiel vinak ri ic'o naj; chica quinojiel ri nca'rayuoj ri Kajaf Dios.

<sup>40</sup> Y ri Pedro c'o nic'aj chic tzij ri xa'ru'ej chica. Jaja' xu'ej c'a chica ri vinak: Quixiel-pa chiquicajol ri vinak richin ri tiempo vacame, ri man choj ta nca'in choch ri Dios, chi quire' nquixcolotaj, nicha' chica.

<sup>41</sup> Y ri vinak ri xquinimaj ri ruch'ab'al ri Dios chupan ri k'ij re', xa'an bautizar y ic'o la'k jun ox'e' mil vinak xa'uoc quiq'uin ri quiniman antes. <sup>42</sup> Y man niqumalij ta quic'u'x, xa siempre niqumol-qui' chi nica'xaj ri niquic'ut ri apóstoles, xa junan cánima quib'anun, xa junan niquic'ux ri simíta chi niquinataj ri rucamic ri Ajaf Jesús, y junan je' niqui'an orar.

*Ri c'aslien ri xquic'uj ri na'ay ri xa'niman ri Jesucristo*

<sup>43</sup> Y chiquij quinojiel ri vinak xpa xib'inre'l. Y q'uiy milagros y señales ri niqui'an ri apóstoles. <sup>44</sup> Y quinojiel ri quiniman ri Jesucristo, nicajo-qui' y junan ic'o, y niqijach chiquivach nojiel ri kax ri c'o quiq'uin. <sup>45</sup> Y niquic'ayij ri chica c'o quiq'uin chi nca'quito' ri nic'aj chic antok nic'atzin chi nca'to'x. <sup>46</sup> Y pa templo k'ij-k'ij niqumol-qui', y junan cánima quinojiel. Y antok niqui'an va'en pa tak jay, can riq'uin nojiel cánima y nca'quicuot. <sup>47</sup> Y niquiya' ruk'ij ri Dios, y otz nca'tz'iet cuma ri vinak. Y k'ij-k'ij ic'o más ri nca'b'aka chupan ri iglesia, ruma ja ri Ajaf ri nib'ano chi nca'colotaj.

### 3

*Antok ni'an sanar jun ache ri manak che'l ni'in*

---

☆ 2:44 Hch. 4:32-35. ☆ 2:45 Mt. 19:21; Mr. 10:21; Lc. 12:33; 18:22.

<sup>1</sup> Ri Pedro y ri Juan junan i-b'anak-el chi nca'a pa templo a las tres ri nakak'ij, ruma ja huora re' richin ri oración.

<sup>2</sup> Y chuchi' ri jun puerta ri rub'inan La Hermosa richin ri templo, k'ij-k'ij c'o ri nca'b'ayo'n can jun ache chi nuc'utuj limosna. Ri jun ache re' xa-jan antok xalax ri manak che'l ni'in. Jaja' nuc'utuj limosna chica ri vinak ri nca'uoc pa templo. <sup>3</sup> Y antok ri Pedro y ri Juan nca'uoc pa templo, ri ache nu'on rogar chi nuc'utuj ru-limosna chica ijeje'. <sup>4</sup> Pero ri Pedro xuca'yiej-xuca'yiej otz ri ache, y quire' je' xu'on ri Juan, y c'ajare' ri Pedro xu'ej cha ri ache: Kojatz'ata', xcha' cha.

<sup>5</sup> Y ri ache can xa'rutz'at, y royo'ien ri chica ri xtiQUIYA' can cha. <sup>6</sup> Pero ri Pedro xu'ej cha: Inre' manak oro ni plata viq'uin chi niya' ta chava. Pero ri c'o viq'uin, jare' ri niya' chava, xcha'; y ja xu'ej cha: Pa rub'e' ri Jesucristo ri aj-Nazaret, capalaj y ca'in, xcha' cha.

<sup>7</sup> Y ri Pedro xutz'om ri ruk'a' derecha ri ache chi xupab'a', y ri rakan ja xa'c'ujie-ka quichuk'a' y quire' je' ri rukul-rakan. <sup>8</sup> Y xiruc'aka-pa-ri', xpi'ie' y x'in. Y junan xuoc quiq'uin ri Pedro y ri Juan ri chire' pa templo. Nuc'akala-ri' b'anak, y nuya' je' ruk'ij ri Dios. <sup>9</sup> Y iq'uiy vinak ri xa'tz'ato chi ri ache re' ni'in y nuya' ruk'ij ri Dios. <sup>10</sup> Ri vinak cata'n chi ja ri ache re' ri nuc'utuj limosna, ri nic'ujie' chuchi' ri puerta richin ri templo; ri puerta ri ni'e'x La Hermosa cha. Rumare' ri vinak re' xa'chapataj y xquixi'ij-qui' ruma ri xb'anataj.

*Antok ri Pedro xch'o' chiquivach ri vinak chire' pa templo*

<sup>11</sup> Y ri ache ri x'an sanar man nca'rutzokopij ta can ri Pedro y ri Juan. Y q'uiy vinak ri xa'llka chiquitz'atic ri chire' chupan jun corredor ri ni'e'x Richin ri Salomón cha. Cha'nin xquimol-apa-qui', ruma man jun b'ay quitz'atuon chi nib'anataj quire'. <sup>12</sup> Y antok ri Pedro xa'rutz'at

ri vinak, xu'ej chica: Achi'a' israelitas, ¿karruma ixre' nquixchapataj ruma ri xb'anataj? ¿Y karruma xa ojre' nkojitz'at como si fuera riq'uin ka-poder ojre' o ja ri otz ri naka'an choch ri Dios ri xb'ano chi x'in va ache va? <sup>13</sup> Ri Katata' Dios, ri Qui-Dios je' ri ojier tak kate't-kamama', ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob; can xu'on c'a cha ri Jesús, ri Ruc'ajuol, chi c'o ruk'ij. Pero ixre' man xivajo' ta xinimaj chi jaja' ri Ruc'ajuol ri Dios. Xa xiya' pa ruk'a' ri Pilato, ri gobernador. Y antok ri Pilato ru'e'n chic chi nucol-el, ixre' man xivajo' ta. <sup>14</sup> Xa ja ri jun ache quimisaníel xic'utuj chi ticuol-el, y ri Santo y Choj ri ruc'aslien, xa jare' ri man xivajo' ta. <sup>15</sup> Y can xi'an cha chi xquimisas ri Jesús ri niyo'n c'aslien. Pero ri Dios xu'on cha chi xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. Naka'ej quire' chiva ruma ojre' can xkatz'at antok c'astajnak chic pa. <sup>16</sup> Y ri jun ache ri ntitz'at-pa ixre' kiqu'uin y ivata'n je' roch, x'an sanar, ruma pa rub'e' ri Jesús xkac'utuj-ve. Y ri ache x'an sanar chivach ixre' ruma ri cukb'al c'u'x.

<sup>17</sup> Y ojre' kata'n chi antok ixre' nuvanakil y ri achi'a' ri nquixb'ano gobernar xi'ej chi tiquimisas ri Jesús, quire' xi'an ruma man ivata'n ta chica jaja'. <sup>18</sup> Pero ri Dios nu'on cumplir inche'l ri ru'e'n-pa. Jare' xqui'ej quinojuel ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo, chi ri Cristo can nu'on-na-ve sufrir. <sup>19</sup> Vacame titzalaj-pa ivánima riq'uin ri Dios y tib'ana' ri nrajo' jaja' y tic'axa' ri ic'aslien, chi quire' ni'an perdonar ri i-pecados. Y xca'pa tiempos richin uxlanien, antok ri Ajaf xtic'ujie' chi'icajol. <sup>20</sup> Y ri Ajaf Dios xtutak-pa ri Jesucristo ruca'n mul, ri inche'l tzijuon-pa chiva. <sup>21</sup> Pero vacame nic'atzin chi jaja' nic'ujie' chicaj, c'a xtalka-na ri k'ij antok xtuchojmij nojuel. Quire' nu'ej ri Dios chupan ri quitz'ib'an can ri santos profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo. <sup>22</sup> Ri Moisés xu'ej

☆ 3:14 Mt. 27:15-23; Mr. 15:6-14; Lc. 23:13-23; Jn. 19:2-15.

chica ri kate't-kamama' can: Ri Kajaf Dios xtupilisaj-pa jun profeta chiquicajol ri iviy-imáma ri xca'c'ujie' más chakavach-apa; jun inche'l inre'. Can tivaxaj nojiel ri xtu'ej chiva. ✠ 23 Y ri man xca'c'axan ta ri profeta re', can xca'lasas-el richin xa jun tiempo chiquicajol ri rutanamit chic ri Dios. ✠ Quire' ri rutz'ib'an can ri Moisés.

24 Y ri Pedro xu'ej je' chica ri vinak: Quinojiel ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo desde Samuel, xa'ch'o' can chirij ri tiempo ri oj'c'o vacame. 25 Can ivichin ixre' ri quile'n can ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo. Y can ivichin ixre' ri xu'ej ri Dios antok xu'on ri jun pacto quiquin ri kate't-kamama' can, antok xu'ej cha ri Abraham chi ri vinak ri ic'o choch-ulief nca'an bendecir ruma ri jun rumáma ri xtic'ujie'. ✠ 26 Y antok ri Dios xupilisaj-pa ri Jesús ri Ruc'ajuol, chi'icajol ixre' xutak-ve na'ay. Quire' xu'on chi xuya' ri bendición chiva, ruma jaja' nrajo' chi ixvonojiel ntiya' can ri itziel ic'aslien.

## 4

*Ri Pedro y ri Juan nca'tz'am y nca'c'uax chiquivach ri autoridades quichin ri israelitas*

1 Ri Pedro y ri Juan c'a nca'ch'o' chica ri vinak, antok xa'lka ri sacerdotes y ri achi'a' saduceos y ri quijefe ri achi'a' ri niqichajij ri templo. 2 Y ri achi'a' re' can yacatajnak quiyoval chiquij ri Pedro y ri Juan, ruma nca'quitziujoj ri vinak. Can niqitziujoj chi ri Jesús quiminak chic el y xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', y rumare' ri quiminaki' can xca'c'astaj chic pa je'. 3 Rumare' xa'quitzi'om-el ri ica'ye' apóstoles re', y choj xa'b'aquiya' pa cárcel; xa c'a chuca'n k'ij xa'qui'an arreglar, ruma tarde chic. 4 Y can iq'uiy chiquivach ri vinak ri xca'xaj

✠ 3:22 Dt. 18:15. ✠ 3:23 Dt. 18:19. ✠ 3:25 Gn. 22:18.

ri ruch'ab'al ri Dios ri k'ij re', xquinimaj. Quinojuel ri quiniman y ri xquinimaj ri k'ij re', jo'c ri achi'a' ic'o la'k jun ivu'uo' mil.

<sup>5</sup> Y chuca'n k'ij, xquimol-qui' chire' Jerusalén ri achi'a' ri nca'b'ano gobernar chiquicajol ri israelitas, ri mama'a' tak achi'a', ri achi'a' escribas, <sup>6</sup> ri Anás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, ri Caifás, ri Juan, ri Alejandro, y quinojuel ri quimáma ri sacerdotes ri más c'o quik'ij. <sup>7</sup> Y ri Pedro y ri Juan xa'b'ac'amar-pa y xa'yo'x pa nic'aj. Y xquic'utuj chica: ¿Chica xyo'n poder chiva o chica choj b'e' xi'ej chi x'an sanar ri ache? xa'cha' chica.

<sup>8</sup> Y ri Pedro, nojnak c'a ránima riq'uin ri Espíritu Santo xu'ej chica: Ixre' achi'a' ri nquixb'ano gobernar chupan ri katanamit Israel, y ixre' je' mama'a' tak achi'a': <sup>9</sup> Ixre' ntic'utuj chika chirij ri favor ri xka'an cha jun ache ri man otz ta rakan, chi chica xkacusaj chi x'an sanar. <sup>10</sup> Tivatamaj c'a ixre' ri ixc'o-pa vave', y ticatamaj je' quinojuel ri nic'aj chic israelitas, chi ri jun ache ri c'o vave' chivach, x'an sanar antok xka'ej ri rub'e' ri Jesucristo ri aj-Nazaret, ri Jesucristo ri xi'ej chi tiquimisas choch cruz, pero ri Dios xu'on cha chi xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. <sup>11</sup> Ri Jesús man jun rakalien ib'anun cha, can inche'l niqui'an ri achi'a' ri i-b'anoy-jay cha jun ab'aj, niqui'ej chi man nic'atzin ta. Pero xa ja ri ab'aj re' ri xyo'x ri lugar ri más nic'atzin chi quire' ri jay man nitzak ta. <sup>12</sup> Y man jun chic ri nicalo kichin. Ruma ri choch-ulief xa man jun chic b'i'aj yo'n-pa chika chi nkojcolotaj, xcha' ri Pedro.

<sup>13</sup> Y antok ri achi'a' ri nca'b'ano gobernar xa'quitz'at ri Pedro y ri Juan, can xa'chapataj. Ruma mesque manak qui-estudio y i-sencillo-oc, man niquixi'ij ta qui'. Can k'alaj chi ijeje' xa'c'ujie' riq'uin ri Jesús. <sup>14</sup> Y man jun

---

☆ 4:11 Sal. 118:22.

chica xa'tiquir xqui'ej chica ri ica'ye' apóstoles, ruma ri ache ri xc'achoj, pa'l-apa quiq'uin. <sup>15</sup> Entonces xqui'ej chi ca'lasas-el chire' ri Pedro y ri Juan, y jo'c ijeje' xa'c'ujie' can chi niqui'an pensar chica niqui'an. <sup>16</sup> Y ri achi'a' re' niqui'ej chiquivach: ¿Chica xtaka'an chica? Ruma quinojuel ri vinak vave' Jerusalén cata'n chi xb'anataj jun nem milagro. Y ojre' man nkojtiquir ta nakavaj. <sup>17</sup> Pero chi man titzijos más ri xb'anataj, ca'kaxib'ij-el, chi quire' man niqutzijuoq ta chic ri Jesús chica ri vinak.

<sup>18</sup> Y xa'cayuoj chic apa ri Pedro y ri Juan, y xqui'ej chica chi man chic ca'quitijuoq ri vinak, y man chic tiquitzijuoq ri Jesús chica. <sup>19</sup> Pero ri Pedro y ri Juan xa'ch'o-apa, y xqui'ej chica: Ti'ej-na c'a chika: ¿Otz came choch ri Dios, xa ja ri nti'ej ixre' ri naka'an y man naka'an ta ri nu'ej jaja'? <sup>20</sup> Ojre' manak che'l chi man ta naka'ej chica ri vinak ri xkatz'at y xkaxaj, xa'cha'.

<sup>21</sup> Y ri achi'a' ri nca'b'ano gobernar altíra xa'quixi'ij-el ri Pedro y ri Juan y ja xa'quitzokopij-el. Can man jun kax ri xquil chiquij chi xa'qui'an ta castigar, ruma ri vinak can niquiya' ruk'ij ri Dios ruma ri xb'anataj riq'uin ri ache. <sup>22</sup> Ruma ri ache ri x'an sanar ruma ri milagro re', xa más cuarenta rujuna'.

*Ri quiniman ri ruch'ab'al ri Dios niquic'utuj qui-valor cha ri Dios*

<sup>23</sup> Y antok ri Pedro y ri Juan xa'tzokopis-el, xa'a pache' ic'o-ve ri nic'aj chic discípulos, y xb'aquitzijuoq chica nojuel ri e'n-el chica cuma ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar. <sup>24</sup> Y antok ijeje' xca'xaj ri xquitzijuoq ri Pedro y ri Juan, quinojuel junan xqui'an orar y cava xqui'ej chupan ri qui-oración: Namalaj Dios, atre' ri xa'an nojuel; xa'an ri rocaj y ri ic'o choch, xa'an ri roch-ulief y ri ic'o choch, xa'an ri mar y ri

ic'o chupan. ✧ <sup>25</sup> Y atre' xa'e'n cha ri asamajiel David, chi xu'ej:

¿Karruma ri vinak ri pa tak naciones xa itziel tak kax nicajo' niqui'an,  
y ri vinak ri ic'o pa tak tanamet xa man jun rakalien ri niqui'an pensar?

<sup>26</sup> Y xa'palaj-pa ri reyes ri ic'o choch-ulief.

Y ri gobernadores xquimol-qui', chi xqui'an xa jun,

chavij atre' Ajaf Dios, y chirij je' ri Cristo. ✧

Quire' rutz'ib'an can ri David. <sup>27</sup> Y can ketzij, chi inche'l ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios, can quire' xb'anataj. Ruma ri Herodes ✧ y ri gobernador Poncio Pilato, ✧ ri israelitas y ri man israelitas ta, xquimol-qui' vave' pa tanamet Jerusalén chi xa'palaj chirij ri Jesús ri Santo Ac'ajuol ri xatak-pa. <sup>28</sup> Quire' xqui'an richin chi xb'anataj ri can pan ak'a' atre' c'o-ve, y a'e'n-pa chi xb'anataj. <sup>29</sup> Y vacame Ajaf, tatz'ata' ri vinak re' ri nca'x-i'in, ruma yacatajnak quiyoval chikij ojre' ri asamajiel. Y rumare' ojre' nakac'utuj chava chi taya' ka-valor chi quire' man nakaxi'ij ta ki' nakatzijujoj ri atzij. <sup>30</sup> Y nakac'utuj je' chava, chi riq'uin ri a-poder nca'an sanidad, señales, y milagros pa rub'e' ri Jesús ri Santo Ac'ajuol, xa'cha'.

<sup>31</sup> Y antok xa'tanie' riq'uin ri oración, can xsiluon ri lugar pache' quimaluon-ve-qui'. Y xnuoj ri cánima riq'uin ri Espíritu Santo, rumare' man niquixi'ij ta qui' chi niquitzijujoj ri ruch'ab'al ri Dios.

*Nojiel ri c'o quiq'uin niqijach chiquivach*

<sup>32</sup> Y quinojuel ri vinak ri quiniman ri Jesucristo, junan niqui'an pensar y xa jun cánima quib'anun. Y man jun ni'e'n chi jo'c richin jaja' ri c'o riq'uin, sino que nojiel

✧ 4:24 Ex. 20:11; Sal. 146:6. ✧ 4:26 Sal. 2:1-2. ✧ 4:27 Lc. 23:7-11.

✧ 4:27 Mt. 27:1-2; Mr. 15:1; Lc. 23:1; Jn. 18:28-29.

ri kax quichin, niqijach chiquivach.✠ 33 Ri apóstoles riq'uin ru-poder ri Dios niqitzijuoj chi ri Ajaf Jesús xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', y ri Dios can altíra nca'ru'on bendecir quinojuel. 34 Y chiquicajol ri quiniman chic ri Jesucristo, man jun kax nu'on falta chiquivach, ruma ri c'o culief o c'o cachuoch, nca'quic'ayij y ri rajal niqic'am-pa, 35 y nalquiya' chica ri apóstoles, y ri apóstoles niquiya' chica ri can nic'atzin chi nca'to'x.✠ 36 Y c'o jun ache chiquicajol ri José rub'e'. Y ri José re' aj-Chipre, rumáma can ri Leví. Y ri apóstoles xquiya' jun chic rub'e'. Y ri rub'e' ri xquiya', Bernabé. (Ri tzij Bernabé nu'ej: Nca'ru'on consolar quinojuel.) 37 Y ri Bernabé re' xuc'ayij jun rulief, y ri rajal xalruya' pa quik'a' ri apóstoles.

## 5

*Ri Ananías y ri Safira*

1 Y c'o jun ache rub'inan Ananías y ri raxjayil rub'inan Safira, xquic'ayij jun culief. 2 Y xqui'ej chiquivach chi niqic'an can nic'aj rajal ri ulief, y ri nic'aj chic miera xuc'uaj ri Ananías chi xb'aruya' pa quik'a' ri apóstoles. 3 Y ri Pedro xu'ej cha ri Ananías: ¿Karruma xaya' lugar cha ri Satanás chi xunojsaj ri avánima, chi xatz'ak tzij choch ri Espíritu Santo, y xac'an can nic'aj rajal ri ulief ri xac'ayij? 4 Xa man ta xac'ayij ri ulief, ¿man c'a avichin ta atre'? Y antok xac'ayij, ¿man avichin ta came atre' ri rajal ri ulief? ¿Karruma xa'an pensar chi xa'an quire'? Atre' man chiquivach ta vinak xatz'ak tzij, atre' choch c'a ri Dios xatz'ak tzij, xcha' ri Pedro cha.

5 Y ri Ananías, jo'c xra'xaj ri tzij ri xu'ej ri Pedro, xtzak-ka y xcon. Y quinojuel ri xa'c'axan ri xb'anataj, xpa c'a jun gran xib'inre'l chiquij. 6 Y ic'o nic'aj c'ojola' xa'palaj-pa

✠ 4:32 Hch. 2:44-45. ✠ 4:35 Mt. 19:21; Mr. 10:21; Lc. 12:33; 18:22.



y xquib'ol-el ri quiminak chupan tziak, y xquilasaj-el chi xiquimuku'.

<sup>7</sup> Y c'o la'k jun oxe' huora ticon ri Ananías, antok xalka ri raxjayil. Jaja' man rata'n ta chica xb'anataj. <sup>8</sup> Y ri Pedro xuc'utuj cha ri ixok re': Ri miera ri ruc'amun-pa ri Ananías, ¿quire' ri rajal ri ulief ri xic'ayij? Y ri ixok xu'ej: Quire', ja nojiel ri rajal ri ulief re'.

<sup>9</sup> Y ri Pedro xu'ej c'a cha: ¿Karruma ixre' xixc'ujje' de acuerdo chi xi'an chi man nquixrutz'at ta pa ri Ru-Espíritu ri Ajaf? Ya nca'llka chuchi' ri puerta ri xa'b'amuku' richin ri avachajil y ncatquilasaj-el je' atre', xcha'.

<sup>10</sup> Y ja xtzak-ka ri ixok choch ri Pedro, y xcon. Antok xa'uoc-pa ri c'ojola', xalquila' ri ixok quiminak chic, y xquilasaj-el y xiquimuku' riq'uin ri rachajil. <sup>11</sup> Y quinojiel ri quiniman ri Jesucristo ri ni'e'x iglesia chica, xpa c'a jun gran xib'inre'l chiquij ruma ri xb'anataj. Y quire' je' xqui'an ri nic'aj chic ri xa'c'axan ri xb'anataj. Can altíra xquixi'ij-qui'.

### *Ri apóstoles q'uiy señales y milagros nca'qui'an*

<sup>12</sup> Y ri apóstoles q'uiy señales y milagros ri nca'qui'an chiquivach ri vinak. Y ri quiniman chic ri ruch'ab'al ri Dios, junan niquimol-qui' chuchi' jun corredor richin ri templo. Ri corredor re', Richin ri Salomón nca'cha' cha. <sup>13</sup> Y ic'o vinak ri man nicajo' ta nca'jriel quiq'uin ruma niquixi'ij-qui'. Pero ic'o nic'aj chic vinak ri niquiya' quik'ij. <sup>14</sup> Pero iq'uiy vinak ri niquinimaj ri Ajaf Jesucristo. Rumare' k'ij-k'ij nca'q'uiyir-ka más, chi ixoki' chi achi'a'. <sup>15</sup> Y nca'lasas-pa ri nca'yavaj pa tak b'ay y nca'yo'x choch vara'al y choch camilla, chi quire' antok ri Pedro nak'ax, mesquite jo'c ri rumuch'uch'il nika pa quive' nic'aj chiquivach. <sup>16</sup> Y iq'uiy c'a vinak ri ic'o pa tak tanamet ri ic'o cerca ri Jerusalén, xa'llka chire' pa tanamet, i-quic'amun-pa ri

nca'yavaj y ri niqui'an sufrir pa quik'a' itziel tak espíritus. Y quinojiel nca'an sanar.

*Antok xa'tz'am ri apóstoles*

<sup>17</sup> Pero ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y ri achi'a' saduceos ri ic'o riq'uin, itziel nca'quitz'at ri apóstoles. <sup>18</sup> Rumare' xa'b'aquitz'ama-pa y xa'b'aquiya' pa cárcel. <sup>19</sup> Y ri chak'a', ri Ajaf xutak-pa jun ángel quiq'uin ri apóstoles. Ri ángel re' xujak ri ruchi' ri cárcel chiquivach chi xa'ralasaj-el, y xu'ej chica: <sup>20</sup> Quix'in. Y antok nquixb'aka pa templo, titzijujoj chica ri vinak nojiel ri ch'ab'al ri nich'o' chirij ri c'ac'ac' c'aslien ri nuya' ri Jesucristo, xcha' ri ángel.

<sup>21</sup> Y jo'c xca'xaj re' ri apóstoles, cumaj yan ri chuca'n k'ij xa'a pa templo y nca'quitijujoj ri vinak.

Y chupan ri huora re', ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y ri ic'o riq'uin, xa'quitak quiyoxic ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar. Quinojiel ri achi'a' re' xquimol-qui' ruma ijeje' ri autoridades richin ri tanamet. Y c'ajare' xqui'ej chi ca'c'amar-pa ri apóstoles ri ic'o pa cárcel. <sup>22</sup> Pero antok ri achi'a' i-chajiniel ri i-takuon-el xa'b'aka pa cárcel, manak xa'quil ri apóstoles. Can ja xa'tzalaj-pa, y xb'aquiya' rutzijuol, <sup>23</sup> y xb'aqui'ej c'a: Ri cárcel can otz tz'apal can, y ri soldados ic'o chuchi' ri puertas; pero antok xkajak ri puertas i-manak ijeje' chupan, xa'cha'.

<sup>24</sup> Y antok ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y ri qui-jefe ri achi'a' ri i-chajiniel pa templo y ri principales sacerdotes xca'xaj ri xqui'ej ri chajiniel chica, man niqUIL ta chica niqui'an pensar, y rumare' niqui'ej chiquivach: ¿C'a pache' c'a xtib'aka-ve re'? nca'cha'.

<sup>25</sup> Y c'o jun ri xb'aka quiq'uin ri quimaluon-qui', y xb'aru'ej chica: Ri achi'a' ri xi'tz'apij pa cárcel ja nca'quitijujoj ri vinak pa templo, xcha' chica.

<sup>26</sup> Y ri ache ri qui-jefe ri chajiniel, x'a quiq'uin ri chajiniel chi xa'b'aquic'ama' ri apóstoles y man jun kax xqui'an-pa chica, ruma niquixi'ij-qui' chi nca'c'ak cha ab'aj cuma ri vinak.

<sup>27</sup> Y antok ri achi'a' re' xa'quic'am-pa ri apóstoles, choj xa'b'aquiya' chiquivach ri autoridades richin ri tanamet. Y ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xuc'utuj chica ri apóstoles: <sup>28</sup> Ojre' ya xka'an mandar chiva chi man chic qui'itijuoj ri vinak riq'uin ri rub'e' ri Jesús. Pero vacame ri tanamet Jerusalén nojnak chic riq'uin nojiel ri ntic'ut, y can chikij ojre' ntvajo' ntiya-ve ri rucamic ri jun ache re',<sup>☆</sup> xcha'.

<sup>29</sup> Pero ri Pedro y ri nic'aj chic apóstoles xqui'ej-apa: Can nic'atzin chi ja ri nu'ej ri Dios nakanimaj, y man ja ta ri nicajo' ri achi'a'. <sup>30</sup> Ruma ri xb'ano cha ri Jesús chi xc'astaj-pa, ja ri Qui-Dios ri kate't-kamama'. Pero ixre' xiquimisaj antok xi'ej chi tib'ajix choch cruz. <sup>31</sup> Y ri Dios más nem ruk'ij xuya' ri Jesús, xutz'uyub'a' pa ru-derecha, y xu'on cha chi jaja' ri Uc'uay-B'ay y Salvador (caloy-quichin ri vinak), chi quire' ri israelitas nitzalaj-pa cánima riq'uin ri Dios y niqul'an ri nrajo' jaja' y chi ni'an perdonar ri qui-pecados. <sup>32</sup> Y nojiel re' ketzij, y ojre' can xkatz'at, rumare' nakatzijuoj. Y ri Espíritu Santo je' nutzijuoj chi can ketzij. Konojiel ri kaniman ri rutzij ri Dios, can ruyo'n-pa ri Espíritu Santo chika.

<sup>33</sup> Y antok ri autoridades richin ri tanamet xca'xaj ri xqui'ej ri apóstoles, xyacataj quiyoval y can ta xcajo' xa'quiquimisaj. <sup>34</sup> Pero chiquicajol ri autoridades re', c'o jun ache fariseo, y ri ache re' rub'inan Gamaliel. Jaja' jun maestro richin ri ru-ley ri Moisés, y can c'o ruk'ij chiquivach ri vinak. Ri ache re' xpi'ie', y xu'ej chi ca'lasasel juviera ri apóstoles jun rato. <sup>35</sup> Y después xu'ej: Achi'a' israelitas, tib'ana' pensar otz chica xti'an chica ri achi'a'

---

☆ 5:28 Mt. 27:25.

re'. <sup>36</sup> Ruma talka pan ive' antok xc'ujie' ri jun ache Teudas rub'e'. Ri Teudas re' xu'ej chi jaja' jun ache c'o ruk'ij, y ic'o la'k cuatrocientos achi'a' ri xa'a chirij. Y antok xquimisas, quinojiel xquiquiraj-qui' y xa'q'uis. <sup>37</sup> Y después re', chupan ri tiempo antok x'an ri censo, xc'ujie' jun chic ache Judas rub'e'. Jaja' aj-Galilea, y can xtiquir xu'on chi iq'uiy vinak ri xa'a chirij. Y antok xquimisas, quinojiel ri i-b'anak chirij xquiquiraj-qui' je'. <sup>38</sup> Y rumare' ni'ej chiva chi qui'ia' can ri achi'a' re'. Ruma xa quino'j achi'a' ri niqui'an, xa xtiq'uis. <sup>39</sup> Pero xa richin ri Dios, man jun c'a xquixtiquir nti'an chi xca'q'uis. Tib'ana' cuenta-ivi', man ti'an chi xa ixre' nquixajin chi ayoval riq'uin ri Dios, xcha'.

<sup>40</sup> Y quinojiel xka chiquivach ri xu'ej ri Gamaliel. Y xqui'ej chi ca'c'amar chic pa ri apóstoles. Y después antok xa'ch'ay, xqui'ej chica chi man chic tiquitziujoj ri rub'e' ri Jesús chica ri vinak. Y c'ajare' xa'quitzokopij-el chi xa'a. <sup>41</sup> Y antok ri apóstoles xa'iel-el chire' chiquivach ri autoridades richin ri tanamet, niquicuot ri cánima xa'a, ruma yo'n chica chi niquik'asaj ri sufrimiento ruma ri rub'e' ri Jesús. <sup>42</sup> Y nojiel k'ij ri pa templo y pa tak jay, man nca'tanie' ta chi niquic'ut y niquitzijujoj rub'e' ri Jesucristo.

## 6

### *Antok xa'cho'x i-siete (ivuku') diáconos*

<sup>1</sup> Chupan ri tiempo re', ri discípulos más nca'q'uiyir-ka. Y ri nca'ch'o' griego niqui'ej chiquij ri nca'ch'o' hebreo, chi ri malca'n-ixoki' ri ic'o chiquicajol ri nca'ch'o' griego, man nca'an ta atender otz antok nijach k'ij-k'ij ri chica niquitej. <sup>2</sup> Rumare' ri doce (cab'alajuj) apóstoles xa'quimol quinojiel ri discípulos, y xqui'ej chica: Man otz ta chi ojre' nakaya' can ri nakatzijujoj ri ruch'ab'al ri Dios,

richin chi nquixkilij. <sup>3</sup> Vacame c'a hermanos, qui'icha-pa i-siete (ivuku') achi'a' chi'icajol, ri ivata'n chi can choj ri quic'aslien, c'o quino'l y nojnak cánima riq'uin ri Espíritu Santo, chi quire' ijeje' ri nca'kaya' choch ri samaj chi niqijach ri chica nitij. <sup>4</sup> Y chi quire' ojre' naka'an ri samaj inche'l ri kab'anun-pa. Naka'an orar, y nakac'ut ri ruch'ab'al ri Dios, xa'cha' chica.

<sup>5</sup> Y quinojiel xka chiquivach ri x'e'x chica cuma ri apóstoles, y xa'quicha' i-siete (ivuku') achi'a'. Jun ja ri Esteban, jun ache ri can ja'al-ve rucukub'an ruc'u'x riq'uin ri Dios y nojnak ránima riq'uin ri Espíritu Santo. Ri nic'aj chic ja ri Felipe, ri Prócoro, ri Nicanor, ri Timón, ri Parmenas y ri Nicolás ri aj-Antioquía. Ri ache Nicolás rub'e' man israelita ta, pero can runiman ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés. <sup>6</sup> Y ja ri i-siete (ivuku') achi'a' re' ri xa'quipab'a' chiquivach ri apóstoles. Xa'pa ri apóstoles xqui'an orar, y xquiya' quik'a' pa quive' ri achi'a' re'.

<sup>7</sup> Y ri ruch'ab'al ri Dios riq'uin ruchuk'a' b'anak, y nca'q'uiyir je' ri discípulos chire' pa tanamet Jerusalén. Y iq'uiy je' chiquivach ri sacerdotes ri niqicukub'a' quic'u'x riq'uin ri Jesucristo.

#### *Antok nitz'am ri Esteban*

<sup>8</sup> Ri Esteban jun ache ri c'o ri ru-poder ri Dios riq'uin, y c'o je' ri ru-favor ri Dios riq'uin. Y nca'ru'on nima'k tak milagros y señales chiquivach ri vinak. <sup>9</sup> Pero ic'o vinak ri xa'b'apalaj-pa y xquitz'om-qui' chi tzij riq'uin ri Esteban. Ri vinak re' i-richin jun sinagoga ri ni'e'x quichin ri Esclavos Libertados cha, y quichin je' ri vinak aj-Cirene, aj-Aleandría, aj-Cilicia y aj-Asia. <sup>10</sup> Y ri Esteban ja ri Espíritu Santo ri xyo'n runo'l, rumare' antok jaja' xch'o', ri vinak man xa'tiquir ta chirij. <sup>11</sup> Rumare' xa'quitoj nic'aj chi tiqui'ej chi xca'xaj chi ri Esteban itziel xch'o' chirij ri ru-ley ri Moisés y chirij je' ri Dios. <sup>12</sup> Y antok ri mama'a'

tak achi'a' ri niqui'an gobernar, ri achi'a' escribas y ri vinak ri ic'o quiq'uin xca'xaj re', ja xa'b'apalaj-pa chirij ri Esteban; xb'aquitz'ama-pa y xquic'uaj chiquivach ri autoridades richin ri tanamet chi ti'an juzgar. <sup>13</sup> Y ic'o je' achi'a' xa'quiya' chi niquitz'lak tzij chirij ri Esteban. Ri achi'a' re' niqui'ej: Va ache va man nitanie' ta nca'ru'ej itziel tak kax chirij ri santo templo y chirij ri ru-ley ri Moisés. <sup>14</sup> Ruma kaxan c'a ri nu'ej chi ri Jesús aj-Nazaret xtuvulij ri templo y xtuc'ax nojiel ri costumbres ri xuya' ri Moisés chika.

<sup>15</sup> Y quinojiel ri achi'a' ri i-tz'uyul pache' ic'o-ve ri autoridades richin ri tanamet, xquitz'at chi ri rupalaj ri Esteban xc'axtaj, y can inche'l titzu'n jun ángel xu'on-ka.

## 7

### *Ri ru-defensa y rucamic ri Esteban*

<sup>1</sup> Y ri sacerdote ri más c'o ruk'ij xuc'utuj cha ri Esteban: ¿Ketzij c'a ri ni'e'x chavij?

<sup>2</sup> Ri Esteban xu'ej: Achi'a' israelitas y ixre' tata'lj chupan ri katanamit, tivaxaj ri xtin'ej chiva: Ri Dios ri c'o ruk'ij xuc'ut-ri' choch ri kamama' Abraham ojier can tiempo, antok c'a c'o chupan ri lugar rub'inan Mesopotamia, antok c'a maja' rutzijuol chi nic'ujie' Harán. <sup>3</sup> Y ri Dios xu'ej cha ri Abraham: Catiel-pa chiquicajol ri avach'alal, y taya' can ri atanamit, y catam-pa chupan ri lugar ri xtinc'ut chavach, ✧ xcha' ri Dios cha. <sup>4</sup> Y ri Abraham xuya' can ri lugar rub'inan Caldea y xb'ac'ujie' chupan ri tanamet Harán. ✧ Y chire' chupan ri Harán xcon ri rutata' ri Abraham, después ri Dios xuc'am-pa ri Abraham chupan ri Canaán ri pache' ojc'o-ve vacame. ✧ <sup>5</sup> Y ri Dios manak herencia xuya' cha ri Abraham chupan ri

---

✧ 7:3 Gn. 12:1. ✧ 7:4 Gn. 11:31. ✧ 7:4 Gn. 12:4.

lugar re', nixta pache' nipi'ie-ve. Pero ri Dios xu'on prometer cha chi ri lugar re' xtuc richin jaja' y quichin ri rumáma ri xca'c'ujie',<sup>☆</sup> mesque ri tiempo re' ri Abraham maja' tic'ujie' ralc'ual. <sup>6</sup> Y x'e'x je' cha ruma ri Dios, chi ri rumáma jaja' xca'b'ac'ujie' chupan jun chic nación, chupan ulief ri man quichin ta. Y ri vinak ri ic'o chupan ri nación re' xca'quiya' pa samaj y man xca'tuoj ta y xtiqul'an chica chi niqui'an sufrir cuatrocientos juna'. <sup>7</sup> Y ri Dios xu'ej je': Ri nación ri quire' xtib'ano chica ri rumáma ri Abraham, can xtin'an juzgar. Y c'ajare' xca'iel-pa chire', y xca'pa chupan va lugar va, y niquiya' nuk'ij,<sup>☆</sup> xcha'. <sup>8</sup> Y ri Dios xu'on jun pacto riq'uin ri Abraham. Ri pacto re' c'o jun ratal. Y ri ratal ri pacto re', ja ri circuncisión ri ni'an chica ri c'ojola'.<sup>☆</sup> Y antok xalax ri Isaac ri ruc'ajuol ri Abraham, xu'on ri circuncisión cha antok xtz'akat ri ocho (vakxaki') k'ij chi xalax.<sup>☆</sup> Quire' je' xu'on ri Isaac antok xalax ri Jacob ri ruc'ajuol. Y quire' je' xu'on ri Jacob quiq'uin ri i-doce (cab'alajuj) ruc'ojola' ri xa'uoc tata'j.

<sup>9</sup> Y ri i-nima'k ruc'ojola' ri Jacob itziel xquitz'at ri quichak' José,<sup>☆</sup> ruma jaja' ri más najo'x. Y rumare' xquic'ayij-el, y xuc'uax c'a Egipto.<sup>☆</sup> Pero ri Dios c'o riq'uin ri José,<sup>☆</sup> <sup>10</sup> y xucol choch nojiel sufrimiento. Ri Dios xu'on cha ri Faraón ri rey richin ri nación Egipto, chi otz xutz'at ri José, y xutz'at je' chi c'o runo'j. Rumare' ri rey xu'on cha ri José chi xuoc gobernador chupan Egipto, y xuoc je' encargado chupan ri rachuoch.<sup>☆</sup>

<sup>11</sup> Y ri tiempo re' paro' ri Egipto y ri Canaán, xpa jun vi'jal, y jun nem sufrimiento xka pa quive'. Y ri

☆ 7:5 Gn. 12:7; 13:15; 15:18; 17:8. ☆ 7:7 Gn. 15:13-14. ☆ 7:8 Gn.

17:10-14. ☆ 7:8 Gn. 21:2-4. ☆ 7:9 Gn. 37:11. ☆ 7:9 Gn. 37:28.

☆ 7:9 Gn. 39:2-21. ☆ 7:10 Gn. 41:39-41.

kate't-kamama' ri ic'o Canaán manak chic kax niquil chi niquitej. ✧ <sup>12</sup> Antok xra'xaj ri Jacob chi c'o trigo chupan ri Egipto, xa'rutak-el ri ralc'ual ri na'ay mul chulok'ic trigo; ri ralc'ual jare' ri i-kamama'. ✧ <sup>13</sup> Y antok xa'a ruca'n mul, c'ajare' antok ri José xu'ej chica ri runimal y cha ri ruchak', chi jaja' ri José. ✧ Y rumare' ri Faraón xuna'iej chi ri José ic'o runimal y ruchak'. ✧ <sup>14</sup> C'ajare' ri José xutak quiyoxic ri Jacob ri rutata' y ri rach'alal, ✧ i-setenta y cinco chiquinojuel. <sup>15</sup> Quire' xxulie-ka ri Jacob c'a Egipto. ✧ Chire' xcon-ve jaja' ✧ y ri ralc'ual ri i-kamama'. <sup>16</sup> Pero ri qui-cuerpo, c'a pa jun lugar rub'inan Siquem xa'muk-ve. Xa'b'amuk chupan jun ulief pache' c'o-ve jun jul ✧ c'atuon choch jun tanatic. Ri jun ulief re', ja ri Abraham ri lak'ayuon can chica ri i-ralc'ual ri ache xub'inaj Hamor. ✧

<sup>17</sup> Pero antok nijiel-pa ri tiempo richin ri promesa ri rub'anun-pa jurar ri Dios cha ri Abraham, ri tanamet Israel más xnimar y xq'uiyir-ka chupan ri Egipto, <sup>18</sup> hasta c'a antok chire' Egipto xuoc can jun c'ac'ac' rey ri man rata'n ta roch ri José. ✧ <sup>19</sup> Y ri c'ac'ac' rey re' xu'on maña cha ri ka-nación. Xu'on chica ri kate't-kamama' chi xquik'asaj q'uiy sufrimiento, ✧ ruma xu'on chica chi ri calc'ual jo'c nca'lax, ja nca'b'ac'ak chi nca'con, ✧ ruma man nrajo' ta chi nca'q'uiyir-ka más. <sup>20</sup> Chupan ri tiempo re' xalax ri Moisés. Y can otz xtz'iet ruma ri Dios. Oxe' ic' ri x'an cuenta cuma ri rutie-rutata'. ✧ <sup>21</sup> Y después antok xyo'x choch peligro paro' ri río, xuc'uax ruma ri rumi'al ri Faraón y can inche'l ral xu'on cha ri Moisés. ✧ <sup>22</sup> Y xc'ut

---

✧ 7:11 Gn. 41:54-57. ✧ 7:12 Gn. 42:1-2. ✧ 7:13 Gn. 45:1. ✧ 7:13 Gn. 45:16. ✧ 7:14 Gn. 45:9-10, 17-18. ✧ 7:15 Gn. 46:1-7. ✧ 7:15 Gn. 49:33. ✧ 7:16 Ri tzij "jul" nrajo' nu'ej: Tumba, sepulcro y panteón. ✧ 7:16 Gn. 23:3-16; 33:19; 50:7-13. ✧ 7:18 Ex. 1:7-8. ✧ 7:19 Ex. 1:10-11. ✧ 7:19 Ex. 1:22. ✧ 7:20 Ex. 2:2. ✧ 7:21 Ex. 2:3-10.



choch ri Moisés nojiel ri no'j ri c'o quiq'uin ri aj-Egipto. Can jun nem ache xu'on-ka riq'uin ri nu'on y riq'uin ri nu'ej.

<sup>23</sup> Antok ri Moisés c'o cuarenta rujuna', xalax pa ránima chi xa'b'arutz'ata' ri ruvanakil israelitas. <sup>24</sup> Y xutz'at chi jun aj-Egipto nuch'ey jun israelita. Y chi xuto' ri ruvanakil, xu'on ruc'axiel cha ri aj-Egipto y xuquimisaj. <sup>25</sup> Jaja' xu'on-ka pensar chi ri ruvanakil israelitas xti'ka pa quive' (xtiqui'an entender) chi jaja' ri takuon-pa ruma ri Dios chi nca'rucol pa quik'a' ri aj-Egipto, pero ijeje' xa man xi'ka ta pa quive' (man xqui'an ta entender) chi quire'. <sup>26</sup> Y chuca'n k'ij, ic'o ica'ye' israelitas nca'yovar, y ri Moisés xalka quiq'uin, y xrajo' ta xujach quivach chi quire' man chic nca'yovar. Rumare' jaja' xu'ej chica: ¿Karruma nquixayovar? Ixre' israelitas ri ix ca'ye', xcha' chica. <sup>27</sup> Pero ri jun ri nich'ayuon, xunem ri Moisés y xu'ej: ¿Chica xayo'n chi na'an gobernar pa kave' y chi at juez pa kave'? <sup>28</sup> ¿O navajo' nquinaquimisaj inre' inche'l xa'an cha ri jun ache aj-Egipto ri ivir? xcha' cha. <sup>29</sup> Y antok ri Moisés xra'xaj quire', xnumaj y x'a c'a ri nación Madián. ✠ Y chire', chiquicajol vinak ri man i-ruvanakil ta, xc'ujie-ve. Chire' xc'ulie' y xa'c'ujie' ica'ye' ralc'ual. ✠

<sup>30</sup> Y antok k'axnak chic cuarenta juna' tic'ujie' ri Moisés chire' Madián, jun ángel xuc'ut-ri' choch chupan jun k'ayis c'o ruq'uixal ri rub'inan zarza ri nic'at pa k'ak'. Re' xutz'at chupan jun desierto, ri pache' c'o-ve ri juyu' Sinaí. <sup>31</sup> Y antok ri Moisés xutz'at re', can xchapataj. Y chi nutz'at más otz, xjiel-apa ciera. Pero jare' antok xch'o-pa ri Ajaf cha, y xu'ej: <sup>32</sup> Inre' ri Qui-Dios ri avate't-amama'. Inre' in Ru-Dios ri Abraham, in Ru-Dios ri Isaac y in Ru-Dios ri Jacob, xcha'. Y ri Moisés xuxi'ij-ri' chi xtzu'n chic

✠ 7:29 Ex. 2:11-15. ✠ 7:29 Ex. 18:3-4.

apa, xa nib'arb'uot. <sup>33</sup> Y ri Ajaf xu'ej je' cha ri Moisés: Tavalasaj-el la axajab' chavakan, ruma ri lugar pache' at-pa'l-ve can santo. <sup>34</sup> Y vacame catam-pa y ncantak-el Egipto chi nacol ri nutanamit, ruma nitz'at chi q'uiy sufrimiento niquik'asaj, y vaxan je' ri ok'iej ri niquil'an, y mare' xika-pa chi nca'ncol, ✠ xcha' ri Ajaf cha ri Moisés.

<sup>35</sup> Y ri Moisés re', man xcajo' ta ri ruvanakil antes, antok xqui'ej cha: ¿Chica xay'o'n chi nkoja'an gobernar y chi at juez pa kave'? Ja Moisés re' ri xtak-el ruma ri Dios, chi xa'rucol ri ruvanakil y chi jaja' je' nuc'uan quichin. Y ri xto'n richin ri Moisés, ja ri ángel ri xuc'ut-ri' chupan ri jun k'ayis ri c'o ruq'uiuxal ri rub'inan zarza. <sup>36</sup> Jaja' ri xalasan-pa quichin ri kate't-kamama' chire' Egipto. Jaja' xa'ru'on nima'k tak milagros y señales chupan ri nación Egipto, ✠ chupan ri Mar Rojo, ✠ y chupan je' ri desierto durante cuarenta juna'. ✠ <sup>37</sup> Y ri Moisés xu'ej chica ri kavanakil ri tiempo re' chirij ri Cristo: Ri Kajaf Dios xtupilisaj-pa jun profeta chiquicajol ri iviy-imáma ri xca'c'ujie' más chakavach-apa; jun inche'l inre'. Can tivaxaj c'a ri rutzij. ✠ Quire' ru'e'n can ri Moisés. <sup>38</sup> Y jare' ri Moisés ri xc'ujie' chiquicajol ri kavanakil israelitas chupan ri desierto. Y ja je' jaja' ri x'e'n chica ri kate't-kamama' ri tzij ri xu'ej ri ru-ángel ri Dios cha paro' ri juyu' Sinaí. ✠ Can cha c'a jaja' xjach-ve ri tzij richin ri c'aslíen chi quire' jaja' xuya' chika.

<sup>39</sup> Xa ja ri kate't-kamama' man xa'niman ta cha ri Moisés. Pa ruc'axiel chi xa'niman cha, man xcajo' ta, ri cánima ijeje' cha'nin xtzalaj c'a chupan ri nación Egipto. <sup>40</sup> Y antok ri Moisés c'a c'o paro' ri juyu' Sinaí, xqui'ej cha ri Aarón: Tab'ana' ka-díoses chi quire' ijeje' nca'c'uan kichin. Ruma ri Moisés ri xalasan-pa kichin chupan ri

---

✠ 7:34 Ex. 3:1-10. ✠ 7:36 Ex. 7:3. ✠ 7:36 Ex. 14:21. ✠ 7:36 Nm. 14:33. ✠ 7:37 Dt. 18:15, 18. ✠ 7:38 Ex. 19:1-20:17; Dt. 5:1-33.

Egipto, man kata'n ta chica xu'on.✠ 41 Y can xqui'an jun ch'iti váquix y can xa'quicuot riq'uin. Rumare' xa'quiquimisaj chicop choch, chi xquiya' ruk'ij ri ídolo.✠ 42 Rumare' ri Dios xa'ruya' can ri kavanakil, y xuya' lugar chica chi tiquiya' c'a quik'ij ri nca'tz'iet chicaj. Can quire' quitz'ib'an can ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo. Chupan ri tz'ib'an can, ri Dios nu'ej:

Ixre' aj-Israel, antok xixc'ujie' cuarenta juna' chupan ri desierto,

¿chuva came inre' xiya' ri chicop ri xi'quimisaj chire'?

43 Pa ruc'axiel re' xa xitaliej ri rachuochoch ri dios Moloch, y xiya' ruk'ij ri ru-estrella (ruch'umil) ri i-dios rub'inan Renfán.

Y jare' ri i-dios ri xi'an chi xiya' quik'ij.

Rumare' inre', xcha' ri Dios, xtin'an chiva chi nquixb'ac'u-jie' más c'a cala choch ri Babilonia.✠

Quire' nu'ej chupan ri quitz'ib'an can ri profetas.

44 Y antok ri kate't-kamama' xa'c'ujie' chupan ri desierto, can quic'uan ri rachuochoch ri Dios ri b'anun cha tziak, y chire' nuc'ut-ve-ri' ri Dios chiquivach. Ri rachuochoch ri Dios x'an cha can inche'l ri xrajo', ruma ri Dios can xuc'ut choch ri Moisés ri chica rub'anic nrajo' chi ni'an cha.✠ 45 Y ja rachuochoch ri Dios re' ri quic'amun-pa ri kate't-kamama' antok xa'uoc-pa chupan ri lugar rub'inan Canaán, antok i-c'amun-pa ruma ri Josué.✠ Y xa'c'ujie-ka vave', antok xa'ch'acuon chiquij ri vinak ri ic'o chupan ri lugar re'. Can ja ri Dios xto'n quichin chi xa'quilasaj-el ri vinak ri man israelitas ta. Y ri rachuochoch ri Dios ri quic'amun-pa antok xa'lka, c'a c'o pa ru-tiempo ri rey David. 46 Y ri rey re' can altíra xajo'x ruma ri Dios. Rumare' jaja' xuc'utuj favor

---

✠ 7:40 Ex. 32:1. ✠ 7:41 Ex. 32:2-6. ✠ 7:43 Am. 5:25-27. ✠ 7:44 Ex. 25:9, 40. ✠ 7:45 Jos. 3:14-17.

cha ri Dios chi tuya' lugar cha chi nu'on jun ru-templo<sup>☆</sup>  
richin ri Ru-Dios ri Jacob ri kamama'. <sup>47</sup> Pero man ja ta ri  
rey David ri xb'ano ri templo. Xa ja ri Salomón ri ruc'ajuol  
ri rey David ri xb'ano ri templo.<sup>☆</sup> <sup>48</sup> Pero ri Namalaj Dios  
man nic'ujie' ta chupan templos ri canun achi'a'. Inche'l  
rutz'ib'an can jun profeta ri xc'ujie' ojier can tiempo:

<sup>49</sup> Ri Ajaf Dios nu'ej:

Ri rocaj jare' ri nu-trono,

y ri roch-ulief jare' ri pache' niya-ve ri vakan.

¿Chica c'a jay nti'an ixre' chi vichin inre'?

¿Y pache' c'o-ve ri lugar ri nti'an chi nquinuxlan?

<sup>50</sup> ¿Man xin'an ta came nojiel kax riq'uin nuk'a'?<sup>☆</sup>

Quire' nu'ej ri rutz'ib'an can ri profeta.

<sup>51</sup> Y ri Esteban xu'ej je' chica: ¡Ixre' cof ranun ri iván-  
ima, ruma man ntivajo' ta ntivaxaj ri nu'ej ri Dios chiva,  
ni man ntiya' ta je' lugar chi ntuoc riq'uin ivánima, y man  
ntiya' ta lugar chi ja ta ri Espíritu Santo ri nuc'uan ivichin!  
Y can inche'l ri xqui'an ri ojier tak kate't-kamama', can  
quire' je' ri nti'an ixre' vacame.<sup>☆</sup> <sup>52</sup> ¿C'o came jun  
chiquivach ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo, ri man  
ta xu'on sufrir pa quik'a' ri ivate't-imama'? Ri ivate't-  
imama' xa'quiquimisaj ri xa'e'n chi xtipa ri Cristo ri can  
choj ri ruc'aslien. Y antok xalka ri Cristo, ixre' chic ri  
xixjacho richin y xi'ej chi tiquimisas. <sup>53</sup> Y ri Dios xuya'  
ri ley chica ángeles chi xalquiya' chiva. Pero ixre' man  
xinimaj ta, xcha' ri Esteban chica.

<sup>54</sup> Y antok ri autoridades richin ri tanamet xca'xaj ri  
xu'ej ri Esteban, xyacataj quiyoval y can niquik'ach'ach'iej  
coray chirij. <sup>55</sup> Pero ri Esteban can jun ache ri nojnak  
ránima riq'uin ri Espíritu Santo. Jaja' xtzu'n-el chicaj,

<sup>☆</sup> 7:46 2S. 7:1-16; 1Cr. 17:1-14. <sup>☆</sup> 7:47 1R. 6:1-38; 2Cr. 3:1-17. <sup>☆</sup> 7:50  
Is. 66:1-2. <sup>☆</sup> 7:51 Is. 63:10.

xutz'at ri ru-gloria ri Dios, y xutz'at ri Jesús c'o pa ru-derecha ri Dios. <sup>56</sup> Y jare' antok xu'ej: Inre' nitz'at la rocaj jakal y nitz'at ri Xtak-pa chicaj chi xalax chikacajol c'o pa ru-derecha ri Dios, xcha'.

<sup>57</sup> Y ri vinak, ruma man nicajo' ta chic nica'xaj, xquitz'apij quixiquin; y nca'siq'uín xa'palaj-pa chirij y xb'auquit'ama-pa. <sup>58</sup> Y xquilasaj-el chuchi' ri tanamet, y xquic'ak cha ab'aj. Y ri xa'tz'ako tzij chirij ri Esteban xquiya' can ri quitziak chirakan jun ala' rub'inan Saulo. <sup>59</sup> Y antok ri Esteban nic'ak cha ab'aj, jaja' nu'on orar y nu'ej: Vajaf Jesús, tab'ana' recibir ri nu-espíritu.

<sup>60</sup> Y jaja' xxuquie-ka, y xurak ruchi' chi xch'o' y xu'ej: Vajaf, man ta'an chica chi nicakaj ri pecado ri niqui'an, xcha'. Y jo'c c'a re' xu'ej, ja xcon.

## 8

### *Ri Saulo nu'on perseguir ri iglesia*

<sup>1</sup> Ri Saulo can xka choch chi ri Esteban xquimisas. Y ja k'ij re' chire' Jerusalén, ri quiniman ri Jesucristo xqui'an-ka sufrir, ruma itziel nca'tz'iet. Rumare' quinoj-iel xquiquiraj-qui'; ic'o xa'a nic'aj chic tanamet chire' Judea, y ic'o xa'a Samaria, pero ri apóstoles xa'c'ujie' can Jerusalén. <sup>2</sup> Y ri Esteban xmuk cuma utzulaj tak achi'a' ri c'o ri Dios riq'uín cánima y altíra xcok'iej. <sup>3</sup> Y ri Saulo can altíra itziel nu'on cha ri iglesia, y ntuoc pa tak jay chi nca'b'aralajas-pa, chi ixoki' chi achi'a' nca'ruchiririej-pa y nca'rutz'apij pa cárcel.☆

### *Nitzijos ri evangelio chupan Samaria*

<sup>4</sup> Y ri quiniman ri Jesucristo xquiquiraj-qui'. Y noj-iel lugar pache' xa'b'aka-ve, can niquitzijuoj ri evangelio. <sup>5</sup> Y ri Felipe xb'aka chupan ri tanamet Samaria. Y antok c'o

☆ 8:3 Hch. 22:4-5; 26:9-11.

chic chire', xutz'om c'a rutzijoxic rub'e' ri Cristo chica ri ic'o chire'. <sup>6</sup> Y q'uiy vinak ri niqumol-qui' riq'uin ri Felipe, chi nica'xaj ri nu'ej jaja', y niqutz'at ri señales ri nu'on chiquivach. <sup>7</sup> Can iq'uiy vinak ri xa'iel-el ri itziel tak espíritus ri ic'o quiq'uin. Y ri itziel tak espíritus re' can altíra nca'siq'uin nca'iel-el. Ic'o je' ri nca'jaco nca'in, y ic'o ri paralítico qui-cuerpo, xa'an sanar. <sup>8</sup> Rumare' ri vinak ri ic'o chire' pa tanamet can altíra nca'quicuot.

<sup>9</sup> Y chupan ri tanamet re', antok maja' tib'aka ri Felipe, c'o jun ache aj-itz rub'inan Simón. Can i-rub'anun engañar ri aj-Samaria. Jaja' ru'e'n je' chica chi jaja' jun ache ri c'o ruk'ij. <sup>10</sup> Y quinojuel ri vinak chi ch'ute'k chi nima'k nca'niman ri rutzij ri aj-itz re' y niq'ue'j chirij: Ri namalaj ru-poder ri Dios c'o riq'uin ri Simón, nca'cha'.

<sup>11</sup> Y q'uiy yan tiempo i-rub'anun-pa engañar ri vinak riq'uin nojuel ri magia ri nca'ru'on. Rumare' ri vinak niqunimaj ri rutzij. <sup>12</sup> Pero antok ri vinak xquinimaj ri nutzijuoj ri Felipe chirij ri Jesucristo y ri evangelio ri nich'o' chirij ri ru-reino ri Dios, chi achi'a' chi ixoki' xa'an bautizar. <sup>13</sup> Y ri Simón je', ri ache aj-itz, xunimaj ri ruch'ab'al ri Dios y x'an bautizar. Ri Simón re', can pache' b'anak ri Felipe, can ja b'anak riq'uin. Pero jaja' can chapatajnak antok nca'rutz'at ri nima'k señales y milagros ri nca'ru'on ri Felipe chiquivach ri vinak.

<sup>14</sup> Y ri apóstoles ri ic'o can Jerusalén, xca'xaj chi ri aj-Samaria xquinimaj ri ruch'ab'al ri Dios. Rumare' xa'quitak c'a el ri Pedro y ri Juan quiq'uin. <sup>15</sup> Y antok xa'b'aka, xqui'an orar pa qui-cuenta ri quiniman ri Jesucristo ri ic'o chire' Samaria, chi quire' nika-pa ri Espíritu Santo pa quive', <sup>16</sup> ruma man jun chiquivach ijeje' ri kajnak-pa ri Espíritu Santo paro', jo'c i-b'anun bautizar pa rub'e' ri Jesús. <sup>17</sup> Y ri Pedro y ri Juan xquiya' quik'a' pa quive', y xqui'an recibir ri Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Y antok ri Simón xutz'at chi xka-pa ri Espiritu Santo pa quive' ri vinak antok ri apóstoles xquiya' quik'a' pa quive', ri Simón xusuj miera chica, <sup>19</sup> y xu'ej chica: Tiya' chuva ri poder inche'l c'o iviq'uín ixre', chi quire' antok niya' nuk'a' paro' jun vinak, xtu'on recibir ri Espiritu Santo, xcha' chica.

<sup>20</sup> Y ri Pedro xu'ej cha ri Simón: C'a pa k'ak' xcab'aka-ve junan riq'uín ri a-miera; ruma atre' na'an pensar chi riq'uín miera nalok' ri nusipaj ri Dios. <sup>21</sup> Atre' man jun ak'a' cha ri samaj re', ruma ri avánima man choj ta c'o choch ri Dios. <sup>22</sup> Taya' can ri man otz ta ri c'o pan avánima, y tac'utuj c'a favor cha ri Dios chi nu'on perdonar ri a-pecado, ruma choch jaja', man otz ta ri xa'an pensar. <sup>23</sup> Inre' nitz'at chi ri itziel c'a c'o pan ac'aslíen y ri pecado c'a at-ruximuon, xcha' ri Pedro.

<sup>24</sup> Pero ri Simón xu'ej chica ri apóstoles: Tib'ana' rogar pa nu-cuenta inre' cha ri Ajaf Dios, chi quire' man jun kax nipa pano' inche'l ri xi'ej, xcha'.

<sup>25</sup> Y antok ri apóstoles quitzijuon y quic'utun chic ri ruch'ab'al ri Dios chica ri vinak ri ic'o Samaria, ja xa'a; pero can niquitzijuoj ri evangelio nic'aj chic tanamet ri ic'o chupan ri Samaria, ri pache' nca'k'ax-ve. C'ajare' xa'a chic Jerusalén.

### *Ri Felipe y ri ala' aj-Etiopía*

<sup>26</sup> Y c'o jun ángel richin ri Ajaf xch'o' cha ri Felipe, y xu'ej cha: Capalaj, y ca'in chupan ri jun b'ay ri ntiel-el Jerusalén y nixulie-ka pa tanamet Gaza. Ri b'ay re' man q'uiy ta vinak nca'k'ax chupan.

<sup>27</sup> Y ri Felipe can xpalaj-pa, y x'a. Y antok b'anak, xutz'at jun ala' aj-Etiopía. Ri ala' re' jun eunuco, y c'o paro' nojiel ri rub'ayomal ri reina Candace richin ri nación

---

☆ 8:21 Sal. 78:37.

Etiopía. Ri ala' re' yo'n autoridad cha ruma ri Candace, y xpa Jerusalén chi xalruya' ruk'ij ri Dios. <sup>28</sup> Y antok nitzalaj chic pa ru-nación, tz'uyul-el chupan ri ru-carruaje. Y jaja' nu'on leer b'anak. Y ri nu'on leer, ja ri rutz'ib'an can ri profeta Isaías. <sup>29</sup> Y ri Espíritu Santo xu'ej cha ri Felipe: Cajiel-apa riq'uín ri carruaje pache' b'anak-ve ri ala' eunuco, y ca'in riq'uín.

<sup>30</sup> Y antok ri Felipe xjiel-apa riq'uín ri carruaje, xra'xaj ri nu'on leer ri ala' b'anak, ja ri rutz'ib'an can ri profeta Isaías. Mare' ri Felipe xuc'utuj cha: ¿Ni'ka pan ave' (na'an entender) ri na'an leer? xcha' cha.

<sup>31</sup> Pero ri ala' re' xu'ej: ¿Che'l c'a xti'ka pano' (xtin'an entender) xa man jun nic'utu chinoch? Y ri ala' xu'on rogar cha ri Felipe chi tijotie-el y titz'uye-el riq'uín.

<sup>32</sup> Ri ruch'ab'al ri Dios ri nu'on leer ri ala' re', nu'ej: Xuc'uax chi niqumisas, inche'l ni'an cha jun oveja. Can inche'l nu'on ri alaj oveja ri man nisiq'uín ta antok nisocas rij, quire' je' xu'on jaja', man jun kax xu'ej.

<sup>33</sup> Man jun ruk'ij x'an cha, y mesque man jun ru-pecado, paro' jaja' xka-ve nojiel pecado. Y ri nca'niman richin, ¿chica came nicovin nijilan quichin?

Ruma xquimisas-el ri choch-ulief.☆

Quire' nu'ej ri nu'on leer.

<sup>34</sup> Y ri ala' eunuco xuc'utuj cha ri Felipe: Tab'ana' favor ta'ej chuva: ¿Choj chirij nich'o-ve ri profeta vave'? ¿Chirij jaja' mismo nich'o-ve, o chirij jun chic? xcha'.

<sup>35</sup> Ri Felipe xutz'om rub'ixic riq'uín ri rutz'ib'an can ri profeta Isaías, richin chi xch'o' chirij ri ru-evangelio ri Jesús. <sup>36</sup> Y antok xa'b'aka jun lugar ri pache' c'o-ve ya',

---

☆ 8:33 Is. 53:7-8.



ri ala' eunuco xu'ej cha ri Felipe: Vave' c'o ya'. ¿Chica ta nib'ano impedir chi ni'an bautizar? xcha'.

<sup>37</sup> Y ri Felipe xu'ej cha ri ala' re': Xa riq'uin nojuel avánima nanimaj ri Jesucristo, otz chi na'an bautizar, xcha'. Y ri ala' xu'ej c'a: Ninimaj chi ja ri Jesucristo ri Ruc'ajuol ri Dios, xcha'.

<sup>38</sup> Y rumare' ri ala' xu'ej chi tipi'ie' ri carruaje. Y xa'ka-ka ri ica'ye' pa ya', y ri Felipe xu'on bautizar ri ala'. <sup>39</sup> Antok i-alanak chic pa pa ya', ri Felipe xuc'uax ruma ri Ru-Espíritu ri Ajaf. Y ri ala' eunuco man xutz'at ta chic ri Felipe, pero niquicuot xutz'om chic el b'ay. <sup>40</sup> Y ri Felipe xb'aka pa tanamet Azoto. Y xak'ax nic'aj chic tanamet, nutzijuoj ri evangelio. Quire' xu'on c'a hasta xb'aka pa tanamet Cesarea.

## 9

*Antok ri Saulo xunimaj ri Jesús*

*(Hch. 22:6-16; 26:12-18)*

<sup>1</sup> Y ri Saulo man nak'ax ta ri royoval chiquij ri ru-discípulos ri Ajaf, y nrajo' nca'ruquimisaj. Mare' jaja' x'a riq'uin ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, <sup>2</sup> chi xb'aruc'utuj cartas cha, chi xyo'x autoridad pa ruk'a' chi ni'a pa tanamet Damasco, chi ntuoc pa tak sinagogas chi nca'b'arucanuj-pa ri quiniman ri Utzulaj B'ay.✠ Y antok nca'ril-pa, nca'ruxim-pa y nca'ruc'am-pa c'a Jerusalén, chi ixoki' chi achi'a'. <sup>3</sup> Pero antok jaja' b'anak pa b'ay, y xa jub'a' chic nrajo' chi nib'aka pa tanamet Damasco, jun arapienta xka-pa paro' jun luz ri patanak chicaj. <sup>4</sup> Y ri Saulo xtzak-ka pan ulief, y xra'xaj chi c'o Jun ri nich'o-pa cha, y nu'ej: Saulo, Saulo, ¿karruma nquina'an perseguir? xcha-pa cha.

---

✠ 9:2 Ri tzij "Utzulaj B'ay" nrajo' nu'ej chi ja ri Jesús.

<sup>5</sup> Y ri Saulo xu'ej: ¿At chica c'a atre' tuoya? xcha'. Pero ri nich'o-pa cha ri Saulo xu'ej-pa cha: Inre' ri Jesús, ri in-ab'anun perseguir. Y ruma quire' na'an, xa ayuon atre' naya-ka-avi' pa sufrimiento.

<sup>6</sup> Y ri Saulo nib'arb'uoat ruma xib'inre'l, xu'ej: Ajaf, ¿chica navajo' chi ni'an? Y ri Ajaf xu'ej cha: Capalaj, y ca'in c'a pa tanamet, y chire' xti'e'x chava ri chica nic'atzin chi xta'an, xuche'x.

<sup>7</sup> Y ri achi'a' ri i-b'anak riq'uin ri Saulo can xa'chapataj, ruma nica'xaj chi c'o Jun nich'o-pa, pero man jun niq'uitz'at. <sup>8</sup> Y ja xpalaj ri Saulo pan ulief. Y antok xa'rujak ri nak'aroch, jaja' xa man nitzu'n ta chic. Rumare' xquiyukiej chuk'a' c'a Damasco. <sup>9</sup> Y chire' xc'ujie-ve oxe' k'ij, man xtzu'n ta, y man xva' ta ni man jun kax xukun.

<sup>10</sup> Chire' Damasco c'o jun ache rub'inan Ananías, jun ru-discípulo ri Jesucristo. Y ri Ajaf xuc'ut-ri' choch jaja' chupan jun inche'l achic', y xu'ej cha: Ananías, xcha' cha. Y ri Ananías xu'ej: Inc'o vave', Ajaf, xcha'.

<sup>11</sup> Y ri Ajaf xu'ej cha: Capalaj y ca'in chirachuoch ri Judas, ri c'o pa jun b'ay ri ni'e'x Derecha cha. Chire' tacanuj-ve jun ache aj-Tarso, rub'inan Saulo. Ruma jaja' vacame nu'on orar. <sup>12</sup> Y chupan jun inche'l achic' xin'an cha chi xutz'at chi c'o jun ache rub'inan Ananías ri xalka riq'uin, y xuya' ruk'a' paro' chi nitzu'n chic, xcha' cha.

<sup>13</sup> Antok xra'xaj quire' ri Ananías, xu'ej: Ajaf, iq'uuiy c'a i-b'iyuon chuva ri itziel ri i-rub'anun ri jun ache re' chica ri santos avalc'ual ri ic'o Jerusalén. <sup>14</sup> Y vacame c'o vave', can yo'n-pa autoridad pa ruk'a' cuma ri principales sacerdotes chi nca'rutz'om-el quinojiel ri niquiya' ak'ij, xcha' ri Ananías.

<sup>15</sup> Y ri Ajaf xu'ej cha: Ca'in, ruma jaja' ri nucho'n chi nutzijuoj ri nub'e' chiquivach ri vinak ri man israelitas ta, chiquivach ri reyes y chiquivach ri vinak israelitas. <sup>16</sup> Y

inre' xtinc'ut choch nojiel ri sufrimiento ri xtuk'asaj vuma inre'.

<sup>17</sup> Y ri Ananías x'a ri pache' x'e'x cha y xuoc-oc pa jay. Y antok c'o chic chire' pa jay riq'uin ri Saulo, xuya' ruk'a' paro' y xu'ej cha: Hermano Saulo, ri Ajaf Jesús ri xuc'ut-ri' chavach antok at-patanak pa b'ay chi ncatalka vave' Damasco, xirutak-pa aviq'uin chi ncatzu'n chic jun b'ay, y chi nika-pa je' ri Espíritu Santo pan ave' chi nunojsaj ri avánima, xcha' ri Ananías cha.

<sup>18</sup> Y ja xa'tzak-el pa tak nak'aroch ri Saulo inche'l rij car, y xtzu'n chic jun b'ay. Y xpalaj-el y x'an bautizar. <sup>19</sup> Y antok xva', ja xc'ujie' chic ruchuk'a'. Ri Saulo xc'ujie-ka nic'aj chic k'ij quiq'uin ri discípulos ri ic'o chire' Damasco.

*Ri Saulo nu'on predicar ri Cristo pa tanamet Damasco*

<sup>20</sup> Y ri Saulo cha'nin xiruna' predicar chica ri vinak ri pa tak sinagogas chi ri Jesús jare' ri Cristo ri Ruc'ajuol ri Dios. <sup>21</sup> Y quinojiel ri vinak ri nica'xaj ri nu'ej ri Saulo, can xa'chapataj y niqui'ej chirij: ¿Man ja ta came re' ri altíra xu'on chica ri niquiya' ruk'ij ri Jesús pa tanamet Jerusalén y xa'ruya' pa sufrimiento? Y vacame xalka vave' Damasco chi nca'ruxim-el y nca'ruc'uaj ri niquiya' ruk'ij ri Jesús, y nca'b'aruya' pa quik'a' ri principales sacerdotes, nca'cha'.

<sup>22</sup> Pero ri Saulo nic'ujie-ka más ruchuk'a' chi nu'on predicar ri ruch'ab'al ri Dios. Y nu'ej chi ri Jesús jare' ri Cristo. Y ruma ri nu'ej jaja', ri israelitas ri ic'o chire' Damasco man niqul ta chica niqui'ej cha.

*Ri Saulo nuto-ri' chiquivach ri israelitas*

<sup>23</sup> Y q'uiy k'ij tic'ujie' ri Saulo chire' Damasco, antok ri israelitas xquimol-qui' y xqui'an pensar chi niquiquimisaj. <sup>24</sup> Pero ri Saulo xuna'iej ri nicajo' niqui'an cha. Y ri vinak ri canun pensar chi niquiquimisaj, can pak'ij chi chak'a' quiyo'ien chuchi' ri puertas ri

pache' nca'iel y nca'uoc ri vinak chire' pa tanamet, chi niquiquimisaj. <sup>25</sup> Pero ri discípulos, jun chak'a' xquiya-el ri Saulo chupan jun chacach nem, y xquikasaj-ka chirij ri muro ri c'o chirij ri tanamet.✠

*Antok ri Saulo xc'ujie' Jerusalén*

<sup>26</sup> Y antok ri Saulo xalka pa tanamet Jerusalén, xrajo' xc'ujie' ta quiq'uin ri discípulos ri ic'o chire'. Pero ijeje' xa niquixi'ij-qui' choch, ruma man niqunimaj ta chi ri Saulo ya runiman chic ri Jesús. <sup>27</sup> Pero ri jun discípulo Bernabé rub'e', xuc'uaj ri Saulo quiq'uin ri apóstoles y xuc'ut chiquivach. Y ri Bernabé xu'ej chica chi ri Ajaf xuc'ut-ri' choch ri Saulo y xch'o' riq'uin antok rutz'amuon b'ay b'anak Damasco, y che'l chi ri Saulo man xuxi'ij ta ri' chi xu'on predicar ri Ajaf Jesús chica ri vinak ri ic'o chire' Damasco, xcha' ri Bernabé chica ri apóstoles. <sup>28</sup> C'ajare' xquinimaj y ri Saulo xc'ujie-ka chire' Jerusalén, y pache' nca'a-ve ri apóstoles, ja b'anak ri Saulo quiq'uin. <sup>29</sup> Y man nuxi'ij ta ri' jaja' chi nu'on predicar ri Ajaf chica ri vinak. Y niqizt'om c'a qui' chi tzij quiq'uin ri israelitas ri nca'ch'o' griego, chirij ri ruch'ab'al ri Dios. Pero ijeje' xa niqicanuj chica manera niqui'an chi niquiquimisaj. <sup>30</sup> Rumare' antok ri hermanos xquina'iej ri chica nicajo' niqui'an ri vinak cha ri Saulo, xquic'uaj chupan ri tanamet Cesarea. Y antok ic'o chic chire' Cesarea, xquitak-el pa tanamet Tarso.

<sup>31</sup> Y ri tiempo re', ri iglesias ri ic'o chupan ri Judea, ri Galilea y ri Samaria, man niqui'an ta chic sufrir. Xa nca'q'uiy chupan ri ruch'ab'al ri Dios, y niquixi'ij-qui' niqui'an pecado choch ri Ajaf, y xa'q'uiyir ruma ri ru-poder ri Espíritu Santo.

*Antok ni'an sanar ri Eneas*

---

✠ 9:25 2Co. 11:32-33.

<sup>32</sup> Y antok ri Pedro alanak chiquitz'atic ri santos hermanos ri ic'o nic'aj chic tanamet, xalka c'a quiq'uin ri ic'o pa tanamet Lida. <sup>33</sup> Y chupan ri tanamet re' xb'arila' jun ache rub'inan Eneas, ri ocho (vakxaki') juna' ticotz'ie' choch vara'al ruma paralítico ru-cuerpo. <sup>34</sup> Rumare' ri Pedro xu'ej cha ri Eneas: Ja ri Jesucristo ri xcab'ano sanar. Capalaj y tac'alo' ri avara'al, xcha' ri Pedro cha. Y ri Eneas cha'nin xpi'ie'. <sup>35</sup> Y iq'uiy vinak ri aj-Lida y aj-Sarón ri xa'tz'ato chi ri Eneas xpalaj. Y ri vinak re' xquinimaj ri Ajaf Jesús y xc'axtaj quic'aslien.

*Antok xc'asos ri Dorcas ri quiminak chic*

<sup>36</sup> Chupan ri tanamet Jope ri tiempo re', c'o jun discípula rub'inan Tabita, y Dorcas ni'e'x cha ri pa ch'ab'al griego. Ri ixok re' can otz runo'j quiq'uin ri vinak; jaja' nca'ruto' ri i-puobra. <sup>37</sup> Y chupan c'a ri tiempo re', ri Dorcas xyavaj-ka y xcon. Después antok josk'in chic y yo'n chic rutziak, xi'quiya' chupan jun chic cuarto. <sup>38</sup> Y ri tanamet Jope cierca c'o-ve riq'uin ri tanamet Lida, pache' c'o-ve ri Pedro. Y ri discípulos ri ic'o Jope, ruma xca'xaj chi ri Pedro c'o pa tanamet Lida, xa'quitak-el ica'ye' achi'a' riq'uin, chi xb'aqui'ej cha: Tab'ana' favor chika, jo' cha'nin kiq'uin c'a Jope, xa'cha' cha.

<sup>39</sup> Y ri Pedro can x'a quiq'uin. Antok xa'b'aka, ri Pedro xcusas-oc chupan ri jay pache' li'an-ve ri quiminak. Y ri malca'n-ixoki' xa'c'ujie' choch y chirij ri Pedro, nca'uok' y niquic'ut choch ri tziak ri xa'ru'on ri Dorcas antok maja' ticon. <sup>40</sup> Y ri Pedro xu'ej chica quinojiel chi ca'iel-el. Jaja' xxuquie-ka, y xu'on orar. Y xtzu'n chic apa riq'uin ri quiminak, y xu'ej cha: Tabita, capalaj. Y ri ixok ja xb'atzu'n-pa, y antok xutz'at chi c'o ri Pedro, xpalaj-pa. <sup>41</sup> Ri Pedro xutz'om ruk'a' ri ixok chi xupab'a' y xa'rayuoj ri malca'n-ixoki' y ri nic'aj chic hermanos, y c'as

chic xujach ri Dorcas chica. <sup>42</sup> Y ri xb'anataj, xquina'ieje quinojuel vinak ri ic'lo chire' pa tanamet Joje, y iq'uiy vinak xquinimaj ri Ajaf Jesús chire'. <sup>43</sup> Y ri Pedro q'uiy c'a k'ij ri xc'ujie' chire' pa tanamet Joje. Xc'ujie' pa rachuocho jun ache Simón rub'e', ri rusamaj ja ri nutzac y nuk'omaj rij chicop.

## 10

### *Ri Pedro y ri Cornelio*

<sup>1</sup> Y ri pa tanamet Cesarea c'lo jun ache rub'inan Cornelio. Jaja' jun capitán ri ic'lo cien soldados pa ruk'a', y ri soldados re' i-richin ri grupo ri ni'e'x Italiana chica. <sup>2</sup> Ri Cornelio y ri ru-familia niq'uiya' ruk'ij ri Dios, y niq'ui'ij-qui' niq'ui'an ch'oj choch ri Dios. Y jaja' siempre nu'on orar, y nca'ruto' ri i-puobra, y nusipaj qui-miera. <sup>3</sup> Y jun nakak'ij antok a las tres la'k, jaja' chupan jun inche'l achic' xutz'at chi c'lo jun ángel richin ri Dios ri xuoc riq'uin, y xu'ej cha: Cornelio, xcha' ri ángel cha.

<sup>4</sup> Y ri Cornelio choj nutz'at ri ángel, y ruxi'in-ri'. Y xu'ej cha ri ángel: ¿Chica ri navajo', Ajaf? xcha'. Y ri ángel xu'ej cha: Ri oraciones ri nca'an, can nca'ka choch ri Dios, y nika je' choch chi c'lo nasipaj chica ri vinak, y rumare' ri Dios ncanataj cha vacame. <sup>5</sup> Mare' vacame ca'taka-el achi'a' pa tanamet Joje, chi nicayuoj ri Simón ri ni'e'x je' Pedro cha. <sup>6</sup> Jaja' c'lo pa rachuocho ri jun ache Simón je' rub'e', ri Simón ri nutzac y nuk'omaj rij chicop y ri rachuocho chuchi' ri mar c'lo-ve. Y ja ri Pedro xti'e'n chava ri nic'atzin chi na'an, xcha' ri ángel cha ri Cornelio.

<sup>7</sup> Y antok x'a ri ángel ri xch'o' cha ri Cornelio, jaja' xa'rayuoj ica'ye' ru-siervos y jun soldado ri nuya' ruk'ij ri Dios je'. Ri soldado re', jare' ri can siempre c'lo riq'uin ri Cornelio, y nu'on ri ni'e'x cha. <sup>8</sup> Y ri Cornelio xutzijuoj nojuel chica, y xa'rutak-el pa tanamet Joje.

<sup>9</sup> Y chuca'n k'ij antok i-b'anak ri achi'a', y xa jub'a' chic nrajo' chi nca'b'aka pa tanamet Jope, pa nic'aj-k'ij la'k re', ri Pedro xjotie-el c'a paro' ri jay chi xb'arub'ana' orar. <sup>10</sup> Jaja' can ninem rupan y nrajo' niva' yan. Pero antok royo'ien chi nic'achoj ri chica xtutej, ri Dios xu'on cha chi xu'on jun inche'l achic'. <sup>11</sup> Jaja' xutz'at chi ri rocaj jakal, y nika-pa inche'l jun nem tziak, y ximuon ri caje' rutza'n. Y ri inche'l tziak re' akal nika-pa choch ri roch-ulief. <sup>12</sup> Y antok xka-pa, ri Pedro xutz'at chi chupan ic'o-pa nojiel quivach chicop. Ic'o ri chicop ri caje' cakan, y ic'o cumatz, y ic'o ri chicop ri c'o quixic'. <sup>13</sup> Y jare' antok ri Pedro xra'xaj chi c'o Jun ri nich'o-pa cha y nu'ej: Pedro, capalaj. Ca'aquimisaj ri chicop y ca'c'uxu'.

<sup>14</sup> Y ri Pedro xu'ej: Ajaf, inre' man xca'nc'ux ta la chicop la. Inre' man jun b'ay i-nuc'uxun chicop inche'l la, ri man i-sak ta, y ri man i-otz ta nca'c'ux,<sup>☆</sup> xcha'.

<sup>15</sup> Y ri nich'o-pa cha ri Pedro xu'ej chic pa cha ruca'n mul: Nojiel ri ranun sak ri Dios cha, can i-otz; man ta'ej atre' chi man i-sak ta.

<sup>16</sup> Oxe' mul quire' xb'anataj, y c'ajare' ri inche'l nem tziak xuc'uax chic el chicaj. <sup>17</sup> Ri Pedro c'a c'o chire', y man niril ta chica nrajo' nu'ej ri inche'l achic' ri xu'on, antok ri achi'a' ri i-takuon-el ruma ri Cornelio xa'b'aka, niquic'utuj c'a ri rachuoch ri Simón rub'e'. Y antok xa'b'aka chuchi' ri jay, <sup>18</sup> xquic'utuj-apa vi chire' c'o-ve ri Simón ri ni'e'x je' Pedro cha. <sup>19</sup> Y ri Pedro c'a nu'on pensar chirij ri inche'l achic', antok ri Espíritu Santo xu'ej cha: Ic'o iyoxe' achi'a' ri ncatquicanuj. <sup>20</sup> Capalaj y caka-ka, y man ta'an dudar chi nca'a quiq'uin, ruma inre' xitako-pa quichin.

---

<sup>☆</sup> 10:14 Lv. 11:4-8; 20:25; Dt. 14:3.

<sup>21</sup> Y ri Pedro xka-pa quiq'uin ri iyoxe' achi'a' ri i-takuon-el ruma ri Cornelio, y xu'ej chica: Inre' ri Pedro. ¿Choj-uma ix-patanak ixre'? xcha'.

<sup>22</sup> Y ri achi'a' xqui'ej cha ri Pedro: Jun capitán Cornelio rub'e' oj-rutakuon-pa chi ncatalkayuoj. Jaja' jun ache choj y nuxi'ij-ri' nu'on ch'o'j choch ri Dios. Quinojuel ri vinak israelitas can nicajo' y otz nca'ch'o' chirij. Y jun santo ángel ri xalch'o' cha jaja', y ri ángel re' xu'ej can cha chi carayuoj atre' chirachuoch chi nra'xaj ri chica xta'ej cha, xa'cha' ri achi'a' ri i-takuon-el.

<sup>23</sup> Y ri Pedro xa'rucusaj-oc pa jay ri achi'a' re', y xa'c'ujie-ka riq'uin. Y chuca'n k'ij ri Pedro x'a quiq'uin c'a pa tanamet Cesarea. Y ic'o nic'aj hermanos aj-chire' pa tanamet Jope xa'a riq'uin ri Pedro.

<sup>24</sup> Y chuca'n k'ij ri ca'iel-pa, c'ajare' xa'b'aka pa tanamet Cesarea. Y ri Cornelio i-rayuon ri rach'alal y i-rayuon je' ri ru-amigos ri más nca'rajo', y quiy'o'ien-apa ri Pedro.

<sup>25</sup> Y antok ri Pedro ya ntuoc-oc pa jay, ri Cornelio xiel-pa chi nu'on recibir y xxuquie' chukul rakan chi xuya' ruk'ij. <sup>26</sup> Pero ri Pedro xupilisaj y xu'ej cha: Capi'ie'. Man caxuquie' chinoch; inre' xa in ache je' inche'l atre'.

<sup>27</sup> Ri Pedro y ri Cornelio nca'tzijuon, xa'uoc pa jay. Y jare' antok ri Pedro xutz'at chi iq'uiy vinak quimaluon-qui' chire'. <sup>28</sup> Y jaja' xu'ej chica ri vinak re': Ixre' ivata'n chi ojre' israelitas man yo'n ta lugar chika chi naka'an xa jun iviq'uin y manak che'l nkojuoc pa tak ivachuoch je' ruma man ix israelitas ta. Pero ri Dios xuc'ut chinoch chi man otz ta ni'ej cha jun vinak chi man sak ta, ruma man israelita ta. <sup>29</sup> Rumare', jo'c xa'b'aka ri achi'a' ri i-takuon-el chi xinb'acayuoj, man xin'ej ta chica chi man nquipa ta, xa xipa quiq'uin. Y vacame nic'utuj: ¿Karruma xinivayuoj? xcha' ri Pedro.



<sup>30</sup> Y ri Cornelio xu'ej: Pa caje' can k'ij, como cava huora a las tres ri nakak'ij, antok inre' ni'an ayuno y oración, jare' antok xuc'ut-ri' chinoch jun ache ri nich'ich'an rutziak. <sup>31</sup> Y xu'ej chuva: Cornelio, ri Dios can otz raxan ri av-oración, y nika je' choch ri Dios chi c'o nasipaj chica ri vinak, y rumare' ncanataj cha vacame. <sup>32</sup> Y ca'takael achi'a' c'a pa tanamet Jope chi nicayuoj ri Simón ri ni'e'x je' Pedro cha, ri c'o pa rachuoch jun ache ri Simón je' rub'e'. Y ri rachuoch c'o chuchi' ri mar, y nutzac y nuk'omaj rij chicop. Y antok ri Pedro xtalka aviq'uin, c'o c'a kax xtu'ej chava, xcha' chuva. <sup>33</sup> Rumare' xintak avayoxic, y tiox b'a' chi xapa. Y choch ri Dios ojc'o-ve konojiel ri kamaluon-ki' ri vave', y nakajo' nakaxaj ri xtatzijuj chakavach, ri ru'e'n ri Dios chava atre', xcha' ri Cornelio cha ri Pedro.

<sup>34</sup> Y ri Pedro xch'o' y xu'ej: Can ketzij ni'ka pano' (ni'an entender) vacame chi ri Dios nkojrajo' konojiel. Man jo'c ta jun nrajo'.<sup>☆</sup> <sup>35</sup> Chica-na ri katanamit, ri Dios can nkojka choch konojiel xa nakaxi'ij-ki' naka'an pecado choch y xa naka'an ri choj. <sup>36</sup> Y ri Dios can xutak-pa ri Jesucristo vave' choch-ulief, ri Jesucristo ri Cajaf quinojiel vinak, y xalrutzijuj-ka ri evangelio, ri niyo'n paz riq'uin kánima. Y chikacajol ojre' israelitas xalrutzijuj-ka. <sup>37</sup> Ixre' nalka pan ive' nojiel ri xb'anataj chupan ri tiempo re' chupan nojiel Judea. Na'ay, ja ri Juan el Bautista ri xtziujon ri ruch'ab'al ri Dios y xa'ru'on bautizar ri vinak. Después ri Jesús xutz'om-pa rutzijoxic ri ruch'ab'al ri Dios chupan Galilea. <sup>38</sup> Ivata'n je' chi ri Jesús ri aj-Nazaret, can c'o-ve ri Espíritu Santo riq'uin, ri yo'n-pa cha ruma ri Dios, y rumare' c'o poder pa ruk'a'. Y jo'c ri otz xa'ru'on chica ri vinak. Xa'ru'on je' sanar vinak ri ic'o pa ruk'a' ri diablo. Quire' xa'ru'on ri Jesús, ruma c'o ri Dios riq'uin. <sup>39</sup> Y nojiel

☆ 10:34 Dt. 10:17.

ri xa'ru'on ri Jesús pa tanamet Jerusalén y nic'aj chic lugar richin ri Judea, can xkatz'at ojre' ri ru-apóstoles. Ri Jesús xb'ajix choch jun cruz chi xquimisas. Y jare' ri nakatzijuoq chiquivach ri vinak. <sup>40</sup> Y chi ox'e' k'ij, ri Dios xuc'asuoq-pa chiquicajol ri quiminaki'. Y antok c'astajnak chic pa, xu'on cha chi xuc'ut-ri'. <sup>41</sup> Y man chiquivach ta chica-na vinak xuc'ut-ri', xa jo'c chakavach ojre' ri can ranun-pa pensar ri Dios ojier can chi nakatzijuoq chi ri Jesús xc'astaj-pa. Y junan xojva' y xkakun ya' riq'uin ri Jesús, después antok xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. <sup>42</sup> Y jaja' xu'on can mandar chika chi katzijuoq ri rub'e' y ka'ej chi ri Dios xu'on cha jaja' chi xuoc Juez pa quive' ri vinak ri ic'as y ri i-quiminak chic. <sup>43</sup> Ojier can je' qui'e'n can ri profetas, chi quinojuel ri xtiquinimaj ri Cristo, can xti'an perdonar ri qui-pecados. Quire' qui'e'n can ijeje' chirij ri Jesús.

<sup>44</sup> Y c'a nitzijuoq ri Pedro chiquivach ri vinak ri quimaluon-qui' pa rachuoq ri Cornelio, antok ri Espíritu Santo xka-pa pa quive' quinojuel ri nca'c'axan richin. <sup>45</sup> Mare' ri hermanos israelitas, ri i-patanak chirij ri Pedro, xa'chapataj antok xquitz'at chi ri Espíritu Santo can xka-pa je' pa quive' ri vinak re' ri man israelitas ta. <sup>46</sup> Ruma nca'ca'xaj ri man israelitas ta chi nca'ch'o' nic'aj chic ch'ab'al ri xuya' ri Espíritu Santo chica, y chi niquiya' je' ruk'ij ri Dios. <sup>47</sup> Y ri Pedro xu'ej: ¿C'o came jun nib'ano impedir chi nca'an bautizar cha ya', ri xyo'x yan ri Espíritu Santo chica ruma ri Dios, inche'l ri xyo'x chika ojre'? xcha'.

<sup>48</sup> Y ri Pedro xu'ej chi ca'an bautizar pa rub'e' ri Ajaf Jesús ri Cornelio y quinojuel ri quimaluon-qui' riq'uin. Y ri xa'an bautizar, xquic'utuj favor cha ri Pedro chi tic'ujie-ka nic'aj chic k'ij quiq'uin.

## 11

*Ri informe ri xuya' ri Pedro cha ri iglesia ri c'o Jerusalén*

<sup>1</sup> Ri apóstoles y ri nic'aj chic hermanos ri ic'o Judea xca'xaj chi ic'o vinak ri man israelitas ta ri xquinimaj ri ruch'ab'al ri Dios. <sup>2</sup> Rumare', antok ri Pedro xtzalaj chic Jerusalén, ri hermanos israelitas ri nca'e'n chi ti'an ri circuncisión chica quinojiel ri niquinimaj ri Jesucristo, xquich'ojij cha ri Pedro, <sup>3</sup> y xqui'ej cha: ¿Karruma atre' xatuoc pa cachuoch ri vinak ri man niqui'an ta ri circuncisión y xava' je' quiq'uin? xa'cha' cha.

<sup>4</sup> Jare' antok ri Pedro xutz'om rutzijoxic nojiel ri xb'anataj. Jaja' xu'ej: <sup>5</sup> Inre' pa tanamet Jope inc'o-ve. Y antok ni'an orar, xintz'at chupan jun inche'l achic', inche'l jun nem tziak ri i-ximuon-pa ri caje' rutza'n, ri patanak chicaj y nika-pa c'a viq'uin inre'. <sup>6</sup> Y antok xintz'at, ja xintz'at chi nojiel quivach chicop ic'o-pa chupan ri jun inche'l nem tziak re'. Ic'o chicop ri caje' cakan, y ic'o chicop i-c'uxuniel, y ic'o cumatz, y ic'o chicop ri c'o quixic'. <sup>7</sup> Y xinva'xaj chi c'o Jun ri nich'o-pa chuva, y nu'ej: Pedro, capalaj. Ca'aquimisaj ri chicop y ca'c'uxu', xcha-pa. <sup>8</sup> Y inre' xin'ej cha ri xch'o-pa chuva: Ajaf, inre' man xca'nc'ux ta la chicop la. Inre' man jun b'ay i-nuc'uxun chicop inche'l la, ri man i-sak ta, ruma man otz ta nca'c'ux, xicha' cha. <sup>9</sup> Pero ri Jun ri nich'o' viq'uin, xch'o' chic pa ruca'n mul chuva chicaj y xu'ej: Nojiel ri ranun sak ri Dios cha, can i-otz; man ta'ej atre' chi man i-sak ta, xinuche'x. <sup>10</sup> Y oxé' mul quire' xb'anataj, y c'ajare' ri inche'l nem tziak xuc'uax chic el chicaj. <sup>11</sup> C'aja' oc xintz'at inre' re', antok ic'o iyoxe' achi'a' xa'lka chuchi' ri jay pache' inc'o-ve. Ri achi'a' re' i-takuon-pa viq'uin c'a pa tanamet Cesarea i-patanak-ve. <sup>12</sup> Y ri Espíritu Santo xu'ej chuva chi nqui'a quiq'uin y man tin'an dudar. Y ri ivaki' hermanos la xa'a c'a viq'uin. Y xojb'aka ri pa

rachuoch ri Cornelio. <sup>13</sup> Y jaja' xutz'om rutzijoxic chika chi c'o jun ángel ri xuc'ut-ri' choch pa rachuoch; y ri ángel re' xpi'ie' choch y xu'ej cha: Ca'taka-el achi'a' pa tanamet Jope chi nicayuoj ri Simón ri ni'e'x je' Pedro cha. <sup>14</sup> Y jaja' ri xti'e'n chava ri chica xta'an chi ncacolutaj atre' y ri ic'o pan avachuoch, xuche'x can ruma ri ángel. <sup>15</sup> Y antok inre' xintz'om chi xich'o' cha ri Cornelio y chiquivach ri vinak ri ic'o riq'uin, xka-pa ri Espíritu Santo pa quive', can inche'l antok xka-pa pa kave' ojre' na'ay. <sup>16</sup> Y rumare' xalka pano' ri tzij ri ru'e'n can ri Ajaf Jesús, chi ri Juan cha ya' xa'ru'on-ve bautizar ri vinak. Pero ixre' riq'uin ri Espíritu Santo xquix'an-ve bautizar. ✠ Quire' ru'e'n can ri Jesús. <sup>17</sup> Y xa ja ri Dios xyo'n ri Espíritu Santo pa quive' ri vinak re', inche'l xu'on je' chika ojre' ri kaniman ri Ajaf Jesucristo, ¿in chica ta c'a inre' chi ni'ej cha ri Dios chi man tu'on quire'?

<sup>18</sup> Y antok xca'xaj ri ic'o Jerusalén ri xu'ej ri Pedro chica, man chic xa'ch'o' ta apa, xa niquiya' ruk'ij ri Dios, y niqui'ej: ¡Ri Dios can xuya' je' lugar chica ri man israelitas ta chi nitzalaj-pa cánima riq'uin y niqui'an ri nrajo' jaja', chi niqul ri c'aslíen ri man niq'uis ta! xa'cha'.

### *Ri iglesia chupan ri Antioquía*

<sup>19</sup> Y ri quiquiran-el-qui' ruma ri sufrimiento ri xpa chiquij antok xquimisas ri Esteban, ✠ ic'o xa'a c'a Fenicia, Chipre, y Antioquía, y niqitzijujoj ri ruch'ab'al ri Dios jo'c chica ri israelitas. <sup>20</sup> Pero ic'o nic'aj achi'a' aj-Chipre y aj-Cirene chiquicajol, ri xa'lka Antioquía, man jo'c ta chica ri vinak israelitas xquitzijujoj-ve ri ru-evangelio ri Ajaf Jesús, xa can xquitzijujoj je' chica ri vinak ri man israelitas ta. <sup>21</sup> Ri ru-poder ri Ajaf Dios can c'o quiq'uin ri achi'a' re'.

✠ 11:16 Hch. 1:5. ✠ 11:19 Hch. 8:1-4.

Rumare' can iq'uiy vinak ri xquinimaj ri Ajaf. Can xtzalaj c'a pa cánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo.

<sup>22</sup> Y nojiel c'a re' xalka rutzijoxic riq'uin ri iglesia ri c'o pa tanamet Jerusalén, y mare' xqui'ej cha ri Bernabé chi ti'a c'a Antioquía. <sup>23</sup> Y antok ri Bernabé xb'aka, xutz'at chi ri Dios can ruyo'n-ve ruk'a' paro' ri quisamaj; rumare' altíra xquicuot, y xa'ru'on animar chi ca'c'ujie' siempre riq'uin ri Ajaf Jesucristo riq'uin nojiel cánima. <sup>24</sup> Ri Bernabé jun utzulaj ache, ri rucukub'an ruc'u'x riq'uin ri Dios y nojnak ránima riq'uin ri Espíritu Santo. Y iq'uiy ri vinak ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo.

<sup>25</sup> Después ri Bernabé x'a pa tanamet Tarso chi xirucanuj ri Saulo. Y antok xril, xuc'am-pa c'a Antioquía. <sup>26</sup> Y jun juna' xa'c'ujie' quiq'uin ri hermanos, y xa'quitijuoq iq'uiy vinak riq'uin ri ruch'ab'al ri Dios. Y chire' c'a Antioquía ri na'ay mul x'e'x cristianos chica ri ru-discípulos ri Jesucristo.

<sup>27</sup> Y chupan ri tiempo re', ic'o nic'aj profetas ri xa'iel-el Jerusalén, y xa'a c'a Antioquía. <sup>28</sup> Y jun chiquivach ri profetas re', rub'inan Agabo.<sup>✠</sup> Ri Espíritu Santo c'o xu'ej cha jaja'; rumare' xpi'ie' chiquivach ri hermanos, y xu'ej chi xtipa jun tiempo richin jun nem vi'jal ri vave' chochulief. Y re' xb'anataj chupan ri ru-tiempo ri emperador Claudio. <sup>29</sup> Y rumare' ri discípulos ri ic'o Antioquía xqui'an-ka pensar chi nca'quito' ri hermanos ri ic'o Judea riq'uin ri jane' (jaro') nca'tiquir niquiya' chiquijunal. <sup>30</sup> Y ja ri Bernabé y ri Saulo ri xa'tak-el chi xquic'uaj ri jane' (jaro') xmolotaj chi nca'quito' ri ic'o Judea. Y nojiel c'a ri quic'uan ri Bernabé y ri Saulo, xb'aquijacha' pa quik'a' ri ancianos richin ri iglesia.

---

✠ 11:28 Hch. 21:10.

## 12

*Ri Jacobo niquimisas; ri Pedro niyo'x pa cárcel*

<sup>1</sup> Chupan ri mismo tiempo re', ri rey Herodes xa'rutz'om nic'aj miembros richin ri iglesia chi niqui'an sufrir pa ruk'a'. <sup>2</sup> Y xu'ej chi xquimisas cha espada ri Jacobo ri quichak'-quinimal-qui' riq'uin ri Juan. <sup>3</sup> Y ruma ri Herodes xutz'at chi ri xu'on cha ri Jacobo can xka chiquivach ri israelitas ri man quiniman ta ri rutzij ri Jesucristo, rumare' xu'ej chi titz'am je' ri Pedro. Y xtz'am chupan ri namak'ej Pascua, antok nic'ux ri simíta ri manak levadura riq'uin. <sup>4</sup> Antok tz'amuon chic ri Pedro, ri Herodes xuya' pa cárcel. Y ranun pensar chi tak'ax-na ri namak'ej Pascua,<sup>☆</sup> c'ajare' xtalasaj-pa chi nu'on juzgar chiquivach ri vinak, rumare' xuya' pa quik'a' icaje' grupos chajiniel chi niquichajij ri Pedro. Y i-cajcaj achi'a' ic'o chupan jujun grupo. <sup>5</sup> Ri Pedro c'o pa cárcel y chajin otz. Pero ri iglesia ri c'o chire' pa tanamet, man nitanie' ta nu'on orar pa ru-cuenta ri Pedro.

*Antok ri Pedro xcuol pa cárcel*

<sup>6</sup> Y chupan ri mismo ak'a', antok ri Herodes nrajo' nralasaj-pa ri Pedro y nu'on juzgar chiquivach ri vinak, ri Pedro tz'amuon cha ca'ye' cadenas (yariena) y nivar chiquicajol ica'ye' soldados. Y chuchi' ri cárcel ic'o je' ri nca'chajin. <sup>7</sup> Y chire' pa cárcel xalka jun ángel richin ri Ajaf, y sakil xu'on chire'. Ri ángel re' xutz'om ri ruc'alc'a'x ri Pedro chi xuc'asuj, y xu'ej cha: Capalaj cha'nin. Y ri cadenas (yariena) ri choj cha tz'amuon-ve ruk'a' ri Pedro, xa'tzak-el. <sup>8</sup> Y ri ángel xu'ej cha ri Pedro: Tachojmij-avi', y tacusaj ri axajab'. Y antok ruchojmin chic ri' ri Pedro, ri ángel xu'ej cha: Tab'olkotij-el ri tziak chavij, y catam-pa chuvij, xcha' ri ángel.

---

☆ 12:4 Ex. 12:1-27.

<sup>9</sup> Ri Pedro b'anak chirij ri ángel, pero man rata'n ta vi xa ketzij chi nicuol-el ruma ri ángel, o xa nachic'. <sup>10</sup> Ri Pedro y ri ángel xa'k'ax chiquicajol ri na'ay grupo chajiniel y riq'uin je' ri jun chic grupo. Y antok xa'b'aka choch ri puerta ri b'anun cha ch'ich', ri c'o chuchi' ri b'ay, ri puerta re' ruyuon xjakataj chiquivach; y ijeje' xa'iel-el pa b'ay y antok ca'in jun cuadra, ri ángel xuya' can ri Pedro. <sup>11</sup> C'ajare' ri Pedro xuna' y xu'ej: Vacame vata'n chi ri ángel can ketzij chi takuon-pa ruma ri Ajaf chi xirucol pa ruk'a' ri Herodes y choch nojiel ri canun pensar chi niqui'an chuva ri nuvanakil israelitas, xcha' ri Pedro.

<sup>12</sup> Jaja' nu'on pensar ri chica xtu'on, y antok ranun chic pensar, x'a chirachuoch ri María ri rutie' ri Juan ri ni'e'x je' Marcos cha. Y chupan ri jay re' iq'uiy quimaluon-qui' chi niqui'an orar. <sup>13</sup> Y antok ri Pedro xuc'osc'a-apa ri puerta ri c'o chi b'ay, ja xpa jun xtan rub'inan Rode chi xalra'xaj. <sup>14</sup> Pero antok ri xtan xra'xaj chi ja ri Pedro ri nich'o-apa, altíra xquicuot. Pero ruma altíra xquicuot, man xujak ta can ri puerta choch ri Pedro, xa jun-anin xuoc chic oc pa jay chi xb'aru'ej chi ri Pedro c'o chuchi' ri puerta. <sup>15</sup> Pero ri quimaluon-qui' pa jay man xquinimaj ta ri nu'ej ri Rode chica. Xa xqui'ej cha ri xtan: Xa at ch'u'j, xa'cha' cha. Y ri xtan nu'ej chi ja ri Pedro ri xra'xaj jaja'. Y xqui'ej cha ri xtan: ¡Re' xa ja ri ru-ángel! xa'cha'.

<sup>16</sup> Pero ri Pedro quire' nuc'osc'a-apa ri puerta. Y antok xquijak ri puerta, xquitz'at chi ja ri Pedro. Rumare' can xa'chapataj. <sup>17</sup> Pero jaja' xu'on seña cha ri ruk'a' chi ca'tanie-ka. Y ja xutzijujoj chica ri chica xu'on ri Ajaf Dios chi xralasaj-pa pa cárcel, y xu'ej chica chi ti'qui'ej cha ri Jacobo<sup>☆</sup> y chica ri nic'aj chic hermanos. Y jaja' xiel-el y x'a jun chic lugar.

---

☆ 12:17 Hch. 21:18; Gá. 1:19.

18 Y antok xsakar-pa ri k'ij re', ri soldados man niqUIL ta chica niqUIL'an, ruma man cata'n ta pache' x'a-ve ri Pedro. 19 Y ri Herodes xutak rucanuxic ri Pedro, pero ri xa'b'acanun richin man xquIL ta pa. C'ajare' ri Herodes xa'rayuoj ri achi'a' ri xa'c'ujie' ri k'ij re' chi xquichajij, y xuc'utuj chica pache' x'a-ve ri Pedro. Y ruma man jun ta'mayuon pache' x'a-ve, xu'ej chi ca'quimisas ri chajiniel re'. Y ri Herodes xiel-el Judea, y xb'ac'ujie' Cesarea.

*Antok ri Herodes xcon*

20 Ri rey Herodes can royoval c'a chiquij ri aj-Tiro y ri aj-Sidón. Pero ri aj-Tiro y ri aj-Sidón xqui'ej c'a chiquivach chi nca'a riq'uin ri Herodes. Y xquiya' miera cha ri ache Blasto, ri nichojmin ri lugar pache' nivar-ve ri Herodes, chi nca'ruc'uaj choch ri rey chi niqUI'ej chi tiq'uis ri ayoval chiquivach, ruma chire' Israel ntiel-ve-el nic'aj kax ri niqUItej. 21 Y x'e'x ri chica k'ij niqUimol-qui'. Y antok xalka ri k'ij re', ri rey Herodes can xucusaj ri tziak richin namak'ej. Xb'atz'uye' pa tribunal, y xb'ach'o-pa chiquivach ri vinak ri quimaluon-qui' chire'. 22 Y ri vinak riq'uin nojiel quichuk'a' nca'siq'uin-apa, y niqUI'ej: ¡La nich'o-pa, can Dios y man ache ta!

23 Y chupan ri misma huora re', jun ángel richin ri Ajaf xuya' jun extraña yab'il paro' ri Herodes, ruma jaja' man xu'ej ta chica ri vinak chi man tiquiya' ruk'ij, y man xuya' ta ruk'ij ri Dios. Ri Herodes jut xa'tijo richin, y jare' ri xquimisan-el.

24 Y ri ruch'ab'al ri Dios x'a c'a rutzijoxic, y chica-na lugar nitzijos-ve, y iq'uiy vinak ri niqUinimaj.

25 Ri Bernabé y ri Saulo xa'tzalaj c'a pa tanamet Antioquía. Ijeje' xalquiya' c'a Jerusalén nojiel ri quitakuon-pa ri aj-Antioquía. Y antok xa'tzalaj chic Antioquía, xquic'uaj ri Juan ri ni'e'x je' Marcos cha.



## 13

*Antok ri Bernabé y ri Saulo xquitz'om-el ri na'ay qui-viaje misionero*

<sup>1</sup> Chupan ri iglesia ri c'o Antioquía, ic'o c'a profetas y ic'o maestros: Ja ri Bernabé, ri Simón ri ni'e'x je' Niger cha, ri Lucio ri aj-Cirene, ri Manaén ri junan xa'q'uiytisas-pa riq'uin ri Herodes ri gobernador chire' Galilea, y ri Saulo. <sup>2</sup> Y jun k'ij antok niq'ui'an ayuno chi niq'uiya' ruk'ij ri Ajaf Dios, ri Espíritu Santo xu'ej chica: Qui'b'ana' nombrar ri Bernabé y ri Saulo chi niq'ui'an ri samaj ri richin re' i-vayuon, xcha'.

<sup>3</sup> Y antok quib'anun chic ri ayuno y oración, jare' antok xquiya' quik'a' pa quive' ri Bernabé y ri Saulo, chi nca'a.

*Ri Bernabé y ri Saulo niq'uitzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios chupan ri isla rub'inan Chipre*

<sup>4</sup> Ri Bernabé y ri Saulo xa'tak-el ruma ri Espíritu Santo y ja xa'a Seleucia. Y chire' xa'uoc-el chupan jun barco chi xa'k'ax-apa chupan ri isla rub'inan Chipre.

<sup>5</sup> Y antok ic'o chic pa tanamet Salamina ri c'o chupan Chipre, xquitzijuoj-ka ri ruch'ab'al ri Dios pa tak sinagogas quichin ri israelitas. Ri Bernabé y ri Saulo quic'uan jun chi nca'ruto' y re' ja ri Juan.✠

<sup>6</sup> Ri Chipre jun isla. Rumare', antok ri Bernabé, ri Saulo y ri Juan xa'k'ax chupan ri lugar re', xa'b'aka c'a juc'an chic ruchi' ri isla chupan ri tanamet Pafos. Y xquil jun ache israelita rub'inan Barjesús, jun aj-itz. Ri ache re' jun falso profeta.

<sup>7</sup> Y ri aj-itz re' nisamaj riq'uin ri gobernador Sergio Paulo, ri gobernador re' c'o runo'j. Ri gobernador xutak quiyoxic ri Bernabé y ri Saulo, ruma nrajo' nra'xaj ri ruch'ab'al ri Dios. <sup>8</sup> Pero ri aj-itz, ri ni'e'x je' Elimas cha, can nutej ruk'ij nca'ruk'at, ruma man nrajo' ta chi ri Sergio Paulo

---

✠ 13:5 Hch. 12:25.

nucukub'a' ruc'u'x riq'uin ri Jesucristo. <sup>9</sup> Pero ri Saulo, ri rub'inan je' Pablo, can nojnak ránima riq'uin ri Espíritu Santo, xutz'at pa roch ri aj-itz, <sup>10</sup> y xu'ej cha: ¡Atre' xa nojnak avánima riq'uin nojiel roch tz'akoy-tzij y riq'uin nojiel itziel tak kax! ¡Xa at jun ralc'ual ri diablo, ruma itziel natz'at nojiel ri otz! ¿Can man ncatanie' ta chi man choj ta na'an cha ri rub'iey ri Ajaf Dios? <sup>11</sup> Vacame c'a, ri Ajaf Dios xcaru'on castigar; xa man xcatzu'n ta jun tiempo y man xtatz'at ta roch ri k'ij. Y jo'c quire' xu'ej ri Pablo, can ja man xtzu'n ta chic ri ache aj-itz. Rumare' jaja' nucanuj jun chi nuc'uan chuk'a'. <sup>12</sup> Antok ri Sergio Paulo ri gobernador xutz'at ri xb'anataj riq'uin ri aj-itz, can xchapataj chirij ri ruch'ab'al ri Ajaf. Y xunimaj ri Dios chupan ri k'ij re'.

*Ri Pablo y ri Bernabé nca'a Antioquía ri c'o chupan ri Pisidia*

<sup>13</sup> Y ri Pablo y ri i-b'anak riq'uin xquiya' can ri tanamet Pafos, xa'k'ax-apa paro' ri ya' chi xa'a pa tanamet Perge ri c'o Panfilia. Pero ri Juan xa'ruya' can y xtzalaj Jerusalén. <sup>14</sup> Y antok ri Pablo y ri Bernabé i-k'axnak chic ri Perge, xa'a c'a jun chic tanamet ri rub'inan je' Antioquía. Y ri tanamet re' Pisidia c'o-ve. Y chupan ri k'ij richin uxlanien, ijeje' xa'a pa sinagoga y xa'tz'uye-apa. <sup>15</sup> Y después antok x'an leer ri ley richin ri Moisés y ri quitz'ib'an can ri profetas ojier can tiempo, ri achi'a' principales ri ic'o chupan ri sinagoga re', xquitak-apa jun quiq'uin ri Pablo y ri Bernabé, chi xb'aru'ej chica: Achi'a' israelitas, xa c'o ntvajoj' nti'ej chica ri quimaluon-qui' vave' chi nqui'an animar, otz chi nti'ej, xcha' ri xalka quiq'uin.

<sup>16</sup> Y ri Pablo can ja xpi'ie', y xu'on seña cha ruk'a' chiquivach chi man jun chic tich'o' y xu'ej c'a chica:

Tivaxaj ixre' nuvanakil israelitas y tivaxaj ixre' ri man ix israelitas ta ri ntixi'ij-ivi' nti'an pecado choch ri Dios;

tivaxaj ri xtin'ej chiva: <sup>17</sup> Ri Ka-Dios ojre' israelitas can xa'rucha' c'a ri kate't-kamama' ri xa'c'ujie' ojier can, y xu'on chica chi xa'uoc jun nem tanamet antok c'a ic'o Egipto,<sup>☆</sup> ri nación ri man quichin ta ijeje'. Ri Dios can riq'uin ri ru-poder xa'ralasaj-pa chire'.<sup>☆</sup> <sup>18</sup> Y jun la'k cuarenta juna' ri xqui'an chupan ri desierto, ri Dios xu-coch' nojiel ri xqui'an.<sup>☆</sup> <sup>19</sup> Y xa'ruq'uis ri vinak ri ic'o chupan ri siete (vuku') naciones ri ic'o chupan ri Canaán,<sup>☆</sup> y jare' ri ulief ri xuya' can pa quik'a' ri kate't-kamama' ri xa'c'ujie' ojier can.<sup>☆</sup> <sup>20</sup> Después ri Dios xa'ruya' jueces pa quive'.<sup>☆</sup> Jun la'k cuatrocientos cincuenta juna' xa'c'ujie' ri jueces pa quive'. Y ri ruq'uisb'al juez ri xc'ujie', ja ri profeta Samuel.<sup>☆</sup> <sup>21</sup> Pero ijeje' jun rey ri xcajo' chi xa'ru'on gobernar.<sup>☆</sup> Y ri Dios can xuya-ve c'a ri quirey. Y cuarenta juna' xa'ru'on gobernar ri jun rey ri xub'inaj Saúl. Ri Saúl re' ruc'ajuol ri Cis, rumáma can ri Benjamín.<sup>☆</sup> <sup>22</sup> Y antok ri Dios xrajo' chi ri Saúl xiel-el,<sup>☆</sup> xuya' can ri David chi xuoc rey. Ri Dios can xu'ej c'a chirij ri rey David: Xinvil ri David ri ruc'ajuol ri Isaí, ri can nika chinoch, jaja' xtu'on nojiel ri nivajo' inre'.<sup>☆</sup> Quire' xu'ej ri Dios. <sup>23</sup> Y jun c'a chiquivach ri rumáma ri rey David, ja ri Jesús. Inche'l ri ranun prometer ri Dios, xupilisaj-pa ri Jesús ri nicalo kichin ojre' ri israelitas. <sup>24</sup> Y antok maja' talka ri Jesús, ri Juan el Bautista xu'ej chica ri kavanakil israelitas chi titzalaj-pa cánima riq'uin ri Dios y tiquib'ana' ri nrajo' jaja', y ca'an bautizar.<sup>☆</sup> <sup>25</sup> Y antok ri Juan ya nuq'uis ri samaj ri xyo'x cha ruma ri Dios, jaja'

☆ 13:17 Ex. 1:7. ☆ 13:17 Ex. 12:51. ☆ 13:18 Nm. 14:34; Dt. 1:31.

☆ 13:19 Dt. 7:1. ☆ 13:19 Jos. 14:1. ☆ 13:20 Jue. 2:16. ☆ 13:20

1S. 3:20. ☆ 13:21 1S. 8:5. ☆ 13:21 1S. 10:21. ☆ 13:22 1S. 13:14.

☆ 13:22 1S. 16:12; Sal. 89:20. ☆ 13:24 Mr. 1:4; Lc. 3:3.

xu'ej: ¿In chica inre' nti'an pensar ixre'? Ruma, man inre' ta ri Cristo.✠ Ruma ri Cristo maja' tutz'om samaj chi'icajol. Jaja' can c'o ruk'ij, rumare' nixta nu'ul chi inre' niquir ri ximb'al-roch ri ruxajab',✠ xcha' ri Juan.

<sup>26</sup> Ixre' nuvanakil israelitas, ri ix rumáma can ri Abraham, y ixre' ri man ix israelitas ta, ri ntixi'ij-ivi' nti'an pecado choch ri Dios, ni'ej chiva chi ri ruch'ab'al ri Dios can ivichin ixre' yo'n-pa, ri nich'o' chirij ri chica modo nquixcolotaj. <sup>27</sup> Xa ja ri vinak ri ic'o Jerusalén y ri achi'a' ri nca'b'ano gobernar chiquicajol, xa ijeje' ri man xa'na'ien ta chica ri Jesús, y man quib'anun ta je' entender ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can cuma ri profetas ojier can tiempo, ri ni'an leer nojiel k'ij richin uxlanien ri pa tak sinagogas. Rumare', antok ijeje' xqui'ej chi tiquimisas ri Jesús, can xqui'an inche'l nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios. <sup>28</sup> Y mesque man jun ruch'o'j ri Jesús xquil chi niquimisas, ijeje' xquic'utuj cha ri Pilato chi tiquimisas.✠ <sup>29</sup> Y antok xu'on cumplir nojiel ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios chirij ri rucamic ri Jesús, xb'aquikasaj-pa choch ri cruz, y xb'aquimuku'.✠ <sup>30</sup> Pero ri Dios xu'on cha ri Jesús chi xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. <sup>31</sup> Y ri Jesús q'uiy k'ij xuc'ut-ri' chiquivach ri xa'a riq'uin✠ antok xiel-el Galilea y x'a c'a Jerusalén. Y ri xa'tz'ato richin, jare' ri niqitzijuoq chica ri vinak.

<sup>32</sup> Y ojre' nakatzijuoq chiva ri evangelio, ri nich'o' chirij ri ranun prometer ri Dios chica ri kate't-kamama' ojier can. <sup>33</sup> Ruma xa ja chakavach ojre' ri oj quimáma can ijeje' xu'on cumplir ri ru'e'n ri Dios ojier can; ruma jaja' xu'on chi xc'astaj-pa ri Jesús chiquicajol ri quiminaki',

---

✠ 13:25 Jn. 1:20. ✠ 13:25 Mt. 3:11; Mr. 1:7; Lc. 3:16; Jn. 1:27. ✠ 13:28 Mt. 27:22-23; Mr. 15:13-14; Lc. 23:21-23; Jn. 19:15. ✠ 13:29 Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42. ✠ 13:31 Hch. 1:3.

can inche'l ri nu'ej chupan ri ruca'n Salmo: Atre' ri at Nuc'ajuol, inre' niya' ac'aslien vacame,<sup>☆</sup> nicha'. <sup>34</sup> Y ri ruch'ab'al ri Dios nu'ej je': Y ri nu'e'n cha ri David chi niya', can ketzij, y can niya' chiva ixre',<sup>☆</sup> nicha'. Quire' xu'ej ri Dios chi nuc'ut chakavach chi ri Jesús can xc'asos ruma jaja' chiquicajol ri quiminaki', y man chic xticon ta. <sup>35</sup> Y ri David nu'ej chic chupan jun Salmo: Man xtaya' ta lugar cha ri Santo Ac'ajuol chi nik'ay ri ru-cuerpo.<sup>☆</sup> Quire' ru'e'n can ri David. <sup>36</sup> Pero ri David, antok ruq'uisuon chic ri samaj ri ruyo'n-pa ri Dios cha, xcon, y xb'amuk ri pache' i-mukun-ve ri rate't-rumama', y can xk'ay-ve ri ru-cuerpo. <sup>37</sup> Pero ri ru-cuerpo ri Jesús man xk'ay ta, ruma ri Dios can xu'on cha chi xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. <sup>38</sup> Rumare' nuvanakil israelitas, tivatamaj c'a chi ruma ri Jesús ri nitzijos chiva, ni'an perdonar ri i-pecados. <sup>39</sup> Ruma ri ley ri xyo'x cha ri Moisés man xtiquir ta xu'on chiva chi man jun chic i-pecado choch ri Dios. Man inche'l ta ri nu'on ri Jesús. Y quinojuel ri xca'niman richin, ntiel chi man jun chic qui-pecado choch ri Dios. <sup>40</sup> Can tib'ana' cuenta-ivi', chi quire' man pan ive' ta ixre' xtika-ve ri quitz'ib'an can ri profetas ojier can tiempo. Chupan ri quitz'ib'an can ijeje', ri Dios nu'ej: <sup>41</sup> Ixre' ri nquixtze'n chirij ri nuch'ab'al, titz'ata' c'a ri nem castigo ri xtika pan ive' y xquixq'uis c'a. Ruma ri nem castigo ri xtinya' pan ive', can jun nem sufrimiento. Y ixre', can man xtinimaj ta, mesque c'o jun nutzijuoj chiva.<sup>☆</sup>

Quire' ru'e'n ri Dios, xcha' ri Pablo chica ri vinak.

<sup>42</sup> Y antok ri Pablo y ri Bernabé xa'iel-pa chire' chupan ri qui-sinagoga ri israelitas, ri vinak ri man israelitas ta

---

<sup>☆</sup> 13:33 Sal. 2:7.   <sup>☆</sup> 13:34 Is. 55:3.   <sup>☆</sup> 13:35 Sal. 16:10.   <sup>☆</sup> 13:41 Hab. 1:5.

xqui'ej chica: Tib'ana' favor chi nquixpa chic vukub'ix, chi quire' nakaxaj chic jun b'ay ri tzij ri ntic'am-pa.

<sup>43</sup> Y antok ri vinak ri quimaluon-qui' chire' xa'a, iq'uuiy ri xa'a chiquij ri Pablo y ri Bernabé; ic'o israelitas, y ic'o ri man israelitas ta ri niqui'an je' ri nu'ej ri ley richin ri Moisés, ruma niquiya' je' ruk'ij ri Dios. Y ri Pablo y ri Bernabé xqui'ej chica chi tiquiya' cánima riq'uuin ri Dios ruma xu'on jun nem favor chica chi xa'rucol.

<sup>44</sup> Y chupan ri k'ij richin uxlanien ri jun chic semana, xa jub'a' ma quinojuel ri vinak ri ic'o chire' pa tanamet ri xquimol-qui' chi nica'xaj ri ruch'ab'al ri Dios. <sup>45</sup> Rumare', antok ri vinak israelitas ri man niqinimaj ta ri Jesús xquitz'at chi iq'uuiy vinak xa'lka, itziel xquina', y niqui'ej chi ri nu'ej ri Pablo xa man ja ta ri ketzij, y itziel xa'ch'o' chirij ri nu'ej. <sup>46</sup> Pero ri Pablo y ri Bernabé man xquixi'ij ta qui' chiquivach chi xqui'ej chica: Can nic'atzin chi na'ay chiva ixre' ix kavanakil nakatzijuoj-ve ri ruch'ab'al ri Dios, pero ixre' xa man nika ta chivach. Y ruma quire' nti'an, can k'alaj chi man otz ta niyo'x chiva ixre' ri c'aslien ri man niq'uis ta. Rumare' quiq'uuin ri vinak ri man israelitas ta nku'a-ve. <sup>47</sup> Y ja ri Ajaf Dios x'e'n chika:

At-nuyo'n chi ncatuoc luz quichin ri man israelitas ta, y avuma atre' xca'colotaj ri vinak ri ic'o naj y ri ic'o cerca. ☆

<sup>48</sup> Y antok ri vinak ri man israelitas ta xca'xaj ri tzij ri x'e'x, can xquicuot cánima y xquiya' ruk'ij ri ruch'ab'al ri Ajaf Dios. Y quinojuel ri i-cho'n ruma ri Dios chi niquil ri c'aslien ri man niq'uis ta, xqinimaj. <sup>49</sup> Y ri ruch'ab'al ri Ajaf Dios xb'atzijos chupan nojuel lugar ri c'o cerca ri Antioquía. <sup>50</sup> Pero ri vinak israelitas ri man niqinimaj ta ri Jesús, xa'quitakche'j ri ixoki' ri man israelitas ta, ri niquiya' ruk'ij ri Dios y c'o quik'ij chiquivach ri vinak,

☆ 13:47 Is. 42:6; 49:6.

y xa'quitakche'j je' ri achi'a' ri principales chiquicajol ri vinak chi nca'quikotaj-el ri Pablo y ri Bernabé chupan ri quitanamit. Y can quire-ve xqui'an chica. <sup>51</sup> Rumare' ijeje' xquitota' can ri pokolaj ri c'o pa tak cakan chiquivach ri vinak, <sup>☆</sup> chi quire' ticatamaj chi man otz ta ri niqui'an. Y xa'a c'a ri tanamet Iconio. <sup>52</sup> Y quinojuel ri ru-discípulos ri Jesucristo ri ic'o chire' Antioquía ri c'o chupan ri Pisidia, can nojnak-ve cánima riq'uín ri Espíritu Santo, y nca'quicuot altíra.

## 14

### *Antok ri Pablo y ri Bernabé xa'c'ujie' pa tanamet Iconio*

<sup>1</sup> Y ri Pablo y ri Bernabé xa'lka c'a pa tanamet Iconio. Ijeje' xa'a c'a chupan ri qui-sinagoga ri israelitas. Y ri ruch'ab'al ri Dios ri xquitzijuoq ijeje' chica ri vinak, can xu'on c'a chi iq'uíy xquinimaj ri Jesucristo. Ic'o israelitas y ic'o ri man israelitas ta. <sup>2</sup> Y ri israelitas ri man xquinimaj ta, itziel nca'quitz'at ri xquinimaj. Rumare' ijeje' xquiya' quino'j nic'aj chic ri man israelitas ta, chi quire' itziel ca'quitz'at ri xa'niman. <sup>3</sup> Rumare' ri Pablo y ri Bernabé q'uíy k'ij xa'c'ujie' chire'. Y ruma quiyo'n cánima riq'uín ri Ajaf Jesucristo, man niqixi'ij ta qui' niqitzijuoq ri ru-favor ri Dios chica ri vinak. Y ri Dios nu'on chi nik'alajin chiquivach ri vinak, chi ri niqui'ej ri Pablo y ri Bernabé can ketzij. Rumare' q'uíy señales y milagros nca'qui'an. <sup>4</sup> Rumare' ri vinak ca'ye' quib'anun. Nic'aj ic'o quiq'uín ri israelitas ri man quiniman ta, y ri nic'aj chic ic'o quiq'uín ri apóstoles. <sup>5</sup> Y ri vinak israelitas y ri man israelitas ta y ri autoridades, xqui'ej chiquivach chi nca'quiya' pa q'uix ri Pablo y ri Bernabé y xca'quiquimisaj cha ab'aj. <sup>6</sup> Pero ri Pablo y ri Bernabé xquina'iej nojuel ri b'anun

<sup>☆</sup> 13:51 Mt. 10:14; Mr. 6:11; Lc. 9:5; 10:11.

pensar chiquij; rumare' xa'numaj c'a Listra y Derbe, ri ic'o chupan ri Licaonia, y xa'a je' nic'aj chic lugar ri ic'o-pa cierca ri ca'ye' tanamet re', <sup>7</sup> y chire' xquitzijuoq-ve ri evangelio.

*Ri vinak aj-Listra niquiq'uiak ri Pablo cha ab'aj*

<sup>8</sup> Y chire' pa tanamet Listra, c'o jun ache tz'uyul, xajan antok xalax man nitiquir ta ni'in. Can man jun b'ay c'a b'ayejnak. <sup>9</sup> Jaja' nra'xaj ri nu'ej ri Pablo. Y ri Pablo xuca'yiej pa roch ri ache re' chi rucukub'an ruc'u'x riq'uin ri Dios chi ni'an sanar. <sup>10</sup> Rumare' ri Pablo riq'uin ruchuk'a' xch'o' cha ri ache, y xu'ej cha: Capi'ie' choj. Y ri ache xiruc'aka-pa-ri', y xpi'ie' y otz x'in. <sup>11</sup> Antok ri vinak xquitz'at ri xu'on ri Pablo, xa'ch'o' pa Licaónica, ri quich'ab'al. Y riq'uin quichuk'a' xqui'ej: Ri nca'katz'at, can ika-dios ri i-kajnak-pa chikacajol ri quib'anun-pa i-inche'l achi'a'.

<sup>12</sup> Ijeje' niqui'ej chi ri Bernabé jare' ri qui-dios rub'inan Júpiter, y ri Pablo jare' ri qui-dios rub'inan Mercurio, ruma jaja' ri nich'o'. <sup>13</sup> Ri Júpiter, ri qui-dios ri vinak re', c'o jun ru-sacerdote, y ri dios re' c'o ri ru-templo chuchi' ri tanamet. Ri ru-sacerdote ri Júpiter xa'ruc'am-pa váquix ri i-vakuon-pa cha cotz'e'j, c'a chuchi' ri puertas. Jaja' y ri vinak nicajo' nca'quiquimisaj ri váquix chiquivach ri Pablo y ri Bernabé chi niquiya' quik'ij. <sup>14</sup> Pero antok ri apóstol Bernabé y ri apóstol Pablo xquina'iej ri niqui'an pensar ri vinak, xa'b'isuon-ka, y rumare' xquirak'ach'ij-ka ri quitziak chiquij. Y xa'uoc chiquicajol ri vinak, y niqui'ej chica: <sup>15</sup> ¿Karruma ixre' nti'an quire'? Ojre' oj vinak inche'l ixre', y oj-patanak iviq'uin chi naka'ej chiva chi man chic ti'an inche'l ri nti'an vacame, ruma man jun otz nuc'am-pa chiva; pa ruc'axiel re', tinimaj ri c'aslic Dios ri b'anayuon nojiel. Ri b'anayuon ri rocaj y ri ic'o choch,



ri b'anayuon ri roch-ulief y ri ic'o choch, ri b'anayuon ri mar y ri ic'o chupan. <sup>16</sup> Y mesque ri ojier can tiempo, ri Dios can xuya' lugar chica ri vinak chi xa'quic'uaj ri b'ay ri xa'ka chiquivach, <sup>17</sup> pero jaja' can ruc'utun-pa-ri' chiquivach chi otz ruma nuya-pa ri job' ri chicaj, nuya-pa ri tico'n, y nuya-pa nojiel ri nitij, chi quire' niquicuot ri cánima. Can ruyo'n-ve-pa ri ru-favor pa kave' konojiel, xa'cha'.

<sup>18</sup> Y mesque ri Pablo y ri Bernabé xqui'ej quire' chica ri vinak re', c'arunaj xa'tiquir xa'quik'at chi man xa'quiquimisaj ta ri váquix chi niquiya' quik'ij ijeje'.

<sup>19</sup> Y chire' pa tanamet Listra ic'o israelitas ri xa'lka ri i-patanak c'a pa tanamet Antioquía y Iconio. Ijeje' xa'quitakche'j ri vinak aj-chire' y xa'covin chiquij, ruma' xquic'ak cha ab'aj ri Pablo, y xquichiririej-el y xb'auic'aka' chuchi' ri tanamet, ruma xqui'an pensar chi ri Pablo quiminak chic. <sup>20</sup> Y antok ri discípulos quimaluon-apa-qui' chirij ri Pablo, jaja' xa xb'api'ie-pa y xtzalaj chic pa tanamet. Y chuca'n k'ij jaja' y ri Bernabé xa'a c'a ri pa tanamet Derbe.

<sup>21</sup> Y chire' pa tanamet Derbe xquitzijuoj ri evangelio. Y iq'uiy vinak xquanimaj ri Jesús. Y después xa'tzalaj chic Listra, Iconio y Antioquía, <sup>22</sup> y niquiya' can ruchuk'a' cánima ri discípulos, y niqui'ej can chica chi siempre tiquicukub'a' quic'u'x riq'uin ri Jesucristo. Y xqui'ej je' chica: Can q'uiy naka'an sufrir pa kac'aslien ruma nkojuoc pa ru-reino ri Dios. <sup>23</sup> Y xa'quiya' can ancianos pa tak iglesias, y xqui'an ayuno y oración, y xa'quijach can pa ruk'a' ri Ajaf ri ya quiniman.

*Antok ri Pablo y ri Bernabé xa'tzalaj-pa Antioquía ri c'o chupan ri Siria*

<sup>24</sup> Y después xa'k'ax Pisidia, y xa'lka Panfilia. <sup>25</sup> Y xquitzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios chire' pa tanamet Perge.

Y c'ajare' xa'a ri pa tanamet Atalia. <sup>26</sup> Y chire' Atalia xa'a chupan jun barco chi nca'tzalaj c'a pa tanamet Antioquía, ri pache' i-quijachuon-el pa ruk'a' ri Dios, chi ja ta ri ru-favor ri Dios nca'c'uau chi niquib'ana' ri samaj. Y vacame ri samaj re' ya xc'achoj can. <sup>27</sup> Y antok ri Pablo y ri Bernabé xa'lka Antioquía, xa'quimol quinojuel ri hermanos richin ri iglesia, y xquitzijuoq nojuel ri xu'on ri Dios chica chi xa'ruto' riq'uin ri samaj, y xqui'ej chica chi ri Dios xuya' lugar chica ri vinak ri man israelitas ta, chi xquicukub'a' quic'u'x riq'uin ri Jesucristo y xa'colotaj. <sup>28</sup> Y ri Pablo y ri Bernabé xa'c'ujie' c'a ka q'uiy k'ij quiq'uin ri discípulos ri ic'o chire' Antioquía.

## 15

### *Antok xquimol-qui' chupan ri Jerusalén*

<sup>1</sup> Y ic'o nic'aj ri i-patanak Judea xa'lka Antioquía; ijeje' niqui'ej chica ri hermanos: Xa man ni'an ta ri circuncisión chiva inche'l ri nu'ej chupan ri ru-ley ri Moisés, <sup>✠</sup> man nquixcolotaj ta. <sup>2</sup> Y ri Pablo y ri Bernabé xquitz'om-qui' chi tzij quiq'uin ri nca'e'n quire'. Rumare', ri hermanos ri ic'o chire' xa'quicha' ri Pablo y ri Bernabé y nic'aj chic chi nca'a pa tanamet Jerusalén quiq'uin ri apóstoles y ri ancianos, chi nca'tzijuon chirij ri asunto re'.

<sup>3</sup> Y ri iglesia xa'quitak c'a el ri xa'quicha' chi nca'a c'a Jerusalén. Y antok i-b'anak, xa'k'ax pa tak tanamet ri ic'o Fenicia y Samaria, y niquitzijuoq can chica ri hermanos ri ic'o chire', chi iq'uiy vinak ri man israelitas ta ri xquinimaj ri Jesucristo y xc'axtaj quic'aslien. Y ri hermanos can altíra xquicuot ri cánima.

<sup>4</sup> Y antok xa'b'aka c'a Jerusalén ri i-takuon-el, can xa'an recibir cuma ri iglesia, cuma ri apóstoles ri ic'o chire', y

---

✠ 15:1 Lv. 12:3.

cuma je' ri ancianos. Y ri Pablo y ri Bernabé xquitzijuoq chica, nojiel ri samaj ri rub'anun ri Dios quiq'uin.

<sup>5</sup> Y ic'o achi'a' fariseos ri quiniman chic ri Jesucristo ri xa'b'api'ie-pa y xqui'ej: Nic'atzin chi ri hermanos ri man israelitas ta tiquib'ana' ri circuncisión y tiquib'ana' je' ri nu'ej chupan ri ley richin ri Moisés, xa'cha'.

<sup>6</sup> Y rumare' ri apóstoles y ri ancianos, xquimol-qui' chi niqui'an pensar chirij ri asunto re'. <sup>7</sup> Y antok q'uiy yan qui'e'n chirij re', ri Pedro xpi'ie' y xu'ej: Hermanos, ixre' ivata'n chi c'o yan b'a' tiempo ri Dios xirucha' chi'icajol chi nitzijuoq ri evangelio chiquivach ri vinak ri man israelitas ta, chi niquinimaj je' ijeje'.<sup>☆</sup> <sup>8</sup> Ri Dios can nutz'at cánima quinojiel y jaja' xuc'ut chi nca'rajo' ri man israelitas ta, mare' xuya-pa ri Espíritu Santo pa quive', can inche'l xu'on chika ojre'.<sup>☆</sup> <sup>9</sup> Can junan xu'on chika konojiel. Ijeje' xquicukub'a' quic'u'x riq'uin ri Jesucristo, rumare' ri Dios sak xu'on cha ri cánima. <sup>10</sup> Y ixre', ¿karruma nak'ax itzij paro' ri Dios chi ntiya' jun aka'n chiquij ri discípulos ri man israelitas ta? Ruma ri ley richin ri Moisés xa man xa'tiquir ta xqui'an ri kate't-kamama' can, ni ojre' je' man nkojtiquir ta naka'an. <sup>11</sup> Ojre' kaniman chi xojcolotaj ruma ri ru-favor ri Ajaf Jesús, y quire' je' xa'colotaj ri man israelitas ta, xcha' ri Pedro.

<sup>12</sup> Y rumare' quinojiel ri quimaluon-qui' chire' man chic xa'ch'o' ta apa, jo'c xca'xaj ri niqutzijuoq ri Bernabé y ri Pablo. Ijeje' niqutzijuoq ri señales y ri milagros ri man jun b'ay i-tz'atuon, ri xa'qui'an chiquivach ri vinak ri man israelitas ta, ruma ja ri Dios ri xyo'n qui-poder. <sup>13</sup> Y antok ri Bernabé y ri Pablo xa'tanie-ka, ri Jacobo xu'ej: Quinivaxaj c'a, hermanos: <sup>14</sup> Ri Simón Pedro rutzijuoq

☆ 15:7 Hch. 10:1-43. ☆ 15:8 Hch. 2:4; 10:44.

chika chi ri Dios can xujoyovaj quivach ri man israelitas ta. Can xa'rucha' nic'aj chi nca'uoc rutanamit chi quire' niqiya' ruk'ij. <sup>15</sup> Can ketzij ntiel ri quitz'ib'an can ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo. Ri quitz'ib'an can, nu'ej:

<sup>16</sup> Después xquitzalaj chic pa quiq'uin ri israelitas chi nipilisaj chic ri ru-reino ri David, ri tzaknak, y xtin'an chica chi xca'palaj chic pa jun b'ay chi quire' niqiya' chic nuk'ij, inche'l antok c'o ri David.

<sup>17</sup> Y inre' ri Ajaf xtin'an quire' chica, chi quire' ri nic'aj chic vinak xquinquicanuj.

Y quinojiel ri man israelitas ta ri in-quiniman chic, quire' ta xtiqui'an.

<sup>18</sup> Can quire' ri ru'e'n-pa ri Ajaf Dios ojier can. ☆

Quire' nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios. <sup>19</sup> Y ri Jacobo xu'ej je': Inre' ni'ej, más otz man ca'kanak ri man israelitas ta ri quiniman chic ri Dios. <sup>20</sup> Jo'c ri más nic'atzin niqui'an ka'ej-el chica chupan jun carta, chi man ca'quitej kax ri man otz ta chi nca'tij ruma i-yo'n chic chiquivach ri ídolos, ☆ y ri achi'a' y ri ixoki' man tiquicanuj-qui' chi niqui'an pecado, ☆ y man tiquitej jun chicop ri xcon ruma xjitz' chukul, ni man tiquitej quic', ☆ kucha-el chupan ri carta.

<sup>21</sup> Ruma xa-jan pa ru-tiempo ri Moisés tz'ucutajnak-pa, chi chupan nojiel tanamet, ic'o ri nca'c'utu ri ley pa tak sinagogas. Ruma nojiel k'ij richin uxlanien ni'an leer chiquivach quinojiel, xcha' ri Jacobo.

<sup>22</sup> Y ri apóstoles y ri ancianos y quinojiel ri hermanos richin ri iglesia, xqui'an pensar chi otz chi nca'quicha-el nic'aj chiquicajol chi nca'a c'a Antioquía quiq'uin ri Pablo y ri Bernabé. Ri xa'quicha-el c'a, ja ri Judas ri ni'e'x

☆ 15:18 Am. 9:11-12. ☆ 15:20 Ex. 34:15-17. ☆ 15:20 Lv. 18:6-23.

☆ 15:20 Lv. 17:10-16.

je' Barsabás cha y ri Silas. Ri ica'ye' can i-principales chiquicajol ri nic'aj chic hermanos. <sup>23</sup> Y x'an-el jun carta y xjach-el chica chi niquic'uaj chica ri hermanos. Y ri carta re' nu'ej: Ojre' ri apóstoles, ojre' ri ancianos, y quinojuel ri hermanos richin ri iglesia, nakatak-el saludos chiva ixre' hermanos ri man ix israelitas ta, ri ixc'o Antioquía y nic'aj chic tanamet richin ri Siria y ri Cilicia je'. <sup>24</sup> Ojre' xkaxaj chi ic'o xa'b'aka iviq'uin, y vave' i-alanak-ve-el, pero man ja ta ojre' oj-takayuon-el quichin. Ijeje' xa jun-ve chic kax xqui'ej chiva y rumare' nquixquisach riq'uin ri iniman, ruma ijeje' niqui'ej chi can ti'an ri circuncisión chiva, y can tib'ana' je' ri nic'aj chic kax ri nu'ej chupan ri ley richin ri Moisés. <sup>25</sup> Rumare' ojre' xka'an pensar chi otz nca'kacha-el ica'ye' chi nca'katak-el chi'itz'atic. Y ri ica'ye' re' nca'a quiq'uin ri Bernabé y ri Pablo ri altíra nca'kajo'. <sup>26</sup> Y can kata'n chi ri Bernabé y ri Pablo jub'a' ma i-quimisan ruma niquitzijuoq ri ruch'ab'al ri Kajaf Jesucristo. <sup>27</sup> Ojre' nca'katak-el ri Judas y ri Silas chi xca'b'ach'o' iviq'uin, y xtiq'ui'ej ri tzij ri katz'ib'an-el chiva. <sup>28</sup> Y ri nrajo' ri Espíritu Santo, ja je' re' nakajo' ojre' chiva, chi man ta nakaya' más aka'n chivij, sino jo'c ri kax ri más nic'atzin: <sup>29</sup> Man titej kax ri xyo'x chiquivach ri ídolos, man titej quic', man titej jun chicop ri xcon ruma xjitz' chukul, y quire' je' ri achi'a' y ri ixoki' man tiquicanuj-qui' chi niqui'an pecado. Xa nojuel re' xtinimaj, otz c'a xquix'in. Ri Dios c'a tichajin ivichin.

<sup>30</sup> Y ri xa'tak-el xa'b'aka pa tanamet Antioquía, xa'quimol ri hermanos y xquijach ri carta chica. <sup>31</sup> Y antok xqui'an leer ri carta, can xa'quicuot ruma ri consuelo ri xqui'an recibir. <sup>32</sup> Y ri Judas y ri Silas q'uiy kax xqui'ej chica ri hermanos chi xa'qui'an consolar y xquiya' ruchuk'a' cánima, ruma ri ica'ye' can i-profetas. <sup>33</sup> Ijeje' xa'c'ujie-ka q'uiy k'ij quiq'uin ri her-

manos chire' Antioquía. Y antok xqui'an pensar nca'tzajaj chic Jerusalén quiq'uin ri i-takayuon-el quichin, ri hermanos aj-Antioquía xa'qui'an-el despedir, y xqui'ej-el chica chi tic'ujie' ri paz pa cánima.

<sup>34</sup> Pero ri Silas man x'a ta, xa xu'on pensar chi más otz nic'ujie' can chire'. <sup>35</sup> Y ri Pablo y ri Bernabé quire' xa'c'ujie' chire' Antioquía. Junan quiq'uin iq'uiy chic hermanos, xa'quitjuoj ri hermanos riq'uin ri ruch'ab'al ri Ajaf, y xquitziujoj je' ri evangelio.

*Ri Pablo nujach-ri' riq'uin ri Bernabé, y nutz'om ri ruca'n ru-viaje misionero*

<sup>36</sup> Y antok k'axnak chic q'uiy k'ij ca'c'ujie' chire', ri Pablo xu'ej cha ri Bernabé: Jo' chiquitz'atic ri hermanos ri ic'o nojiel tanamet ri pache' katzijuon-ve can ri ruch'ab'al ri Ajaf chi nca'katz'at che'l canun, xcha' cha.

<sup>37</sup> Y ri Bernabé nrajo' chi niquic'uaj chic jun b'ay ri Juan ri ni'e'x je' Marcos cha. <sup>38</sup> Pero ri Pablo man nrajo' ta, ruma antok xquic'uaj ri na'ay mul, xa'ruya' can chupan ri lugar Panfilia rub'e', y man x'a ta quiq'uin chi xu'on ri samaj. <sup>39</sup> Y xquich'olila-ka-qui' chiquivach; rumare' ja xquijach-qui'. Ri Bernabé xuc'uaj ri Marcos, y xa'uoc-el chupan jun barco chi xa'a chupan ri isla rub'inan Chipre. <sup>40</sup> Y ri Pablo xucha' ri Silas chi x'a riq'uin. Y ri hermanos aj-Antioquía xa'quijach-el pa ruk'a' ri Dios. <sup>41</sup> Y antok i-b'anak, xa'k'ax chupan ri lugar quib'inan Siria y Cilicia, niquiya' can ruchuk'a' cánima ri hermanos ri ic'o pa tak iglesias.

## 16

*Ri Timoteo ni'a quiq'uin ri Pablo y ri Silas*

---

☆ 15:38 Hch. 13:13.

<sup>1</sup> Después ri Pablo y ri Silas xa'b'aka Derbe y Listra. Y chire' pa tanamet Listra c'o jun discípulo rub'inan Timoteo, ral jun ixok israelita ri runiman je' ri Jesucristo, pero ri rutata' griego. <sup>2</sup> Y ri hermanos ri ic'o Listra y ri ic'o Iconio can otz nca'ch'o' chirij ri Timoteo. <sup>3</sup> Ri Pablo nrajo' chi ri Timoteo ni'a quiq'uin chi nu'on ri rusamaj ri Dios. Y quire' xu'on, pero xu'on ri circuncisión cha, chi otz nitz'iet cuma ri israelitas ri ic'o pa tanamet Listra y ri ic'o cierca ri tanamet, ruma quinojuel i-ta'mayuon chi ri rutata' ri Timoteo xa griego. <sup>4</sup> Y nojuel tanamet pache' nca'k'ax-ve ri Pablo y ri i-b'anak riq'uin, niqui'ej can chica ri hermanos ri man israelitas ta, chi tiquib'ana' ri qui'e'n ri apóstoles y ri ancianos ri ic'o Jerusalén. <sup>5</sup> Rumare' ri iglesias ri ic'o pa tak tanamet chire', can xquiya' cánima riq'uin ri Dios, y k'ij-k'ij ic'o ri nca'b'aka quiq'uin ri niqunimaj ri Jesucristo.

*Antok x'e'x cha ri Pablo chupan jun inche'l achic' chi tak'ax Macedonia*

<sup>6</sup> Y ri Espíritu Santo man xuya' ta permiso chica chi xa'a chupan ri lugar rub'inan Asia, chi niqitzijuoq ri ruch'ab'al ri Dios chire'. Rumare' ijeje' xa'k'ax Galacia y Frigia. <sup>7</sup> Y xa'b'aka pache' c'o-ve ri minjuon richin ri lugar rub'inan Misia. Y xqui'an pensar chi nca'a chupan ri lugar Bitinia, pero ri Espíritu Santo man xuya' ta lugar chica. <sup>8</sup> Y xquic'uaj ri minjuon richin ri Misia, y xa'b'aka-ka pa tanamet Troas. <sup>9</sup> Y chak'a' ri Pablo xutz'at chupan jun inche'l achic', chi c'o jun ache aj-Macedonia ri pa'l-apa choch, y ri ache re' nu'ej cha: Tab'ana' favor catak'ax kiq'uin Macedonia y kojato', xcha' cha. <sup>10</sup> Y antok ri Pablo rutz'atuon chic ri jun inche'l achic' re', konojuel xkachojmij-ki' chi nku'a c'a Macedonia, ruma xi'ka pa kave' (xka'an entender) chi ri x'e'x cha ri Pablo, nu'ej chi

ri Dios nrajo' chi nku'a c'a quiq'uin ri aj-Macedonia chi nakatzijuoq ri evangelio chica.

*Antok ri Pablo y ri Silas nca'yo'x pa cárcel chupan ri tanamet Filipos*

<sup>11</sup> Y xojuoq-el chupan jun barco, y xkaya' can ri tanamet Troas. Y choj xoj'a c'a Samotracia. Chuca'n k'ij xojiel chic el chire', xojb'aka pa tanamet Neápolis. <sup>12</sup> Y antok xkaya' can ri tanamet Neápolis, xojb'aka pa tanamet Filipos. Y ri Filipos ja ri tanamet ri más rakalien ri c'o chupan ri lugar rub'inan Macedonia. Y ri vinak ri ic'o chupan ri tanamet re' i-romanos. Y xojc'ujie-ka chupan ri tanamet re' q'uiy k'ij. <sup>13</sup> Y jun k'ij richin uxlanien, ojre' xojiel-el chuchi' ri tanamet y xoj'a chuchi' ri río, jun lugar pache' ni'an orar. Y xojb'atz'uye' c'a chire', y xkatzijuoq-ka ri ruch'ab'al ri Ajaf Jesucristo chica ri ixoki' ri xquimol-qui' chire'. <sup>14</sup> Jun chiquivach ri ixoki' ri xquimol-qui' chire', rub'inan Lidia. Y ri rutanamit jaja' Tiatira. Jaja' nuc'ayij tziak ri color morado, can nuya' ruk'ij ri Dios y nra'xaj-pa ri nu'ej ri Pablo. Ri Ajaf Dios xch'o' pa ránima, rumare' jaja' xunimaj ri Jesús. <sup>15</sup> Jaja' y quinojuel ri ic'o pa rachuoq xa'an bautizar; después ri Lidia xu'on rogar chakavach y xu'ej: Xa nquinitz'at chi inre' ketzij xinnimaj ri Ajaf, quixam-pa viq'uin, y quixc'ujie' pa vachuoq, xcha'. Ri ixok re' xu'on chika chi xojc'ujie-ka riq'uin.

<sup>16</sup> Y jun b'ay antok oj-b'anak chi nku'a chupan ri lugar ri pache' ni'an-ve oración, xkac'ul jun xtan. Y ri xtan re' c'o jun itziel espíritu riq'uin, y jare' ri nib'ano cha chi nu'on adivinar ri chica xtib'anataj pa quic'aslien ri vinak. Ri xtan re' jun esclava, y ri rajaf q'uiy miera niquich'ec chirij. <sup>17</sup> Y ri xtan re' b'anak chirij ri Pablo y chikij ojre', y riq'uin ruchuk'a' nich'o' y nu'ej chikij: Ri achi'a' re' i-rusamajiel



ri Namalaj Dios ri c'o chicaj, y niquitzijuoj chiva ri chica nic'atzin nti'an ixre' chi quire' nquixcolotaj, nicha'.

<sup>18</sup> Y q'uiy k'ij ri quire' xu'on. Y jun k'ij ri Pablo man xucoch' ta chic. Rumare' jaja' xtzu'n can chirij y xu'ej cha ri itziel espíritu ri c'o riq'uín ri xtan: Pa rub'e' ri Jesucristo ni'ej chava chi catiel-el riq'uín ri xtan, xcha' ri Pablo. Y ri itziel espíritu re' ja xiel-el riq'uín ri xtan, ri misma huora re'.

<sup>19</sup> Antok ri i-rajaf ri xtan xquitz'at chi manak chic miera xtiquich'ec chirij, xa'b'aquitz'ama-pa ri Pablo y ri Silas, y xa'quic'uaj pa juzgado chiquivach ri achi'a' ri niqui'an juzgar. <sup>20</sup> Y antok xa'quipab'a' chiquivach ri achi'a' ri nca'b'ano juzgar, xqui'ej: Ri achi'a' re' israelitas, y niquic'ax quino'j ri vinak vave' pa tanamet. <sup>21</sup> Y niquic'ut jun chic costumbre chakavach, ri man otz ta chi nakanimaj y naka'an, ruma ojre' xa oj romanos, xa'cha'.

<sup>22</sup> Y iq'uiy vinak ri xa'b'apalaj-pa chiquij ri Pablo y ri Silas. Ri achi'a' ri niqui'an juzgar xa'quirak'ach'ij-el ri quitziak ri Pablo y ri Silas y xqui'ej chi ca'ch'ay cha xic'a'y. <sup>23</sup> Y después, antok i-ch'ayuon chic altíra, xa'b'ayo'x pa cárcel, y x'e'x cha ri chajiniel chi ca'ruchajij otz. <sup>24</sup> Rumare' jaja', jo'c x'e'x quire' cha, can ja ri más pa dentro xa'b'aruya-ve ri Pablo y ri Silas. Y ri cakan xa'ruya' chucajol ri chie' ri ni'e'x cepo cha.

<sup>25</sup> Y pa nic'aj-ak'a' ri Pablo y ri Silas nca'b'ixan niquiya' ruk'ij ri Dios, y niqui'an je' orar. Y ri nic'aj chic ri ic'o pa cárcel nca'ca'xaj. <sup>26</sup> Y jun arapianta xpa jun nem cub'rakan, y xusiluoj nojziel ri ruxie' ri cárcel. Ri ruchi' ri cárcel xa'jakataj, y ri cadenas (yariena) ri i-cusan chi i-tz'amuon ri ic'o pa cárcel xa'tzokopitaj. <sup>27</sup> Ri ache ri chajiy quichin ri ic'o pa cárcel xc'astaj ruma ri cub'rakan. Y antok jaja' xutz'at chi ri ruchi' ri cárcel i-jakal, xralasaj c'a ri ru-espada chi nuquimisaj-ka-ri', ruma jaja' xu'on-ka

pensar chi xa'a quinojuel ri ic'o pa cárcel. <sup>28</sup> Pero ri Pablo riq'uin ruchuk'a' xch'o-apa cha y xu'ej: Man taquimisaj-ka-avi', xa ojc'o konojuel vave', xcha'.

<sup>29</sup> Y ri ache chajiniel xuc'utuj jun luz. Y antok ruc'uan chic ri luz re', jun-anin c'a xuoc pa cárcel, pero can nib'arb'uoat ruma ruxi'in-ri'. Y xb'axuquie' chukul cakan ri Pablo y ri Silas. <sup>30</sup> Y xa'ralasaj-pa pa cárcel, y xuc'utuj chica: Tuoya, ¿chica ni'an chi nquicolotaj? xcha' chica.

<sup>31</sup> Y ri Pablo y ri Silas xqui'ej cha: Tanimaj ri Ajaf Jesu-cristo atre' y tiquinimaj je' quinojuel ri ic'o pan avachuoch, y can xquixcolotaj.

<sup>32</sup> Y ijeje' xquitzijuoj ri ruch'ab'al ri Ajaf cha jaja' y chica je' quinojuel ri ic'o pa rachuoch ri chajiniel re'. <sup>33</sup> Y jaja' xa'ruc'uaj ri misma huora re' ri chak'a', y xuch'aj ri pache' i-socotajnak-ve. Y x'an bautizar jaja' y quinojuel ri ic'o pa rachuoch. <sup>34</sup> Y xa'ruc'uaj chirachuoch chi xa'rutzuk. Y jaja' y ri ic'o pa rachuoch can niqicuot cánima, ruma xquinimaj ri Dios.

<sup>35</sup> Y antok xsakar-pa ri chuca'n k'ij, ri achi'a' ri niqui'an juzgar xa'quitak chajiniel chi xb'aqui'ej cha ri ache ri nca'ruchajij ri ic'o pa cárcel, chi ca'ralasaj-el ri Pablo y ri Silas. <sup>36</sup> Y ri ache chajiniel richin ri cárcel xb'aru'ej cha ri Pablo: Ri achi'a' ri niqui'an juzgar qui'e'n-pa chuva chi nquixvalasaj-el. Vacame quixiel c'a. Quix'in y tic'ujie' ri paz pa tak ivánima, xcha'.

<sup>37</sup> Pero ri Pablo xu'ej chica ri chajiniel ri xa'tak-pa cuma ri achi'a' ri niqui'an juzgar: Ojre' oj achi'a' romanos. Y cha'nin xquitak kach'ayic chiquivach ri vinak y sin que xoj'an juzgar. Y xojquitz'apij pa cárcel. Y vacame nicajo' nkojquilasaj-el chi man jun nina'ien chi nkujiel-el. Ti'ej chica ri i-takayuon-pa ivichin, chi ijeje' ca'pa y kojquilasaj-el vave', xcha' ri Pablo chica.

<sup>38</sup> Y ri chajiniel re' ja xb'aqui'ej chica ri achi'a' ri niqui'an juzgar nojziel ri xu'ej-el ri Pablo chica. Rumare' ri achi'a' ri niqui'an juzgar xquixi'ij-ka-qui', ruma xca'xaj chi ri ica'ye' achi'a' i-romanos je'. <sup>39</sup> Y ri nca'b'ano juzgar xa'b'aka c'a quiq'uin ri Pablo y ri Silas chire' pa cárcel, y xquicuy quimac chiquivach ruma ri xqui'an chica. Y xa'quillasaj-pa ri pa cárcel y xqui'ej chica chi ca'iel-el chire' pa tanamet. <sup>40</sup> Y antok ri Pablo y ri Silas xa'lasas-el pa cárcel, xa'a chirachuoch ri Lidia, xa'b'aquitz'ata' ri hermanos, xquiya' ruchuk'a' ri cánima y xa'a.

## 17

### *Ri xb'anataj pa tanamet Tesalónica*

<sup>1</sup> Ri Pablo y ri Silas xa'k'ax pa tanamet Anfípolis y Apolonia, c'ajare' xa'b'aka pa tanamet Tesalónica. Y ri israelitas ri ic'o chire' c'o jun qui-sinagoga. <sup>2</sup> Y ri Pablo, can inche'l rub'anun-pa nic'aj chic tanamet, na'ay ni'a pa sinagoga, can quire' je' xu'on chire' Tesalónica; x'a pa sinagoga. Oxe' c'a k'ij richin uxlanien quire' xu'on. Jaja' xutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios chica ri israelitas. <sup>3</sup> Y can ja ri ruch'ab'al ri Dios ri xucusaj chi xuchol y xuc'ut chiquivach ri vinak, chi xc'atzin chi ri Cristo q'uuy sufrimiento x'an cha cuma ri vinak, can xcon y xc'astaj chic pa chiquicajol ri quiminaki'. Y ri Pablo xu'ej je' chica ri vinak: Ri Jesús ri nitzijuoj inre' chiva, ja ri Cristo, xcha' chica.

<sup>4</sup> Y ic'o nic'aj vinak israelitas ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo y xa'c'ujie' quiq'uin ri Pablo y ri Silas. Quire' je' xquinimaj iq'uuy ri man israelitas ta ri niquiya' ruk'ij ri Dios. Y xquinimaj je' iq'uuy utzulaj tak ixoki'. <sup>5</sup> Rumare' ri vinak israelitas ri man niquinimaj ta ri Jesucristo, itziel xa'quitz'at ri Pablo y ri Silas. Rumare' ijeje' xa'b'aquimalo-pa achi'a' ri i-itziel y i-k'ora'. Can q'uuy c'a ri vinak ri xa'quimol, y camec xqui'an-ka chupan ri

tanamet. Y ijeje' riq'uin quichuk'a' xa'uoc pa rachuoch ri ache Jasón rub'e', chiquicanuxic ri Pablo y ri Silas chi nca'quillasaj-pa y nca'quiya' pa quik'a' ri vinak. <sup>6</sup> Pero xa man xa'quil ta ri Pablo y ri Silas, rumare' xa ja ri Jasón y nic'aj chic hermanos ri xa'quic'uaj c'a chiquivach ri achi'a' ri nca'b'ano juzgar pa tanamet. Y riq'uin quichuk'a' nca'ch'o-apa, y niqui'ej: Ri Pablo y ri Silas niquic'ax quino'j quinojiel vinak richin ri roch-ulief y xa'lka vave' chupan ri katanamit. <sup>7</sup> Y ja ri Jasón ri xc'ulu-apa quichin ri pa rachuoch. Quinojiel ri i-b'anak chiquij ijeje' xa man niquinimaj ta ri ru-ley ri rey César, ruma niqui'ej chi c'o chic jun qui-rey ri Jesús rub'e', xa'cha'.

<sup>8</sup> Y antok ri vinak y ri achi'a' ri nca'b'ano juzgar pa tanamet Tesalónica xca'xaj ri xqui'ej, camec xqui'an-ka y man niquil ta chica niqui'an. <sup>9</sup> Pero antok ri achi'a' ri nca'b'ano juzgar quib'anun chic recibir ri miera ri xc'ujie' can pa quic'axiel ri Jasón y ri nic'aj chic hermanos, ja xa'quillasaj-el.

*Ri Pablo y ri Silas nca'a chupan ri tanamet Berea*

<sup>10</sup> Ri hermanos re', cha'nin xa'quitak-el chak'a' ri Pablo y ri Silas pa tanamet Berea. Y antok ri Pablo y ri Silas ic'o chic chire' Berea, xa'a chupan ri qui-sinagoga ri israelitas. <sup>11</sup> Y ri israelitas re' más otz quino'j chiquivach ri israelitas ri ic'o Tesalónica, ruma ijeje' otz xca'xaj ri ruch'ab'al ri Dios. Y nojiel ri nica'xaj quiq'uin ri Pablo y ri Silas, niquicanuj chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, chi niquitz'at xa ketzij ri niqui'ej o xa man ketzij ta. Ri vinak re' can k'ij-k'ij quire' niqui'an. <sup>12</sup> Y can iq'uuy ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo chiquicajol ri israelitas. Y quire' je' chiquicajol ri man israelitas ta, ic'o ixoki' ri otz quic'aslien chiquivach ri vinak y iq'uuy je' achi'a' ri xquinimaj. <sup>13</sup> Pero ri israelitas ri ic'o pa tanamet Tesalónica ri man quiniman

ta ri ruch'ab'al ri Dios, xca'xaj chi ri Pablo c'o pa tanamet Berea nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios chica ri vinak chire'. Rumare' ijeje' xa'a c'a Berea. Y chire' xa'quitakche'lj ri vinak chi ca'palaj chirij ri Pablo. <sup>14</sup> Pero ri hermanos ri ic'o Berea, cha'nin xquitak-el ri Pablo chuchi' ri mar. Y ri Silas y ri Timoteo xa'c'ujie' can Berea. <sup>15</sup> Y ri hermanos ri xa'c'uan richin ri Pablo, xquic'uaj chupan ri tanamet Atenas. Y ri hermanos re' xa'tzalaj chiquij, y e'n-pa chica ruma ri Pablo chi ca'b'aka riq'uin cha'nin ri Silas y ri Timoteo.

*Antok ri Pablo xc'ujie' chupan ri tanamet Atenas*

<sup>16</sup> Y antok ri Pablo i-royo'ien ri Silas y ri Timoteo pa tanamet Atenas, jaja' nik'axo ránima ruma nutz'at chi ri tanamet re' nojnak riq'uin ídolos. <sup>17</sup> Rumare' ri Pablo nca'tzijuon pa sinagoga chirij ri nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios quiq'uin ri israelitas y nic'aj chic vinak ri niquiya' ruk'ij ri Dios. Y quire' je' nu'on k'ij-k'ij pa q'uiyi'al. Nca'tzijuon chirij ri ruch'ab'al ri Dios quiq'uin ri nca'lka chire'. <sup>18</sup> Y chire' Atenas ic'o je' achi'a' ri nicajo' nicatamaj más no'j, ic'o ri ni'e'x epicúreos chica y nic'aj chic ri ni'e'x estoicos chica; ic'o chiquivach ijeje' nca'b'atzijuon riq'uin ri Pablo. Pero ic'o jujun ri niqui'ej: ¿Chica came nrajo' nu'ej chika ri jun ache re', xa nivalavot? nca'cha'. Y nic'aj chic niqui'ej: Ri ache re' inche'l xa nca'rutzijuoj c'ac'ac' dioses, nca'cha'. Y quire' ri niqui'ej ri vinak re', ruma ri nutzijuoj ri Pablo chica, ja ri ru-evangelio ri Jesús y nu'ej je' chica chi ri Jesús xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. <sup>19</sup> Y ri vinak re' xquic'uaj ri Pablo chupan jun lugar rub'inan Areópago, ri pache' niquimol-ve-qui' ri autoridades chiquicajol ijeje'. Y antok xa'b'aka, ijeje' xquic'utuj cha ri Pablo: ¿C'o che'l na'ej chika chirij ri c'ac'ac' no'j ri natzijuoj? <sup>20</sup> Ruma ojre' man kaxan ta ri

natzijuoj atre', y ojre' nakajo' chi atre' na'ej otz chakavach ri chica nu'ej ri tzij re', xa'cha' cha.

<sup>21</sup> Y quire' xqui'ej, ruma quinojuel ri vinak aj-Atenas y ri i-patanak nic'aj chic tanamet ri chire' ic'o-ve, man jun chic kax más niqui'an, xa ja ri niquitzijuoj y nica'xaj jun kax c'ac'ac'.

<sup>22</sup> Y ri Pablo xb'apil'ie-pa chiquivach ri vinak chire' Areópago, y xu'ej c'a: Ixre' ri ixc'o vave' Atenas, inre' nitz'at chi ix altíra religiosos. <sup>23</sup> Ruma antok xinak'ax ri pache' ntiya' quik'ij quinojuel i-dioses, xintz'at jun altar ri pache' nu'ej-ve: RICHIN RI JUN DIOS RI MAN KATA'N TA ROCH, nicha'. Y ja ri Dios re' ri man ivata'n ta roch ixre' y ntiya' je' ruk'ij, jare' ri nitzijuoj inre' chivach vacame.

<sup>24</sup> Ja ri Dios re' ri b'anayuon ri roch-ulief y nojuel ri c'o choch. Jaja' ri Rajaf ri rocaj y ri roch-ulief. Y jaja' man nic'ujie' ta chupan jun templo b'anun cuma vinak. <sup>25</sup> Ri vinak je' man nca'tiquir ta niquito' ri Dios, xa ja ri Dios ri nito'n quichin ri vinak, ruma jaja' ri niyo'n kac'aslien, nuya' kuxla' y nojuel kax. ✠

<sup>26</sup> Can rub'anun je' chika konojuel ri ojc'o choch-ulief chi jo'c riq'uín jun vinak oj-patanak-ve, y kaquiran-ki' choch-ulief, y ru'e'n je' jane' (jaro') tiempo ri nca'c'ujie' ri naciones y ri minjuon richin ri ka-lugar, <sup>27</sup> chi quire' nakacanj ri Dios, y pache' na xtikil-ve. Y jaja' xa man naj ta c'o-ve kiq'uín chikajunal. <sup>28</sup> Y ruma jaja' c'o kac'aslien, ruma jaja' nkojsiluon, y ruma je' jaja' ojc'o, can inche'l qui'e'n jujun achi'a' poetas ri chi'icajol, chi ojre' can oj ralc'ual je' ri Dios. <sup>29</sup> Y xa oj ralc'ual ri Dios, man otz ta naka'an pensar chi ri Dios can inche'l jun kax ri b'anun cha oro o plata o cha ab'aj, ri xa achi'a' i-b'anayuon. <sup>30</sup> Ri Dios can xa'ruoch' ri vinak ri xa'c'ujie' ojier can, ruma man cata'n ta ri chica otz chi niquiya' ruk'ij. Pero vacame

---

✠ 17:25 Is. 42:5.

ri Dios nu'on mandar chi quinojiel ri vinak titzalaj-pa cánima riq'uin y tiquib'ana' ri nrajo' jaja'. <sup>31</sup> Ruma jaja' can rucho'n jun k'ij chi nca'ru'on juzgar quinojiel vinak. Rucho'n chic Jun ri can choj nkuru'on juzgar. Y ri Dios xuc'ut chi ketzij chi ri Jun re' nkuru'on juzgar, ruma xu'on cha chi xb'ac'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', xcha' ri Pablo.

<sup>32</sup> Y antok ri vinak xca'xaj chi c'o Jun ri xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', ic'o xa xa'tze'n-apa chirij ri Pablo, y ic'o xa'e'n cha: Ya xcatkaxaj chic jun b'ay chirij re', xa'cha'.

<sup>33</sup> Y ri Pablo xiel-pa chiquicajol. <sup>34</sup> Y ic'o nic'aj vinak ri xquinimaj ri Ajaf Jesucristo. Ri vinak re' can xa'a chirij ri Pablo. Chiquicajol ri vinak ri xa'niman, c'o ri Dionisio, jun cach'il ri niqui'an juzgar ri pan Areópago. Y c'o je' jun ixok rub'inan Dámaris ri xunimaj. Y ic'o je' nic'aj chic ri xquinimaj.

## 18

### *Ri Pablo nalka Corinto*

<sup>1</sup> Y después antok xb'anataj nojiel re', ri Pablo xuya' can ri tanamet Atenas, y x'a pa tanamet Corinto. <sup>2</sup> Y chire' xril jun ache israelita rub'inan Aquila, jaja' alaxnak chupan ri lugar Ponto. Jaja' y ri Priscila ri raxjayil, xa c'aja' jub'a' tiempo ca'lka Corinto. Ijeje' i-alanak-pa Italia ruma ri Claudio ri emperador xu'on mandar chi ri vinak israelitas ca'iel-el pa tanamet Roma. Y ri Pablo x'a chiquitz'atic. <sup>3</sup> Y ruma xa junan quisamaj ri iyoxe', ri Pablo xc'ujieka quiq'uin. Ri iyoxe' re' xa i-b'anoy-jay cha tziak, y junan xa'samaj. <sup>4</sup> Y ri pa tak k'ij richin uxlanien, ri Pablo ni'a chupan ri sinagoga, nutzijuoq ri ruch'ab'al ri Dios chiquivach ri israelitas y chiquivach ri man israelitas ta. Can nutej ruk'ij quiq'uin chi niquinimaj ri ruch'ab'al ri Dios.

<sup>5</sup> Y antok ri Silas y ri Timoteo xa'tzalaj-pa Macedonia, ri Pablo can rujachuon-ri' chi nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios. Y nu'ej chica ri israelitas ri ic'o chire', chi ri Jesús can ja-ve ri Cristo. <sup>6</sup> Pero ri israelitas re' man nika ta chiquivach ri nu'ej ri Pablo, y q'uiy itziel tak tzij ri nca'qui'ej. Rumare' ri Pablo xutota' can ri rutziak, chi quire' tiquina'iej chi man otz ta ri xqui'an. Y xu'ej c'a chica: Ixre' c'o i-pecado; xa xtika pan ive' ri castigo ri xtuya' ri Dios, inre' ya xiniel choch ruma ya xintzijuoj chiva. Y vacame nquixya' can, chi nqui'a quiq'uin ri vinak ri man israelitas ta, xcha' chica.

<sup>7</sup> Y can xiel-pa ri Pablo chire' chupan ri sinagoga y x'a chirachuoch ri jun ache rub'inan Justo. Ri ache re' nuxi'ij-ri' nu'on pecado choch ri Dios, y ri rachuoch can junan c'o riq'uin ri sinagoga. <sup>8</sup> Y ri Crispo, ri principal chire' chupan ri sinagoga, xunimaj ri Ajaf Jesucristo y quire' je' xqui'an ri ic'o pa rachuoch. Y ic'o je' iq'uiy chic vinak aj-Corinto, xquinimaj ri Jesucristo antok xca'xaj ri ruch'ab'al ri Dios. Y xa'an bautizar. <sup>9</sup> Y ri Ajaf xch'o' cha ri Pablo chak'a' chupan jun inche'l achic', y xu'ej cha: Man taxi'ij-avi' y man catanie' chi natzijuoj ri ruch'ab'al chica ri vinak. <sup>10</sup> Ruma inre' inc'o aviq'uin vave', y man jun c'a kax itziel xtac'ul pa quik'a' ri vinak. Ruma vave' pa tanamet Corinto iq'uiy vinak ri can i-vichin chic inre', xcha' ri Ajaf.

<sup>11</sup> Rumare' jun juna' riq'uin nic'aj xc'ujie' ri Pablo chire' Corinto, jaja' can nuc'ut ri ruch'ab'al ri Dios.

<sup>12</sup> Y chupan ri tiempo re', ja ri Galión ri gobernador chire' chupan ri Acaya, pache' c'o-ve ri tanamet Corinto. Ri tiempo re' ri israelitas xquimol-qui' chi xa'palaj chirij ri Pablo. Y xquic'uaj pa tribunal, <sup>13</sup> y xb'aqui'ej cha ri Galión: Ri jun ache re' nu'ej chica ri vinak chi tiquiya' ruk'ij ri Dios, pero man inche'l ta nu'ej ri ley richin ri Moisés.



<sup>14</sup> Ri Pablo xrajo' xch'o-pa, pero xa ja ri Galión ri xch'o-pa na'ay y xu'ej chica ri israelitas: Man jun c'a chica ti'ej-pa chuva. Ruma xa ta camic o jun ta chic ch'o'j rub'anun va ache va, otz chi nti'ej-pa chuva. Pero xa manak. <sup>15</sup> Ruma ri ruch'o'j ri ache re' xa chivach-ka ixre'. Xa chirij tzij, ri i-ley y ri b'i'aj Jesús. Inre' man nivajo' ta ni'an juzgar. Xa tib'ana' juzgar chivach ixre', xcha'.

<sup>16</sup> Y xa'rutarariej-pa chire' pa tribunal. <sup>17</sup> Y ri vinak xquitz'om ri Sóstenes choch ri Galión ri c'o pa tribunal y xquich'ey. Ri Sóstenes jun principal chire' chupan ri sinagoga. Pero ri Galión can xu'on inche'l man xutz'at ta ri xqui'an cha.

<sup>18</sup> Ri Pablo q'uiy k'ij ri xc'ujie-ka chire' Corinto, después xa'ru'on can despedir ri hermanos ri ic'o chire', y x'a Cencrea chi ntuoc-el chupan jun barco chi ni'a chupan ri lugar rub'inan Siria. Y chire' Cencrea, ri Pablo xusocaj-el nojiel ri ruve', ratal chi jaja' ya xuq'uis ri ru'e'n cha ri Dios chi nu'on. ✧ Y ri Priscila y ri Aquila xa'a riq'uin. <sup>19</sup> Y antok xa'k'ax-apa juc'an-ya', xa'b'aka chupan ri tanamet Efeso. Ri Pablo xa'ruya' can ri Priscila y ri Aquila, y jaja' x'a pa sinagoga. Y chiquivach ri israelitas nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Jesucristo. <sup>20</sup> Y ri israelitas re' xquic'utuj favor cha chi tic'ujie-ka más tiempo quiq'uin chire' Efeso, pero jaja' man xrajo' ta. <sup>21</sup> Xa xu'ej c'a chica: Can nic'atzin chi nquic'ujie' Jerusalén ri k'ij richin ri namak'ej ri patanak. Pero xquitzalaj chic pa jun b'ay iviq'uin, vi xa quire' nrajo' ri Dios, xcha' chica. Y xa'ru'on can despedir quinojiel y ja xuoc chic el chupan ri barco y xuya' can ri tanamet Efeso.

*Antok ri Pablo xtzalaj-pa Antioquía y chire' xiel-el chi xutz'om ri ruox ru-viaje misionero*

---

✧ 18:18 Nm. 6:18.

<sup>22</sup> Y antok xb'aka pa tanamet Cesarea, choj x'a Jerusalén chi xiruna' saludar ri iglesia, y después x'a Antioquía. <sup>23</sup> Y xc'ujie-ka jub'a' chire'; después xtzalaj chic jun b'ay chi nuya' ruchuk'a' cáñima ri discípulos ri ic'o chupan ri lugar rub'inan Galacia, y ri ic'o je' chupan ri lugar rub'inan Frigia.

*Ri Apolos nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios pa tanamet Efeso*

<sup>24</sup> Y chire' pa tanamet Efeso ri tiempo re', xalka jun ache israelita rub'inan Apolos, jun ache aj-tanamet Alejandría. Y can ja'al rata'n ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, y ja'al rata'n nich'o' chiquivach ri vinak, rumare' ja'al rub'ixic nu'on cha. <sup>25</sup> Y can otz c'a c'utun choch ri ruch'ab'al ri Ajaf Jesús. Y riq'uin nojiel ránima nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Ajaf chica ri vinak. Can ja'al nuc'ut mesquite jaja' xa jo'c ri bautismo richin ri Juan el Bautista rata'n. <sup>26</sup> Y man nuxil'ij ta ri' nutzijuoj chiquivach ri vinak pa sinagoga. Y antok ri Priscila y ri Aquila xca'xaj, ijeje' xa'ch'o' riq'uin antok ruyuon c'o can, y xquic'ut choch más chirij ri ruch'ab'al ri Dios. <sup>27</sup> Y can nrajo' jaja' chi ni'a chupan ri lugar rub'inan Acaya. Rumare' ri hermanos ri ic'o Efeso xquiej cha chi otz ri nu'on pensar, y xqui'an je' jun carta chi nuya' chica ri discípulos ri ic'o Acaya. Ri carta re' nu'ej chi tiquib'ana' recibir ri Apolos. Y antok ri Apolos xb'aka, altíra xuya' ruchuk'a' cáñima ri ic'o chire'. Ijeje' quiniman ri Jesús ruma ri ru-favor ri Dios. <sup>28</sup> Y ri Apolos chiquivach c'a quinojiel xu'ej chi ri israelitas ri man quiniman ta ri Jesucristo, xa man ketzij ta ri niqui'an. Ri Apolos can nucusaj ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, richin nuc'ut chi ri Jesús ja ri Cristo.

<sup>1</sup> Y antok ri Apolos c'lo pa tanamet Corinto, ri Pablo xak'ax pa tak tanamet ri ic'lo paro' juyu'. Y c'ajare' xalka pa tanamet Efeso, y chire' xa'b'arila' nic'aj discípulos. <sup>2</sup> Y jaja' xuc'utuj chica: ¿Xka-pa ri Espíritu Santo pan ive' antok xinimaj? xcha' chica. Y ijeje' xqui'ej cha: Nixta kaxan chi c'lo Espíritu Santo, xa'cha' cha.

<sup>3</sup> Y ri Pablo xuc'utuj chica: ¿Chica bautismo ri x'an chiva? xcha' chica. Y ijeje' xqui'ej: Ojre' ja ri bautismo ri ruc'utun can ri Juan el Bautista ri x'an chika, xa'cha'.

<sup>4</sup> Y ri Pablo xu'ej chica: Ri bautismo ri xu'on ri Juan, xuc'ut chi ri vinak nitzalaj-pa cánima riq'uín ri Dios y niqui'an ri nrajo' jaja'. Pero ri Juan xu'ej je' chi c'lo Jun ri xtipa,<sup>☆</sup> y jare' tiquinimaj. Y re' ja ri Jesús, ri Cristo.

<sup>5</sup> Y antok caxan chic ri x'e'x chiquivach, ja xa'an bautizar pa rub'e' ri Ajaf Jesús. <sup>6</sup> Y antok ri Pablo xuya' ruk'a' pa quive', xka-pa ri Espíritu Santo pa quive', y ja xa'ch'o' nic'aj chic ch'ab'al ri xuya' ri Espíritu Santo chica, y niqui'ej ri x'e'x chica ruma ri Dios. <sup>7</sup> Y ic'lo la'k doce (cab'alajuj) achi'a' chiquinojiel.

<sup>8</sup> Ri Pablo ox'e' ic' xb'aka chupan ri sinagoga. Man nux-i'ij ta ri' nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Jesucristo chica ri vinak, y nca'tzijuon chirij ri ru-reino ri Dios. Jaja' can nutej ruk'ij chi nuc'ut ri ruch'ab'al ri Dios chiquivach. <sup>9</sup> Pero ic'lo nic'aj ri can cof xqui'an cha ri cánima, y man xquinimaj ta. Xa itziel nca'ch'o' chiquivach ri vinak, chirij ri Uzulaj B'ay.<sup>☆</sup> Rumare' ri Pablo xa'ruya' can, y xa'ruc'uaj ri ru-discípulos ri Ajaf. Y chupan jun xcuela richin ri ache rub'inan Tiranno xquimol-ve-qui', y can k'ij-k'ij xa'tzijuon chirij ri ruch'ab'al ri Dios. <sup>10</sup> Y ca'ye' juna' ri quire' xu'on ri Pablo. Rumare' quinojiel ri israelitas y man israelitas ta chire'

<sup>☆</sup> 19:4 Mt. 3:11; Mr. 1:7-8; Lc. 3:16; Jn. 1:26-27. <sup>☆</sup> 19:9 Ri tzij "Uzulaj B'ay" nrajo' nu'ej chi ja ri Jesús.

chupan ri lugar rub'lanan Asia, xca'xaj ri ruch'ab'al ri Ajaf Jesús.

<sup>11</sup> Y ri Dios xucusaj ri Pablo chi xa'ru'on nima'k tak milagros. <sup>12</sup> Rumare' hasta ri ru-pañuelos y ri ru-gavacha xa'c'uax quiq'uin ri nca'yavaj y can xa'an sanar riq'uin ri tziak re'. Y ri ic'o itziel tak espíritus quiq'uin, can xa'iel-el.

<sup>13</sup> Y ic'o achi'a' israelitas ri nca'b'iej, ri can nca'quillasaj itziel tak espíritus. Nic'aj c'a chiquivach ijeje' can nicajo' niquicusaj ri rub'e' ri Ajaf Jesús chi nca'quillasaj itziel tak espíritus. Rumare' ijeje' niqui'ej chica ri itziel tak espíritus: Pa rub'e' ri Jesús ri nutzijuoj ri Pablo naka'ej chiva chi quixiel-el, nca'cha' chica.

<sup>14</sup> Y quire' je' niqui'an ri i-siete (ivuku') ruc'ajuol ri ache israelita Esceva rub'e', ri qui-jefe ri sacerdotes. <sup>15</sup> Pero jun b'ay antok ijeje' quire' niqui'an, jun itziel espíritu ri c'o riq'uin jun ache xch'o-pa y xu'ej: Inre' vata'n roch ri Jesús y vata'n je' roch ri Pablo. Pero ixre', ¿ix chica? xcha' chica.

<sup>16</sup> Y ri ache ri c'o ri itziel espíritu riq'uin, xiruc'aka-pa-ri' chiquij ri achi'a' re', y man xa'tiquir ta pa ruk'a', xa xcovin chiquij. Mare' xa'numaj chupan ri jay re', man jun quitziak chiquij y i-socotajnak-el. <sup>17</sup> Y ri xb'anataj xna'ax cuma quinojuel. Can xna'ax cuma ri israelitas y ri man israelitas ta ri ic'o chupan ri tanamet Efeso. Y xquixi'ij-qui' quinojuel ijeje' ruma ri xb'anataj. Y xyo'x c'a ruk'ij ri Ajaf Jesús.

<sup>18</sup> Y iq'uuy ri quiniman chic ri Ajaf Jesús, nca'llka y niquichol ri itziel tak kax ri quib'anun-pa. <sup>19</sup> Y iq'uuy chiquivach ijeje', i-aj-itz ri quib'anun-pa y xa'quic'am-pa ri qui-libros y can chiquivach ri vinak xa'quiparuoj. Y ri rajal nojiel ri libros ri xa'parox, cincuenta mil monedas de plata. <sup>20</sup> Y ruma ri xb'anataj, xk'alajin ri ru-poder ri ruch'ab'al ri Ajaf Dios, y iq'uuy vinak niquinimaj.

<sup>21</sup> Y ri Pablo xpa pa ránima chi ni'a y nic'ujie' Jerusalén, después antok k'axnak chic Macedonia y Acaya. Y tiene que ni'a c'a Roma, antok ntiel Jerusalén. <sup>22</sup> Rumare' xa'rutak-el Macedonia ri Timoteo y ri Erasto ri nca'to'n richin, y jaja' xc'ujie' chic can b'a' chupan ri Asia.

*Ri nib'anataj chupan ri Efeso*

<sup>23</sup> Y pa tanamet Efeso ri tiempo re', ri vinak can altíra xpa quiyoval, y xa'palaj chirij ri Utzulaj B'ay.<sup>☆</sup> <sup>24</sup> Y ja ri jun ache rub'inan Demetrio ri nisamaj cha plata, ri xa'-takche'n quichin ri vinak. Jaja' nca'ru'on cha plata ch'itak templos richin ri dios ri ni'e'x Diana cha, y nca'ruc'ayij. Ri ache re' y ri i-rusamajiel, can q'uiy miera niquich'ec chirij ri ch'itak templos ri nca'qui'an. <sup>25</sup> Rumare' ri ache re' xa'rayuoj ri rusamajiel, y xa'rumol je' ri nic'aj chic ri nca'b'ano ri ch'itak templos richin ri Diana, y xu'ej chica: Ixre' ivata'n chi ri jun samaj re' can q'uiy nakach'ec chirij. <sup>26</sup> Pero ixre' itz'atuon y ivaxan chic je' chi ri ache ri ni'e'x Pablo cha, nu'ej chica ri vinak chi ri dioses i-b'anun cuma achi'a' man i-dios ta. Y can iq'uiy ri ruc'axuon yan quino'j y quiniman chic, man jo'c ta vave' Efeso, xa jub'a' ma nojziel Asia. <sup>27</sup> Y man jo'c ta cha ri ka-negocio ri man otz ta xtu'on, xa can man otz ta je' xtu'on cha ri ru-templo ri ka-dios Diana, ruma man jun ruk'ij xti'an can cha. Y xa quire' xti'an cha, can man jun rakalien je' xti'an cha ri namalaj ka-dios, jun dios ri can niquiya' ruk'ij ri vinak ri ic'o nojziel tanamet richin ri Asia y nojziel roch-ulief, xcha'.

<sup>28</sup> Antok xca'xaj ri xu'ej ri Demetrio chica, ri achi'a' re' xpa quiyoval. Y can junan xa'ch'o' riq'uin nojziel quichuk'a' y xqui'ej: ¡Nem ri Diana ri ka-dios ojre' aj-Efeso! xa'cha'.

☆ 19:23 Ri tzij "Utzulaj B'ay" nrajo' nu'ej chi ja ri Jesús.

<sup>29</sup> Y can quinojuel ri vinak richin ri tanamet Efeso xa'b'apalaj-pa, mesque man cata'n ta karruma. Ijeje' xa ja ri ica'ye' achi'a' ri aj-Macedonia ri xa'quitz'om, ri ipatanak riq'uin ri Pablo. Ri ica'ye' achi'a' re' quib'inan Gayo y Aristarco. Y xa'quic'uaj ri pache' niqumol-ve-qui' ri vinak. <sup>30</sup> Y ri Pablo can xrajo' xuoc pache' quimaluon-ve-qui' chi nich'o' chiquivach ri vinak, pero ri discípulos man xquiya' ta lugar cha chi xuoc. <sup>31</sup> Ic'o je' nic'aj achi'a' ri autoridades richin ri Asia ri ic'o chire' Efeso, ri xquitak rub'ixic cha ri Pablo chi man tuoc ri pache' quimaluon-ve-qui' ri vinak. Xqui'an quire' ri achi'a' re', ruma iru-amigos ri Pablo. <sup>32</sup> Y pache' quimaluon-ve-qui', ri vinak can altíra pa quichi' niqui'an. Ic'o nic'aj jun-ve ri niqui'ej, y nic'aj chic jun-ve chic niqui'ej. Y iq'uiy ri man cata'n ta karruma quimaluon-apa-qui' quiq'uin. Can sachnak c'a quino'j ri vinak ri quimaluon-qui'. <sup>33</sup> Y chiquicajol ri vinak ri quimaluon-qui' chire', ic'o israelitas, chi niqui'an defender-qui' chi quire' man jun chica nipa chiquij, xquinem-apa jun ache ri quivanakil, ri Alejandro rub'e', y can xqui'an cha chi tich'o-pa chiquivach ri vinak. Y antok ri Alejandro c'o chiquivach ri vinak, xu'on seña cha ri ruk'a' chi ca'tanie-ka. <sup>34</sup> Pero antok xquitz'at ri Alejandro y xquina'iej chi israelita, jun la'k ca'ye' huora quinojuel junan niquirak quichi' xqui'ej: ¡Nem ri Diana ri ka-dios ojre' aj-Efeso! xa'cha'.

<sup>35</sup> Y ri secretario richin ri tanamet, xtiquir xa'rutanab'a-ka ri vinak; jaja' xu'ej chica: Achi'a' richin ri tanamet Efeso, ¿c'o came jun vinak ri man rata'n ta chi ixre' aj-Efeso ix chajiniel richin ri ru-templo ri Diana y ri ru-imagen ri namalaj dios Diana ri kajnak-pa chila chicaj riq'uin ri dios Júpiter? <sup>36</sup> Y man jun xti'e'n chi man ta quire'. Rumare' quixtanie-ka y man ti'an ri man otz ta. <sup>37</sup> Ruma ri achi'a' ri ic'amun-pa, man jun kax itziel

quib'anun o qui'e'n ta chirij ri Diana, ri i-dios. <sup>38</sup> Y xa ri Demetrio y ri i-rach'il c'o nicajo' niquich'ojij, mare' ic'o achi'a' chi niqul'an juzgar, ic'o tribunales ri pache' nca'an arreglar y chire' c'a tib'ana' acusar-ivi'. <sup>39</sup> Y xa c'o jun chic kax ntivajo' nti'ej, kacha' jun k'ij chi nakamol-ki' konojuel y naka'an arreglar, inche'l ri nu'ej ri ka-ley. <sup>40</sup> Ruma vacame xa choj quire' kamaluon-ki'; y xa ta nic'utux chika karruma kamaluon-ki' y karruma i-palajnak-pa ri vinak, man jun chica xtaka'ej. Y xa xti'e'x-ka chikij chi kamaluon-ki' chi nkupalaj chirij ri gobierno, man otz ta.

<sup>41</sup> Y ri secretario richin ri tanamet, antok ru'e'n chic ri tzij re', xu'ej chica ri vinak ri quimaluon-qui' chi otz nca'a chicachuoch.

## 20

### *Antok ri Pablo xak'ax Grecia y Macedonia*

<sup>1</sup> Y después antok xtanie' ri ayoval y ri vinak i-manak chic chire', ri Pablo xa'rumol ri discípulos aj-Efeso, y xtzijuon chica chi nuya' ruchuk'a' cánima. Y xa'ruk'atiej chijujun, xa'ru'on despedir y ja x'a Macedonia. <sup>2</sup> Y x'a c'a chiquitz'atic ri hermanos ri ic'o nojuel lugar ri chire' Macedonia, y xtzijuon quiq'uin chi xuya' ruchuk'a' cánima y q'uiy tzij ri xu'ej chica. Y c'ajare' x'a Grecia. <sup>3</sup> Y xc'ujie' ox'e' ic' chire'. Y antok jaja' xrajo' ni'a chupan ri barco chi ni'a Siria, xuna'iej chi ri ruvanakil israelitas ri man quiniman ta ri Jesús c'o ri canun pensar chi niqul'an cha antok xtuoc-el chupan ri barco. Rumare' jaja' xuc'ax ri ranun pensar, y xak'ax chic jun b'ay ri Macedonia. <sup>4</sup> Y ic'o ri xa'a riq'uin ri Pablo c'a Asia; y ri xa'a ja ri Sópater aj-Berea, ri Aristarco y ri Segundo ri aj-Tsalónica, ri Gayo aj-Derbe, ri Tíquico y ri Trófimo ri aj-Asia, y ri Timoteo je'. <sup>5</sup> Y ri hermanos re' xa'a na'ay chakavach, y xojquyo'iej chire' pa tanamet Troas. <sup>6</sup> Y antok xak'ax

yan ri namak'ej chi nic'ux ri simíta ri manak levadura riq'uin, c'ajare' jojuoc-el chupan jun barco y xkaya' can ri tanamet Filipos. Y vu'uo' k'ij ri xoj'in chi xojb'aka quiq'uin chire' Troas. Y siete (vuku') k'ij ri xojc'ujie-ka chire'.

*Antok ri Pablo xa'ru'on can despedir ri ic'o Troas*

<sup>7</sup> Y chupan ri na'ay k'ij richin ri semana, xkamol-ki' quiq'uin ri discípulos ri ic'o chupan ri tanamet re' chi nakac'ux ri simíta ri nunataj ri rucamic ri Ajaf Jesucristo. Y ri Pablo xch'o' chiquivach y c'a pa nic'aj-ak'a' xuq'uis, ruma chuca'n k'ij ni'a jaja'. <sup>8</sup> Y chi oxé' piso richin ri jay pache' kamaluon-ve-ki', can sakil rub'anun ruma q'uiy lámparas i-tzijuon. <sup>9</sup> Pero c'o jun ala' rub'inan Eutico, ri tz'uyul pa ru-ventana ri jay. Y ruma ri Pablo xa choj xuyuk-ka rij ri rutzij, ri ala' xvar-ka, y ruma que-que' nivar, ja xtzak-pa ri chi oxé' piso. Y antok xpilisas, xa quiminak chic. <sup>10</sup> Y ri Pablo xka-pa y xjupie' paro' ri ru-cuerpo ri ala', y xuk'atiej. Y xu'ej: Man tixi'ij-ivi'. Ri ala' xa c'as.

<sup>11</sup> Y ri Pablo xjotie' chic el. Jaja' xuper ri simíta, y xquic'ux. Y xutz'om chic tzij jun b'ay y c'a xsakar-pa xtanie'. Y c'ajare' x'a. <sup>12</sup> Y ri hermanos can xquina' chi xc'ujie' más ruchuk'a' cánima ruma can c'as ri ala' xquic'uaj.

*Antok ri Pablo xiel-el Troas chi x'a Mileto*

<sup>13</sup> Y ri Pablo chirakan x'a pa tanamet Asón. Pero ojre' xoj'a na'ay chupan barco, chi quire' nikil-ki' riq'uin ri Pablo chire' Asón, ruma quire' ru'e'n jaja' chika. <sup>14</sup> Y antok xb'akac'ulu-ki' chire' pa tanamet Asón, jaja' x'a kiq'uin chupan ri barco chi xoj'a pa tanamet Mitilene. <sup>15</sup> Xojjel chic el chire' Mitilene, y chuca'n k'ij xojak'ax choch ri isla rub'inan Quío. Chi ruox k'ij xojc'ujie' b'a' ri Samos,



y pa tanamet Trogilio xojuxlan-ve. Y jun chic k'ij xojb'aka pa tanamet Mileto. <sup>16</sup> Y man xoj'a ta pa tanamet Efeso, ruma ri Pablo man nrajo' ta chi q'uiy k'ij nic'ujie-ka Asia. Xa can nrajo' yan nib'aka Jerusalén richin ri namak'ej Pentecostés, vi xa xtitiquir.

*Antok ri Pablo xa'ru'on can despedir ri ic'o Mileto*

<sup>17</sup> Y chire' pa tanamet Mileto ojc'o-ve, antok ri Pablo xutak quiyoxic ri ancianos richin ri iglesia ri c'o Efeso. <sup>18</sup> Antok xa'lka riq'uín, jaja' xu'ej chica:

Ixre' ja'al ivata'n chica xin'an chivach antok xic'ujie' chi'icajol vave' Asia. <sup>19</sup> Inre' xin'an ch'ute'n choch ri Ajaf Dios chi xin'an ri rusamaj. Mesque c'o ok'iej, mesque ri nuvanakil israelitas itziel xinqutz'at y xinquiya' pa sufrimiento, pero xin'an ri rusamaj jaja'. <sup>20</sup> Man jun b'ay c'a xinmalij ta chi xintzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios ri otz nu'on cha ri ic'aslien. Y xixtijuoj riq'uín ri ruch'ab'al ri Dios antok xkamol-ki' y pa tak ivachuoch je'. <sup>21</sup> Y chica ri nuvanakil israelitas y chica ri man israelitas ta, xin'ej je' chi titzalaj-pa cánima riq'uín ri Dios y tiquib'ana' ri nrajo' jaja', y tiquicukub'a' quic'u'x riq'uín ri Kajaf Jesucristo. <sup>22</sup> Y vacame, ri Espíritu Santo nu'on chuva chi nqui'a Jerusalén, y man vata'n ta chica ri xti'an chuva chire'. <sup>23</sup> Ri vata'n inre', xa ja ri ru'e'n ri Espíritu Santo chuva ri nojiel tanamet ri pache' xinak'ax yan pa; chi xquitz'apes pa cárcel y xtink'asaj sufrimiento antok xquib'aka Jerusalén. Ruma quire' ri ru'e'n ri Espíritu Santo chuva. <sup>24</sup> Pero man jun nu-cuenta ni'an cha, ni man ja ta je' ri nuc'aslien ri ni'an pensar más; ri más ni'an pensar, ja chi niq'uis can ri samaj ri ruyo'n ri Ajaf Jesús chuva, <sup>☆</sup> can xquiquicuot ta xtinq'uis rutzijoxic chica ri vinak ri evangelio, ri nu'ej ri ru-favor ri Dios.

---

☆ 20:24 2Ti. 4:7.

<sup>25</sup> Y vacame inre' vata'n chic chi ja ruq'uisb'al mul re' ri xitz'at noch. Ixre' ri xivaxaj antok xintzijuoj ri ru-reino ri Dios chiva, ixre' xa can man xquinitz'at ta chic. <sup>26</sup> Rumare' vacame ni'ej can chiva, chi man nuch'o'j ta inre' xa ic'o ri xca'b'aka chupan ri castigo. <sup>27</sup> Ruma man jun kax ri xinlavaj y man ta xin'ej chiva, xa can nojziel ri runo'j ri Dios xin'ej chiva. <sup>28</sup> Can tib'ana' cuenta ri ic'aslien y ri quic'aslien je' quinojziel ri hermanos, ruma jare' ri samaj ri ruyo'n ri Espíritu Santo chiva, chi ntichajij otz ri ru-iglesia ri Ajaf Jesús, ruma jaja' ri xcalo richin, riq'uin ri ruquiq'uiel ri x'in choch ri cruz antok xquimisas. <sup>29</sup> Ruma can vata'n chi antok xqui'a, can xca'pa vinak ri inche'l i-utif. Ruma ri utif, can nca'uoc chiquicajol ri ovejas, nca'quic'ux y nca'quiq'uis. Can quire' xtiqui'an ri vinak ri xca'uoc iviq'uin. <sup>30</sup> Y chi'icajol ixre' ic'o je' ri xca'palaj ri man ja ta rub'ixic xtiqui'an cha ri ruch'ab'al ri Dios, ruma xticajo' chi ri discípulos nca'a chiquij. <sup>31</sup> Rumare' nojziel tiempo quixc'asie' chi ntichajij-ivi'. Talka pan ive' chi inre' oxé' juna' ri xic'ujie' iviq'uin, y can pak'ij chi chak'a' xixvok'iej y xin'ej chiva chi tib'ana' ri otz.

<sup>32</sup> Y vacame hermanos, nquixjach can pa ruk'a' ri Dios y ri ruch'ab'al je'; ri ch'ab'al re' nu'ej chika ri ru-favor ri Dios, y can c'o ru-poder chi nu'on chi más nakacukub'a' kac'u'x y chi junan je' ri xtilik ri herencia quiq'uin ri nic'aj ri can sak chic quic'aslien y i-richin chic ri Dios. <sup>33</sup> Ni plata, ni oro, ni tziak richin jun xinrayij. <sup>34</sup> Ruma ixre' ja'al ivata'n chi inre' can xisamaj, chi quire' c'o xincusaj inre' y c'o je' xquicusaj ri ic'o viq'uin. <sup>35</sup> Inre' can xinc'ut chivach chi nic'atzin chi nquixsamaj chi ntich'ec i-miera, chi quire' nqui'to' ri c'o nic'atzin chica. Y talka pan ive' ri ru'e'n can ri Ajaf Jesús. Jaja' ru'e'n can: Can más ja'al tiquicuot ri nisipan que choch ri nib'ano recibir.

<sup>36</sup> Y antok jaja' ru'e'n chic nojziel re' chica, xxuquie-ka

y xu'on orar quiq'uin quinojiel ri ic'o chire'. <sup>37</sup> Y ijeje' xa'uok', xquik'atiej y xquitz'ub'aj ruchi' ri Pablo. <sup>38</sup> Y can xa'b'isuon chirij ri Pablo, ruma jaja' xu'ej chica chi man chic xtiquitz'at ta roch. Y xa'a riq'uin chi xb'aquiya' can chupan ri barco.

## 21

### *Ri Pablo ni'a Jerusalén*

<sup>1</sup> Y antok kajachuon chic ki' quiq'uin ri hermanos, choj xoj'a chupan jun isla rub'inan Cos. Y chuca'n k'ij xojiel-el chire', xojb'aka chupan ri isla rub'inan Rodas. Y antok xojiel-el chire', xojb'aka pa tanamet Pátara. <sup>2</sup> Y chire' xb'akila' jun barco ri ni'a c'a Fenicia. Xojuoc-el chupan y xoj'a. <sup>3</sup> Y jare' antok xkatz'at ri isla rub'inan Chipre ri lado izquierda, ruma ri barco ri c'uayuon kichin, xa choj ni'a c'a Siria. Y pa tanamet Tiro xojb'aka-ve, ruma ri barco ruc'uan aka'n chi nuya' can chire'. <sup>4</sup> Y xa'kacanj ri discípulos ri ic'o chire', y siete (vuku') k'ij ri xojc'ujie' chire' quiq'uin. Y ijeje' xqui'ej c'a cha ri Pablo chi man ti'a Jerusalén, ruma ri Espíritu Santo ru'e'n chica chi c'o chica xti'an cha chire'. <sup>5</sup> Y antok xa'k'ax ri siete (vuku') k'ij re', ja xkachojmij-ki' chi nku'a. Y quinojiel ri discípulos, ri quixjayil y ri calc'ual, xojb'aquiya' c'a chuchi' ri mar. Y chire' chuchi' ri mar, xojxuquie' y xka'an orar. <sup>6</sup> Y chi xkajach-ki', xkak'atiej-ki'; ojre' xojuoc-el chupan ri barco, y ijeje' xa'tzalaj pa tak cachuoch.

<sup>7</sup> Y antok xojiel Tiro y xoj'a Tolemaida, jare' ri ruq'uis-b'al k'ij ri xka'an paro' ri mar. Chire' Tolemaida xa'ka'an saludar ri hermanos y xojc'ujie' jun k'ij quiq'uin. <sup>8</sup> Y chuca'n k'ij, ri Pablo y ri oj-b'anak riq'uin xojiel-el Tolemaida, y xoj'a pa tanamet Cesarea. Antok xojb'aka, xoj'a chirachuoch ri Felipe<sup>☆</sup> ri evangelista. Jaja' jun c'a

---

☆ 21:8 Hch. 6:5; 8:5.

chiquivach ri i-siete (ivuku') diáconos ri ic'o Jerusalén. Y xojc'ujie' c'a chirachuoch jaja'. <sup>9</sup> Y jaja' ic'o icaje' rumi'al ri c'a xtani' ri niqui'ej ri ni'e'x chica ruma ri Dios. <sup>10</sup> Y q'uiy k'ij koj'ujie-ka chire' pa tanamet, antok xalka jun profeta rub'inan Agabo, <sup>✠</sup> ri Judea patanak-ve. <sup>11</sup> Y antok jaja' xalka chikatz'atic, xutz'om ri cinta ri choj cha nuxim-ve rupan ri Pablo, y riq'uin re' xuxim-ka ruk'a-rakan jaja' mismo, y xu'ej: Ri Espíritu Santo ru'e'n chuva chi ri rajaf va cinta va, quire' xti'an cha cuma ri israelitas antok xtib'aka Jerusalén, y xtiqijach pa quik'a' vinak ri man israelitas ta, xcha'.

<sup>12</sup> Y antok xkaxaj quire', ojre' y ri ic'o Cesarea xka'an rogar choch ri Pablo chi man ti'a Jerusalén. <sup>13</sup> Pero ri Pablo xu'ej chika: ¿Karruma ixre' ntiya-pa b'is pa vánima ruma nquixuok'? Inre' niya' nutzij chi xquixim pa tanamet Jerusalén, y chi nquiquimisas ruma nitzijuoj ri ruch'ab'al ri Ajaf Jesús, xcha' ri Pablo.

<sup>14</sup> Y ruma man xojtiquir ta xka'an cha chi man ti'a Jerusalén, jo'c c'a xka'ej: Ja ta c'a ri nrajo' ri Ajaf ri nib'anataj, xojcha'.

<sup>15</sup> Después re', xkachojmij-ki' y xoj'a-el Jerusalén. <sup>16</sup> Y can ic'o discípulos aj-Cesarea ri xa'a kiq'uin. Y chiquicajol ijeje' b'anak jun ri aj-Chipre, ri rub'inan Mnasón. Jaja' c'o yan tiempo runiman ri Ajaf Jesús, y c'o jun rachuoch Jerusalén, y chire' xojc'ujie-ve.

*Antok nitz'am ri Pablo chupan ri templo*

<sup>17</sup> Y antok xojb'aka Jerusalén, ri hermanos can nca'quicuot xojqui'an recibir. <sup>18</sup> Y chuca'n k'ij xoj'a riq'uin ri Pablo chi xb'akatz'ata' ri Jacobo. Antok xojb'aka riq'uin ri Jacobo, quinojuel ri ancianos richin ri iglesia quimaluon-qui' chire'. <sup>19</sup> Ri Pablo xa'ru'on saludar

---

✠ 21:10 Hch. 11:28.

quinojuel, y después chijujun-chijujun xutzijuoq nojuel ri xu'on ri Dios chiqicajol ri vinak ri man israelitas ta, ruma ri rusamaj jaja'. <sup>20</sup> Y antok xca'xaj ri xu'ej ri Pablo chica, xquiya' ruk'ij ri Dios rumare', y xqui'ej cha ri Pablo: Hermano, atre' avata'n chi can i-miles ri israelitas ri quiniman ri Jesucristo, y ijeje' nca'e'n chi nic'atzin ni'an ri nu'ej chupan ri ley richin ri Moisés. <sup>21</sup> Y e'n chica, chi atre' na'ej chica ri israelitas ri ic'o nic'aj chic lugares, chi man tiqui'an ri nu'ej ri ley richin ri Moisés, chi man tiqui'an ri circuncisión chica ri calc'ual, y man tiqui'an je' ri nic'aj chic kax ri xu'ej ri Dios cha ri Moisés. <sup>22</sup> ¿Chica xtaka'an vacame? Ruma antok ijeje' xtiquina'iej chi atc'o, xtiquimol-pa-qui'. <sup>23</sup> Más otz tab'ana' ri xtaka'ej chava: Ic'o icaje' achi'a' chikacajol ri c'o qui'e'n cha ri Dios chi niqui'an. <sup>24</sup> Ca'vuc'uaj, y tib'ana' purificar-ivi' junan quiq'uin ijeje' y tiya' cha ri Dios ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés. Y tatajo' je' atre' chi niquisocaj-el ri quive'.<sup>☆</sup> Xa atre' xta'an nojuel ri xka'ej chava, ri vinak xtiquitz'at chi man ketzij ta ri nitzijos chavij chi atre' man na'an ta ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés, xa xtiqui'ej chi can nanimaj ri ley. <sup>25</sup> Y chica ri man israelitas ta ri quiniman ri Jesucristo, xkatak yan el jun carta quiq'uin y xka'ej-el chi man nic'atzin ta niqui'an nojuel ri nu'ej ri ley richin ri Moisés. Jo'c xka'ej-el chi man tiquitej kax ri xyo'x chiquivach ri ídolos, man tiquitej quic', man tiquitej jun chicop ri xcon ruma xjitz' chukul, y quire' je' ri achi'a' y ri ixoki' man tiquicanuj-qui' chi niqui'an pecado,<sup>☆</sup> xa'cha' cha.

<sup>26</sup> Y ri Pablo xa'ruc'uaj ri icaje' achi'a' re', y chuca'n k'ij xquitz'uc-el chi niqui'an purificar-qui', y xa'a pa templo chi xi'qui'ej ri chica k'ij xtitz'akat chi niqui'an purificar-qui' y chiquijunal xtiquiya' ri qui'e'n chi niquiya' cha ri Dios.

☆ 21:24 Nm. 6:13-20. ☆ 21:25 Hch. 15:29.

<sup>27</sup> Pero antok ya nitz'akat ri siete (vuku!) k'ij chi niquijosk'ij-qui', ri Pablo c'o chire' pa templo, y xtz'iet cuma nic'aj israelitas ri aj-Asia. Y ri israelitas re' xa'quitakche'j ri nic'aj chic israelitas chi xquitz'om ri Pablo. <sup>28</sup> Y antok quitz'amuon chic, can nca'siq'uin niqui'ej: ¡Kojito! ¡Kojito!, achi'a' israelitas! Ja ache va ri nojiel tanamet nca'rutijuoj ri vinak chi man tiqui'an ri nu'ej chupan ri ley richin ri Moisés, y itziel je' nich'o' chirij ri templo. Q'uiy je' ri nu'ej chikij ojre' ri oj israelitas, y vacame i-rucusan-pa ri man israelitas ta chupan ri templo, y tz'il c'a xu'on cha ri santo lugar va.

<sup>29</sup> Quire' niqui'ej ri vinak re', ruma antes quitz'atuon ri Pablo junan b'anak riq'uin ri jun ache Trófimo rub'e' chire' pa tanamet,<sup>☆</sup> y ri Trófimo xa aj-Efeso, y ijeje' xqui'an pensar chi ri Pablo ruc'uan je' ri Trófimo pa templo.

<sup>30</sup> Y quinojiel ri vinak pa tanamet xa'b'ayacataj-pa, y jun-anin xa'pa; y xquichiririej ri Pablo, xquilasaj-pa chire' pa templo, y xa'quitz'apij can ri puertas. <sup>31</sup> Ijeje' nicajo' niquiquimisaj ri Pablo. Pero cha'nin x'e'x cha ri comandante quichin ri soldados romanos chi quinojiel ri vinak ri ic'o Jerusalén i-yacatajnak. <sup>32</sup> Rumare' ri ache re' can cha'nin xa'rumol ri soldados y ri capitanes, y jun-anin xa'a pache' quimaluon-ve-qui' ri vinak. Y antok ri vinak xa'quitz'at, xquitanab'a' ruch'ayic ri Pablo. <sup>33</sup> Y ri comandante xb'aka c'a riq'uin ri Pablo, xb'arutz'ama-pa, y xu'ej chi titz'am cha ca'ye' cadenas (yariena). Y c'ajare' xuc'utuj chica ache jaja', y chica ruch'o'j xu'on. <sup>34</sup> Y ruma ri vinak chica-na nca'qui'ej-apa, ri comandante man jun xi'ka paro' (xu'on entender). Can iq'uiy ri vinak y can nca'siq'uin nca'ch'o-apa. Rumare' ri comandante xu'ej chi tuc'uax ri Pablo pa cuartel. <sup>35</sup> Y antok xa'b'aka

---

☆ 21:29 Hch. 20:4.

choch ri gradas richin ri cuartel, ri soldados xquipilisaj ri Pablo chicaj, ruma ri vinak más xyacataj quiyoval. <sup>36</sup> Y quinojiel ri vinak re' can i-tzakal-el chiquij, y altíra pa quichi' niqui'an y niqui'ej: ¡Tiquimisas ri Pablo! nca'cha'.

*Ri Pablo nu'on defender-ri' chiquivach ri vinak*

<sup>37</sup> Y antok ya nicasas-oc ri Pablo pa cuartel, jaja' xu'ej cha ri comandante: ¿C'o che'l nquich'o' jub'a' aviq'uin? xcha'. Y ri ache xu'ej cha ri Pablo: ¿Avata'n je' ri ch'ab'al griego? <sup>38</sup> ¿Man atre' ta c'a ri ache aj-Egipto ri c'o yan jun tiempo xpalaj chirij ri gobierno y caje' mil quimisaníel tak achi'a' ri xa'rumol pa desierto? xcha' cha.

<sup>39</sup> Pero ri Pablo xu'ej: Inre' in jun israelita ri xinalax Tarso, ri jun nem tanamet ri c'o chupan Cilicia. Y nic'utuj favor chava chi taya' permiso chuva chi nquich'o' chica ri vinak.

<sup>40</sup> Y ri comandante xuya' permiso cha chi xch'o'. Y ri Pablo xpi'ie' chire' choch ri gradas, y xu'on-pa seña cha ruk'a' chica ri vinak chi ca'tanie-ka. Y antok man jun chic xch'o', jaja' xch'o'-pa chiquivach pa ch'ab'al hebreo, y xu'ej:

## 22

<sup>1</sup> Achi'a' israelitas y ixre' principales chupan ri katanamit, tivaxaj c'a ri tzij ri ni'ej chiva vacame, chi ni'an defender-vi' chivach, xcha'.

<sup>2</sup> Y antok ri vinak xca'xaj chi ri Pablo xa nich'o' pa ch'ab'al hebreo, ri quich'ab'al ijeje', más man jun xch'o'. Y ri Pablo xu'ej c'a chica: <sup>3</sup> Inre' can in israelita. Y xinalax pa tanamet Tarso ri c'o Cilicia, pero vave' Jerusalén xiq'uiy-ve. Y ja ri Gamaliel,<sup>☆</sup> ri jun nem ache ri xtijuon vichin. Y xirutijuoj c'a riq'uin nojiel ri nu'ej chupan ri ley ri xyo'x chica ri ojier tak kate't-kamama'. Mare' can

☆ 22:3 Hch. 5:34.

nutijuon-pa nuk'ij chi ni'an ri nrajo' ri Dios, inche'l je' ri ntvajoj' nti'an ixvonojziel ixre' vacame. <sup>4</sup> Ruma inre' xa'nya' pa sufrimiento ri vinak ri quiniman ri Utzulaj B'ay.✠ Xa'ntz'om chi xa'nya' pa cárcel. Xa'nvuc'uj chi xa'quimisas. Chi ixoki' chi achi'a' quire' xin'an chica.✠ <sup>5</sup> Y ri sacerdote ri más c'o ruk'ij y quinojziel ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar cata'n otz, ruma ijeje' ri xa'yo'n-el poder pa nuk'a', y xquiya-el cartas chuva chi xinc'ut chiquivach ri kavanakil ri ic'o pa tanamet Damasco. Y xi'a chi nca'ntz'om ri quiniman ri Jesucristo y nca'nc'am-pa vave' Jerusalén, chi nca'an castigar.✠

*Ri Pablo nu'ej ri chica xu'on antok jaja' xunimaj ri Jesús  
(Hch. 9:1-19; 26:12-18)*

<sup>6</sup> Pero pa nic'aj-k'ij la'k in-b'anak y xa jub'a' chic nrajo' chi nquib'aka pa tanamet Damasco, jun arapienta xka-pa altíra luz pano' ri patanak chicaj. <sup>7</sup> Y can xitzak-ka pan ulief rumare'. Y xinva'xaj chi c'o Jun ri xch'o-pa chuva, y xu'ej: Saulo, Saulo, ¿karruma nquina'an perseguir? xcha'. <sup>8</sup> Y inre' xin'ej: ¿At chica c'a atre' tuoya? xicha'. Y jaja' xu'ej chuva: Inre' ri Jesús aj-Nazaret, ri in-ab'anun perseguir, xcha' chuva. <sup>9</sup> Y ri i-b'anak viq'uín xquixi'ij-qui' ruma xquitz'at ri luz, pero man xi'ka ta pa quive' (man xqui'an ta entender) ri xu'ej ri Jun ri xch'o-pa chuva. <sup>10</sup> Y inre' xin'ej: ¿Chica navajo' chi ni'an, Ajaf? xicha'. Y ri Ajaf xu'ej chuva: Capalaj, y ca'in c'a pa tanamet Damasco, y chire' xti'e'x chava ri chica nic'atzin chi na'an, xinuche'x. <sup>11</sup> Y ruma ri ruchuk'a' ri luz ri xintz'at, xinuo'c muoy. Rumare' ja ri i-b'anak viq'uín xa'yukien chinuk'a' chi xoj'a Damasco.

✠ 22:4 Ri tzij "Utzulaj B'ay" nrajo' nu'ej chi ja ri Jesús. ✠ 22:4 Hch. 8:3.

✠ 22:5 Hch. 26:9-11.



<sup>12</sup> Y chire' Damasco c'o jun ache rub'inan Ananías, jun ache ri can nu'on-ve ri nu'ej chupan ri ley richin ri Moisés. Y quinojiel ri kavanakil israelitas ri ic'o chire', otz nca'ch'o' chirij ri Ananías re'. <sup>13</sup> Y jaja' xb'aka viq'uin y xb'aru'ej chuva: Hermano Saulo, catzu'n chic c'a, xcha'. Y inre' can ja xitzu'n chic, y xintz'at ri Ananías. <sup>14</sup> Y jaja' xu'ej je' chuva: Ri Dios quichin ri kate't-kamama', can xarucha' chi navatamaj ri chica nrajo' jaja' y chi xatz'at je' ri Jun ri can choj ruc'aslien, y chi xavaxaj ri xu'ej. <sup>15</sup> Y atre' ri xcatzijuon chica ri vinak ri xatz'at y ri xavaxaj. <sup>16</sup> Y vacame, ¿chica avoyo'ien? Capalaj y tab'ana' bautizar-avi' y tac'utuj cha ri Ajaf chi nu'on sak cha ri ac'aslien, xcha' chuva.

*Antok ri Pablo xtak-el chiquicqjol ri vinak man israelitas ta*

<sup>17</sup> Y antok xitzalaj-pa y xinalka vave' Jerusalén, xi'a pa templo chi xinb'ana' orar. Y antok ni'an orar, xin'an c'a jun inche'l achic', <sup>18</sup> y ri Ajaf xuc'ut-ri' chinoch y xu'ej chuva: Cha'nin catiel-el vave' Jerusalén, ruma ri vinak ri ic'o vave' man xtiquinimaj ta ri xtzatzijuoj chuvij inre', xcha' chuva. <sup>19</sup> Y inre' xin'ej cha: Ajaf, ijeje' cata'n chi inre' xib'aka pa tak sinagogas chi nca'ntz'om-el ri atquiniman, xa'nvuc'uj pa cárcel y xa'nch'ey. <sup>20</sup> Y antok xquimisas ri Esteban ri xutzijuoj ri ab'e', can xka chinoch ri x'an cha, can inc'o je' quiq'uin ri xa'quimisan, nuchajin ri quitziak ri xquich'il can chiquij, <sup>☆</sup> xicha'. <sup>21</sup> Pero ri Ajaf xu'ej chuva: Ca'in, ruma ncantak-el pa tak tanamet ri ic'o naj, chi natzijuoj ri nuch'ab'al chica ri vinak ri man israelitas ta, xcha' chuva.

*Ri Pablo c'o pa ruk'a' ri comandante*

<sup>22</sup> Y antok quire' xu'ej ri Pablo, ri vinak re' man xcajo' ta chic xca'xaj. Rumare' riq'uin nojiel quichuk'a' xqui'ej:

☆ 22:20 Hch. 7:58.

Tiquimisas la ache la, ruma man otz ta nic'asie' más, nca'cha'.

<sup>23</sup> Ri vinak can riq'uin nojiel quichuk'a' nca'ch'o' y niquiq'uiak ri quitziak chicaj, y niquijopij ulief chicaj ruma quiyoval. <sup>24</sup> Rumare' ri comandante xu'ej chi ticusas-oc ri Pablo chupan ri cuartel y tich'ay, chi tu'ej karruma ri vinak can altíra pa quichi' niqui'an chirij. <sup>25</sup> Y antok ximuon chic ri Pablo chi nich'ay, ri Pablo xu'ej cha ri capitán ri c'o riq'uin: ¿Otz came nich'ay jun ache romano, antok c'a maja' ti'an juzgar?

<sup>26</sup> Antok ri capitán xra'xaj quire', xb'aru'ej cha ri comandante: ¿Chica na'an vacame? Ruma ri Pablo jun ache romano, xcha' cha.

<sup>27</sup> Y antok ri comandante xra'xaj re', x'a riq'uin ri Pablo y xb'aruc'utuj cha: ¿Ketzij chi atre' at jun ache romano? xcha' cha. Y ri Pablo xu'ej: Ketzij.

<sup>28</sup> Y ri comandante xu'ej: Inre' can q'uiy miera xinya' chi quire' xinuoc jun romano, xcha'. Y ri Pablo xu'ej: Inre' man quire' ta xin'an, inre' desde que xinalax, in romano, xcha' ri Pablo.

<sup>29</sup> Y ruma xquina'iej chi ri Pablo jun ache romano, ri achi'a' ri ic'o chic listo chi niquich'ey, xa'jziel chiquij. Y ri comandante xuxi'ij-ri' je', ruma xuxim ri Pablo.

*Antok ri Pablo xuc'uax chiquivach ri achi'a' ri autoridades quichin ri israelitas*

<sup>30</sup> Y chuca'n k'ij, ri comandante nrajo' nratamaj kar-ruma ri israelitas niqui'an acusar ri Pablo, rumare' jaja' xuc'an-el ri cadenas (yariena) y xutak quiyoxic ri principales sacerdotes y ri achi'a' ri autoridades quichin ri israelitas. Y después xb'aralajasaj-pa ri Pablo y xupab'a' chiquivach.

## 23

<sup>1</sup> Y ri Pablo xa'ruca'yiej c'a otz ri achi'a' ri autoridades quichin ri israelitas y xu'ej chica: Achi'a' nuvanakil, inre' man jun chica nuna' ri nujaluon y ri vánima, ruma ri nuc'aslien choch ri Dios hasta vacame can choj c'o, xcha'.

<sup>2</sup> Rumare' ri Ananías ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xu'ej chica ri ic'o cierca ri Pablo, chi tiquiya' jub'ic-k'a' cha ri ruchi'. <sup>3</sup> Pero ri Pablo cha'nin xu'ej-apa cha ri Ananías: ¡Ri xtib'ano quire' chava atre', ja ri Dios! ¡Atre' at jun ache ri ca'ye' apalaj!☆ Ruma atre' at-tz'uyul-pa chire' chi nquina'an juzgar inche'l nu'ej ri ley richin ri Moisés, ¿pero karruma atre' na'ej chi quich'ay, xa ri ley richin ri Moisés man quire' ta nu'ej? xcha' ri Pablo.

<sup>4</sup> Y ri ic'o chire' xqui'ej cha ri Pablo: ¿Karruma itziel ncach'o-apa cha ri ru-sacerdote ri Dios, ri sacerdote ri más c'o ruk'ij? xa'cha' cha.

<sup>5</sup> Y ri Pablo xu'ej: Nuvanakil, inre' man vata'n ta chi jaja' ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, ruma xa ta vata'n, man ta xin'ej-apa ri tzij re', ruma chupan ri ruch'ab'al ri Dios nu'ej: Man itziel cach'o' chirij jun ri nib'ano gobernar ri atanamit.☆

<sup>6</sup> Y ri Pablo xuya' cuenta choch chi chiquicajol ri autoridades quichin ri israelitas re' ic'o achi'a' saduceos y ic'o je' achi'a' fariseos. Rumare' jaja' riq'uin ruchuk'a' xch'o-apa y xu'ej: Achi'a' nuvanakil, inre' in fariseo☆ y ri nata' je'. Y vacame ixre' nquini'an juzgar, ruma inre' can vata'n y ninimaj chi ri quiminaki' can xca'c'astaj-pa, xcha' ri Pablo.

<sup>7</sup> Y antok ri achi'a' fariseos y ri achi'a' saduceos xca'xaj ri xu'ej ri Pablo, xquitz'om-qui' chi tzij y ca'ye' grupo xqui'an-ka ri quimaluon-qui' chire'. <sup>8</sup> Ruma ri achi'a'

☆ 23:3 Mt. 23:27-28; Lc. 11:44.  
Fil. 3:5.

☆ 23:5 Ex. 22:28.

☆ 23:6 Hch. 26:5;

saduceos man niquinimaj ta chi ri quiminaki' xca'c'astaj-pa, <sup>☆</sup> ni man niquinimaj ta je' chi ic'o ángeles y espíritus, pero ri achi'a' fariseos can niquinimaj re'. <sup>9</sup> Y can altíra pa quichi' niqui'an. Y ri achi'a' escribas ri ic'o quiq'uin ri achi'a' fariseos xa'palaj y xqui'ej: Va ache va man jun itziel rub'anun. Y xa jun espíritu o jun ángel ri b'iyuon cha ri nca'ru'ej chakavach, xa naka'an ayoval riq'uin ri Dios, xa'cha'.

<sup>10</sup> Ri quimaluon-qui' chire', q'uuy c'a ri niqui'ej chiquivach, y can altíra pa quichi' niqui'an. Rumare' ri comandante xa'rutak c'a ri soldados chi xb'aquilasaj-pa ri Pablo chiquicajol y tiquic'uaj-el pa cuartel, ruma nuxi'ij-ri' chi ri vinak re' niquixil ri Pablo.

<sup>11</sup> Y chuca'n k'ij ri chak'a', ri Ajaf Jesucristo xuc'ut-ri' choch ri Pablo, y xu'ej cha: Man taxi'ij-avi', xa taya' ruchuk'a' ri avánima, ruma inche'l ri nutzijoxic xa'an vave' Jerusalén, can nic'atzin chi quire' na'an pa tanamet Roma, xcha' cha.

*Ic'o nicajo' niquiquimisaj ri Pablo*

<sup>12</sup> Y antok xsakar-pa, ic'o chiquivach ri israelitas chalak'al xqui'an pensar ri chica nicajo' niqui'an cha ri Pablo. Y can xqui'ej chi man xca'va' ta ni man xtiquikun ta ya', hasta c'a xtiquiquimisaj ri Pablo. Y xqui'ej je' chi tika ri castigo pa quive' ri nuya' ri Dios xa man xtiqui'an ta ri xqui'ej. <sup>13</sup> Y ri xa'e'n chalak'al chi niqui'an quire', ic'o más i-cuarenta achi'a'. <sup>14</sup> Ri achi'a' re' xa'a quiq'uin ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar, y xb'aqui'ej chica: Ojre' kanun jurar chi nakaquimisaj ri Pablo, y chi man xkojva' ta ni man xtakakun ta ya' hasta c'a nakaquimisaj, y xa man xtaka'an ta quire', tika ri castigo pa kave' ri nuya' ri Dios. <sup>15</sup> Y

<sup>☆</sup> 23:8 Mt. 22:23; Mr. 12:18; Lc. 20:27.

vacame nakajo' c'a chi ixre' y ri nic'aj chic ivach'il ri autoridades richin ri tanamet, nti'ej cha ri comandante chi ixre' ntivajo' chi tic'amar-pa ri Pablo chivach ri chua'k ruma c'o más ri ntivajo' ntic'utuj cha. Y ojre' xtakayo'iej pa b'ay, y xtakaquimisaj ri Pablo, xa'cha'.

<sup>16</sup> Pero nojiel re' xa xc'axax ruma jun ala' ral ri rana' ri Pablo. Rumare' ri ala' re' x'a y xuoc chupan ri cuartel, y xb'aru'ej cha ri Pablo nojiel ri xra'xaj. <sup>17</sup> Y antok ri Pablo xra'xaj re', xrayuoj jun capitán y xu'ej cha: Tavuc'uaj b'a' ri ala' re' choch ri comandante, ruma c'o ri nrajo' nu'ej cha, xcha' cha.

<sup>18</sup> Ri capitán xuc'uaj ri ala' choch ri comandante, y xb'aru'ej cha: Ri Pablo ri c'o pa cárcel xirayuoj, y xuc'utuj favor chuva chi xinc'am-pa ri ala' re' chavach, ruma c'o ri nrajo' nu'ej chava, xcha'.

<sup>19</sup> Y ri comandante xutz'om ruk'a' ri ala' y xuc'uaj-apa b'a' cala y c'ajare' xuc'utuj cha: ¿Chica ri navajo' na'ej chuva? xcha' cha.

<sup>20</sup> Y ri ala' xu'ej cha: Ic'o nic'aj israelitas xqui'ej chiquivach chi xtalquic'utuj favor chava, chi chua'k navuc'uaj ri Pablo chiquivach ri achi'a' ri autoridades quichin ri israelitas, ruma xtalqui'ej chava chi c'o más ri nicajo' niquic'utuj cha. <sup>21</sup> Pero atre' man tanimaj re', ruma ic'o más i-cuarenta achi'a' ri xca'yo'ien richin pa b'ay, y ri achi'a' re' canun jurar chi man xca'va' ta ni man xtiquikun ta ya', hasta c'a xtiquiquimisaj ri Pablo, y tika ri castigo pa quive' ri nuya' ri Dios, xa man xtiqui'an ta ri qui'e'n. Quire' qui'e'n y vacame jo'c chic quiyo'ien ri chica xta'ej atre', xcha' ri ala'.

<sup>22</sup> Y ri comandante xu'ej cha ri ala' chi titzalaj chirij, y man tutzijuoj chi ya xalru'ej cha jaja'.

*Ri Pablo nuc'uax choch ri gobernador Félix rub'e'*

<sup>23</sup> Y ri comandante xa'rayuoj ica'ye' capitanes, y xu'e'j chica: A las nueve chupan va ak'a' va, nivajo' chi niqui'an preparar-qui' i-setenta soldados ri nca'a chirij quiej y doscientos soldados ri nca'a chicakan, y doscientos chic niquic'uaj lanzas chi nca'a pa tanamet Cesarea, <sup>24</sup> y qui'ichojmij-el quij ri quiej chi niquic'uaj ri Pablo, ruma inre' nivajo' chi ixre' ntivuc'uaj ri Pablo choch ri gobernador Félix. Y nivajo' chi man jun kax nuc'ul pa b'ay.

<sup>25</sup> Y xutz'ib'aj-el jun carta chi niquijacha' pa ruk'a' ri gobernador, y chupan ri carta re' ru'e'n-el: <sup>26</sup> Inre' Claudio Lisias, nitak-el saludos chava namalaj gobernador Félix. <sup>27</sup> Va ache va tz'amuon cuma ri israelitas y jub'a' ma xquiquimisaj. Pero inre' y ri soldados xobj'aka y xkacol pa quik'a' ri vinak, ruma xinna'iej chi jaja' jun ache romano. <sup>28</sup> Y ruma xinvajo' xinna'iej ri chica ruch'o'j rub'anun chi niqui'an acusar, cha'nin xinvuc'uaj chiquivach ri qui-autoridades. <sup>29</sup> Y xinna'iej chi niqui'an acusar ruma asuntos ri nu'e'j ri qui-ley. Pero man jun ruch'o'j chi nitz'apes pa cárcel o niquimisas. <sup>30</sup> Rumare' vacame xintak-el ri ache re' aviq'uin, ruma xal'e'x chuva chi ri vinak israelitas nicajo' niquiquimisaj. Y xin'e'j je' chica ri vinak ri nca'b'ano acusar richin, chi c'a aviq'uin atre' ti'qui'e'j ri chica i-rub'anun. Tab'ana' cuenta-avi'. Quire' nu'e'j ri carta re'.

<sup>31</sup> Y ri soldados can xqui'an ri x'e'x chica. Xquic'uaj ri Pablo pa tanamet Antípatris ri ak'a' re'. <sup>32</sup> Chuca'n k'ij, jo'c chic ri i-setenta soldados ri i-b'anak chirij quiej riq'uin ri Pablo xquitz'om chic b'ay, y ri cuatrocientos soldados xa'tzalaj-pa ri pa cuartel. <sup>33</sup> Y antok xa'b'aka Cesarea ri i-c'uayuon ri Pablo, xquiya' ri carta pa ruk'a' ri Félix ri gobernador, y xquijach ri Pablo pa ruk'a'. <sup>34</sup> Y antok rutz'atuon chic ri nu'e'j ri carta, ri gobernador re' xuc'utuj cha ri Pablo chica lugar patanak-ve. Antok raxan

chic chi Cilicia patanak-ve, <sup>35</sup> xu'ej cha: Antok xca'llka ri nca'b'ano acusar avichin, xtinva'xaj je' ri tzij ri xta'ej chi na'an defender-avi', xcha' ri gobernador. Y xu'ej je' chi tuc'uax ri Pablo chupan ri ru-palacio ri Herodes y tichajix cuma soldados.

## 24

### *Ri ru-defensa ri Pablo choch ri gobernador Félix*

<sup>1</sup> Vu'uo' yan k'ij tic'ujie-ka ri Pablo chire' Cesarea, antok xb'aka-ka ri Ananías ri sacerdote ri más c'o ruk'ij i-rich'ilan nic'aj chiquivach ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar, y jun abogado rub'inan Tértulo. Ijeje' xa'b'aka choch ri gobernador Félix, chi xb'aquib'ana' acusar ri Pablo. <sup>2</sup> Y antok xayox ri Pablo choch ri gobernador, jare' antok ri Tértulo xutz'om-apa chi nu'on acusar ri Pablo. Ri Tértulo quire' c'a ri xa'ru'ej-apa cha ri Félix:

Namalaj gobernador, ojre' nakaya' tiox b'a' chava, ruma pa katanamit nkojqicuot y manak ayoval; quire' kab'anun ruma c'o ano'j chi na'an gobernar ri katanamit. <sup>3</sup> Nakaya' tiox b'a' chava atre' namalaj Félix, ruma ri ab'anun chika nojiel tiempo y chica-na lugar. <sup>4</sup> Y man nakajo' ta ncatka'an molestar q'uiy tiempo, pero ruma kata'n chi atre' can ja'al ano'j, rumare' nakac'utuj favor chava chi navaxaj jub'a' ri nakajo' naka'ej chava. <sup>5</sup> Ruma va ache va, can kata'n chi jun itziel ache. Jaja' ri nib'ano chi ri israelitas nca'palaj-pa nojiel lugar choch-ulief. Jaja' ri principal chiquicajol ri vinak ri quiniman rub'e' ri Jesús aj-Nazaret. <sup>6</sup> Y jaja' je' ri xrajo' ta xu'on itziel kax chupan ri templo ri c'o Jerusalén. Rumare' ojre' xkatz'om chi naka'an juzgar inche'l nu'ej ri ka-ley. <sup>7</sup> Pero ri comandante rub'inan Lisias xalka chikacajol, y riq'uin ruchuk'a' xumaj-el pa kak'a'. <sup>8</sup> Y xu'ej c'a chi ri nca'e'n

chi ri Pablo c'o ruch'o'j, ca'pa c'a chavach atre'. Y antok xtac'utuj ri ruch'o'j ri i-rub'anun, xtavatamaj chi can ketzij ri naka'ej chava chirij ri Pablo, xcha' ri Tértulo.

<sup>9</sup> Y ri israelitas ri ic'o riq'uin ri Tértulo, can niqui'ej chi ketzij ri xu'ej.

<sup>10</sup> Y ri gobernador Félix xu'on-pa seña cha ruk'a' cha ri Pablo chi tich'o'. Y jaja' xch'o-apa y xu'ej:

Inre' vata'n chi atre' c'o yan juna' at juez chupan va nación va. Rumare' man xtinx'i'ij ta vi' xquich'o-apa, chi ni'ej chi inre' man jun kax itziel ri nub'anun. <sup>11</sup> Y atre' can ncatiquir natz'at xa ketzij ri niqui'ej chuvij o manak. Ruma inre' xa c'aja' doce (cab'alajuj) k'ij quinalka chic jun b'ay Jerusalén, y xipa chi nalya' ruk'ij ri Dios. <sup>12</sup> Y antok xinquil, man ni'an ta ayoval riq'uin jun chic vinak, ni man i-nupilisan ta je' ri vinak chi niqui'an ayoval chire' pa templo, ni pa tak sinagogas, ni pa tanamet. <sup>13</sup> Y ri vinak ri nca'e'n chi quire' i-nub'anun, man xca'tiquir ta xtiquic'ut chi can ketzij. <sup>14</sup> Pero ni'ej-apa chava chi ketzij chi inre' nuniman ri Utzulaj B'ay,<sup>☆</sup> ri niqui'ej ijeje' chi man otz ta. Y ruma nuniman, can ja ri rusamaj ri Dios ni'an, ri Qui-Dios je' ri ojier tak kate't-kamama' ojre' israelitas. Can ninimaj nojiel ri tz'ib'an can chupan ri ru-ley ri Moisés, y chupan je' ri quitz'ib'an can ri profetas ojier can tiempo. <sup>15</sup> Y inre' c'o nu-esperanza riq'uin ri Dios chi ri quiminaki' c'o jun k'ij ri xca'c'astaj-pa. Can xca'c'astaj-pa ri choj y ri man choj ta quic'aslien. Y ri nuvanakil can quire' je' quiyo'ien. <sup>16</sup> Y rumare' inre' can nitej nuk'ij chi quire' man jun kax itziel ni'an choch ri Dios y chiquivach ri vinak. Y quire' ri nujaluon y ri vánima otz nuna'.

<sup>17</sup> Inre' c'o yan juna' ri man inc'o ta chupan ri nu-nación. Y vacame xinalka, nuc'amun-pa ri sipan-pa chuva

<sup>☆</sup> 24:14 Ri tzij "Utzulaj B'ay" nrajo' nu'ej chi ja ri Jesús.



chi nalya' chica ri nuvanakil ri can nic'atzin chica, y nuc'amun-pa je' ri nu-ofrenda inre'. <sup>18</sup> Jare' nquinajin chire' pa templo, antok ri nuvanakil israelitas ri i-patanak chupan ri lugar rub'inan Asia xinqutz'at. Inre' xin'an yan purificar-vi', inche'l nu'ej ri ley richin ri Moisés, pero man jun vinak i-numaluon, ni man jun je' ayoval ni'an. ✠  
<sup>19</sup> Y ijeje' ta ic'o-pa vave' chavach vacame y niqui'ej ta apa chava xa c'o ri nicajo' niqui'ej chujij. <sup>20</sup> O ja ri ic'o-pa vave' ca'e'n xa c'o nuch'o'j xquil antok xipab'ax-apa chiquivach ri autoridades quichin ri israelitas. <sup>21</sup> O tal vez ijeje' niqui'an pensar chi ch'o'j ri xin'an antok xich'o' riq'uin vuchuk'a' chire' chiquicajol y xin'ej: Nquini'an juzgar vacame ruma inre' ninimaj chi ri quiminaki' can xca'c'astaj-pa, xicha'. ✠ Quire' xu'ej ri Pablo.

<sup>22</sup> Ri gobernador Félix can rata'n chica rub'anun ri quic'aslien ri quiniman ri Utzulaj B'ay. ✠ Rumare', antok xra'xaj ri tzij ri xu'ej ri Pablo, ja xupab'a' ri tzij y xu'ej chica quinojuel: C'a xtipa-na ri Lisias ri comandante, c'ajare' xtinvatamaj más chirij ri iv-asunto.

<sup>23</sup> Y ri Félix xu'ej cha ri capitán chi tuchajij otz ri Pablo, pero xa tuya' jub'a' lugar cha chi ntiel b'a', y man ca'ruk'at ri nca'lka riq'uin ri c'o nicajo' niquiya' cha o nalquitz'ata'.

<sup>24</sup> Y antok k'axnak chic yan jun jane' (jaro') k'ij, xpa chic ri gobernador Félix y ri Drusila ri raxjayil, jun ixok israelita. Ri Félix xutak royoxic ri Pablo, chi nra'xaj chirij ri cukb'al c'u'x riq'uin ri Jesucristo. <sup>25</sup> Y ri Pablo xu'ej che'l nu'on jun vinak chi nuc'uaj jun choj c'aslien, y che'l nitiquir nuk'il-ri' chi quire' man nu'on ta chic pecado. Xu'ej je' chica chi pa ruq'uisb'al k'ij ri Dios xca'ru'on juzgar ri vinak. Y ri Félix xuxi'ij-ri' ruma ri xra'xaj, y

---

✠ 24:18 Hch. 21:17-28. ✠ 24:21 Hch. 23:6. ✠ 24:22 Ri tzij "Utzulaj B'ay" nrajo' nu'ej chi ja ri Jesús.

xu'ej cha ri Pablo: Vacame c'a ca'in. Y antok c'o tiempo chinoch, xcanvayuoj chic, xcha' ri Félix.

<sup>26</sup> Y ri gobernador re' q'uiy mul xrayuoj ri Pablo chi nich'o' riq'uín, ruma xroyo'iej chi ri Pablo xusuj ta miera cha chi nucol-el. <sup>27</sup> Y ca'ye' juna' tic'ujie' ri Pablo chire' pa cárcel, antok ri Félix ri gobernador xc'ax-el y xpa ri Porcio Festo pa ruc'axiel. Y ri Félix chi otz nitz'iet cuma ri vinak israelitas, xuya' can pa cárcel ri Pablo.

## 25

### *Ri Pablo nuc'utuj chi ja ri César tib'ano juzgar*

<sup>1</sup> Y ri Festo xalka c'a Cesarea chi nutz'om ri rusamaj, ruma jaja' ri ntuoc can gobernador. Y oxel' k'ij tutz'om ri rusamaj, jaja' x'a-el pa tanamet Jerusalén. <sup>2</sup> Y antok c'o chic chire' Jerusalén, ri principales sacerdotes y ri vinak israelitas ri más importantes, xa'b'aka riq'uín chi xb'aque'ej ri qui-acusación chirij ri Pablo, y xquic'utuj favor cha ri Festo <sup>3</sup> chi tic'amar-pa ri Pablo chupan Jerusalén, ruma ijeje' canun pensar chi antok xtic'amar-pa, ja niquiyoi'ej pa b'ay chi niquiquimisaj. <sup>4</sup> Pero ri Festo xa xu'ej chica: Ri Pablo tz'apal pa cárcel chila Cesarea, y inre' xa ya nquitzalaj-ka. <sup>5</sup> Más otz nqui'cha-el ri vinak ri más importantes chi'icajol, y nca'a-ka viq'uín c'a Cesarea, chi quire' chire' ti'quie'ej chuva ri ruch'o'j ri i-rub'anun ri ache re', xcha' ri Festo chica.

<sup>6</sup> Y jaja' jo'c jun ocho (vaxxaki') o diez (lajuj) k'ij ri xc'ujie' Jerusalén, y ja x'a-ka Cesarea. Chuca'n k'ij, jaja' xb'atz'uye-pa pa tribunal, y xu'ej chi tic'amar-pa ri Pablo. <sup>7</sup> Y antok ri Pablo xalka, ri vinak israelitas ri i-patanak Jerusalén xquimol-qui' chirij, y niqui'an-apa acusar riq'uín q'uiy y grave ruch'o'j. Pero antok xc'utux chica, man xa'tiquir ta xquie'ej-apa xa ketzij chi i-rub'anun ri ch'o'j re'. <sup>8</sup> Rumare' ri Pablo, chi nu'on defender-ri',

xch'o-apa y xu'ej: Inre' man jun nuch'o'j nub'anun choch ri ka-ley ojre' israelitas, ni man jun kax itziel nub'anun ri pa templo ri c'o Jerusalén, y man jun nuch'o'j nub'anun je' choch ri ley ri yo'n ruma ri César, xcha' ri Pablo.

<sup>9</sup> Y ruma ri Festo nrajo' chi otz nitz'iet cuma ri israelitas, xuc'utuj cha ri Pablo: ¿Navajo' nca'a Jerusalén y chire' naka'an arreglar ri acusación ri najin chavij? xcha' ri Festo.

<sup>10</sup> Pero ri Pablo xu'ej cha: Can pa ru-tribunal ri César inc'o-ve y ja ri vave' ri otz chi nquina'an juzgar. Y atre' je' ja'al avata'n chi inre' man jun kax itziel ri nub'anun chica ri nuvanakil israelitas. <sup>11</sup> Y xa ta c'o nuch'o'j ri i-nub'anun y ruma ta re' nic'atzin nquiquimisas, inre' man ni'ej ta je' chi man quiquimisas. Pero xa man ketzij ta ri niqui'ej chuvij chi i-nub'anun, man jun c'o ruk'a' chuva chi nquirujach chica. Rumare' nivajo' chi ja ri César ri tib'ano juzgar vichin, xcha' ri Pablo cha ri Festo.

<sup>12</sup> Rumare' ri Festo xtziyuon quiq'uin ri achi'a' ri niquiya' runo'j, y c'ajare' xu'ej cha ri Pablo: Atre' xac'utun chi ja ri César tib'ano juzgar avichin; rumare' vacame nca'a c'a pa tanamet Roma choch ri César, xuche'x ri Pablo.

*Ri Pablo choch ri rey Agripa y choch ri Berenice*

<sup>13</sup> Y antok k'axnak chic jun jane' (jaro') k'ij, ri rey Agripa y ri Berenice xa'llka Cesarea chi niqui'an saludar ri Festo.

<sup>14</sup> Y ruma ri rey Agripa y ri Berenice q'uiy k'ij ri xa'c'ujie-ka chire', ri Festo xu'ej cha ri rey ri ru-caso ri Pablo. Y xu'ej: Vave' c'o jun ache ri yo'n can pa cárcel ruma ri Félix. <sup>15</sup> Y antok inre' xi'a Jerusalén, ri principales sacerdotes y ri mama'a' tak achi'a' ri niqui'an gobernar chiquicajol ri israelitas, xa'llka viq'uin y xquic'utuj chuva chi ni'an cha chi nika nojiel ri ley paro'. <sup>16</sup> Pero inre' xin'ej chica chi ri ka-ley ojre' romanos man nuya' ta lugar

chi choj niquimisas jun vinak. Ri ka-ley ojre' nu'ej chi ri ni'an acusar, can tiyo'x lugar cha chi nich'o' quiq'uin ri nca'b'ano acusar richin, chi quire' nu'on defender-ri' chiquivach. <sup>17</sup> Rumare', c'a xa'lka vave', man xinya' ta más tiempo cha, xa chuca'n k'ij xib'atz'uye' pa tribunal y xin'ej chi tic'amar-pa ri ache. <sup>18</sup> Y ri nca'b'ano acusar, xa manak xqui'ej ri inche'll nub'anun pensar inre'. <sup>19</sup> Ruma ri xqui'ej ijeje' ri i-rub'anun, xa chirij ri qui-religión, y xquinataj je' jun Jesús. Pero ri Jesús re' xa quiminak chic, y ri Pablo nu'ej chi xc'astaj chic. <sup>20</sup> Y ruma inre' man nivil ta chica ni'an riq'uin ri acusación re', xinc'utuj cha ri Pablo: ¿Navajo' nca'a Jerusalén y chire' naka'an arreglar ri acusación ri najin chavij? <sup>21</sup> Y ri Pablo xu'ej chi ja ri Augusto César ri nrajo' chi nib'ano juzgar. Y rumare' inre' c'a nuyo'n pa cárcel, hasta c'a xtintak-na-el pa tanamet Roma choch ri Augusto César, xcha' ri Festo.

<sup>22</sup> Y ri rey Agripa xu'ej cha ri Festo: Inre' nivajo' je' niva'xaj ri chica nu'ej ri jun ache re'. Y ri Festo xu'ej cha ri rey Agripa: Chua'k xtavaxaj ri ache re', xcha'.

<sup>23</sup> Y chuca'n k'ij, riq'uin namak'ej xa'c'ul-apa ri rey Agripa y ri Berenice. Ijeje' y ri achi'a' ri i-comandantes quichin ri soldados y ri achi'a' principales chire' Cesarea, xa'uoc chupan ri jay ri pache' niquimol-ve-qui'. Y c'ajare' ri Festo xu'ej chi tic'amar-pa ri Pablo. <sup>24</sup> Y ri Festo xu'ej: Rey Agripa y ixvonojiel ixre' ri imaluon-pa-ivi' kiq'uin vacame, ja ache va ri Pablo rub'e'. Ri vinak israelitas ri ic'o Jerusalén y ri xa'quitak-pa viq'uin vave', can riq'uin quichuk'a' xalquic'utuj chuva chi tiquimisas. <sup>25</sup> Pero inre' xintz'at chi ri jun ache re' man jun kax itziel rub'anun chi niquimisas. Y ruma jaja' xc'utun chuva chi ja ri Augusto César tib'ano juzgar richin, rumare' inre' nitak-el riq'uin ri Augusto César c'a pa tanamet Roma. <sup>26</sup> Y ruma man vata'n ta ri chica ni'ej-el cha ri vajaf ri rey César, rumare'

nupab'an chivach vacame, y chavach c'a atre' rey Agripa, chi quire' nac'utuj cha ri chica i-rub'anun, chi quire' jare' ri nitz'ib'aj-el cha ri César. <sup>27</sup> Ruma chinoch inre', man otz ta nitak-el jun ri c'o pa cárcel y man nitak ta el rub'ixic ri chica ruch'o'j ri ni'e'x chi i-rub'anun, xcha' ri Festo cha ri rey Agripa.

## 26

### *Ri Pablo nu'on presentar ri ru-defensa choch ri rey Agripa*

<sup>1</sup> Entonces ri rey Agripa xu'ej cha ri Pablo: Niya' lugar chava chi ncach'o', xcha' cha. Y ri Pablo xupilisaj ri ruk'a', y antok xutz'om rub'ixic chi nu'on defender-ri', quire' xu'ej: <sup>2</sup> Inre' can altíra nquiquicuot ruma chavach atre' rey Agripa in-pa'l-ve chi ni'an defender-vi'. Ruma ri nuvanakil israelitas niqui'ej chi q'uiy nuch'o'j i-nub'anun. <sup>3</sup> Y inre' más nquiquicuot ruma atre' can avata'n ja'al ri chica ka-costumbre ojre' ri israelitas, y ja'al avata'n je' ri chica nca'b'anataj chiquicajol ri israelitas. Rumare' nivajo' chi nquinavaxaj y nic'ujie' ta b'a' a-paciencia ruma ri tzij ri nivajo' ni'ej.

### *Ri Pablo nutzijuoj ri ruc'aslien antok c'a maja' tunimaj ri Cristo*

<sup>4</sup> Ri israelitas can cata'n chica rub'anun ri nuc'aslien antok c'a in ac'ual, quire' pa nu-nación y quire' je' Jerusalén. <sup>5</sup> Y ijeje' cata'n je' chi c'a antok in c'ajuol, xin'an-pa inche'l niqui'an ri achi'a' fariseos. <sup>☆</sup> Y ri achi'a' re' ri más niquinimaj ri nu'ej ri ley richin ri Moisés, chiquivach ri nic'aj chic grupos. Y xa ta nicajo' niqui'ej-apa vacame, ntiel chi can ketzij ri nca'n'ej-apa chava. <sup>6</sup> Pero vacame inc'o vave' chi nqui'an juzgar, jo'c ruma inre' nimimaj chi ri quiminaki' c'o jun k'ij antok xca'b'ac'astaj-pa, inche'l ranun prometer ri Dios chica ri kate't-kamama' ojier can.

☆ 26:5 Hch. 23:6; Fil. 3:5.

<sup>7</sup> Y man jo'c ta inre' ri voyo'ien ri k'ij re', xa quire' je' ri kavanakil israelitas. Ojre' ri oj quimáma can ri doce (cab'alajuj) ralc'ual ri Jacob, nakanimaj chi ri quiminaki' xca'c'astaj-pa, y rumare' can pak'ij chi chak'a' naka'an rusamaj ri Dios. Rey Agripa, inre' jare' ri nuch'o'j ri niqui'ej. <sup>8</sup> ¿Karruma ixre' cuesta chi ntinimaj chi ri Dios nitiquir nuc'asuoj jun quiminak?

*Ri Pablo nu'ej ri itziel xu'on chica ri quiniman chic ri Cristo*

<sup>9</sup> Inre' xin'an pensar chi nic'atzin chi itziel ni'an chica ri quiniman ri Jesús aj-Nazaret, rumare' q'uiy xqui'an sufrir pa nuk'a'. <sup>10</sup> Y can quire' xin'an chica chire' Jerusalén. Y ruma ri principales sacerdotes xquiya' poder pa nuk'a', inre' iq'uiy c'a chiquivach ri santos vinak re' xa'nya' pa cárcel. Y antok c'o jun chiquivach niquimisas, inre' ni'ej chi otz ri ni'an cha. <sup>11</sup> Y q'uiy mul xa'n'an castigar, chi quire' itziel nca'ch'o' chirij ri ruch'ab'al ri Jesús. Quire' xin'an chupan ri sinagogas. Y can yacatajnak voyoval chiquij. Rumare' xi'a pa tak tanamet ri ic'o nic'aj chic naciones chi xa'ncanuj ri quiniman ri Jesús. ☆

*Ri Pablo nu'ej chic jun b'ay ri chica xu'on antok jaja' xunimaj ri Jesús*

*(Hch. 9:1-19; 22:6-16)*

<sup>12</sup> Y chi nib'ana' re', xitak-el cuma ri principales sacerdotes ri pa tanamet Damasco, y can yo'n-el poder pa nuk'a' cuma ijeje'. <sup>13</sup> Pero pa nic'aj-k'ij, oh nu-rey, antok in-b'anak Damasco, xintz'at jun luz ri patanak chicaj, ri c'o más ruchuk'a' choch ri k'ij, y xka-pa pano' y pa quive' je' ri i-b'anak viq'uin. <sup>14</sup> Y rumare' konojriel xojtzak-ka pan ulief. Y xinva'xaj je' chi c'o Jun ri xch'o-pa pa ch'ab'al hebreo, ri kach'ab'al ojre' israelitas, y xu'ej chuva: Saulo, Saulo, ¿karruma nquina'an perseguir? Xa ayuon atre'

☆ 26:11 Hch. 8:3; 22:4-5.

naya-ka-avi' pa sufrimiento, xcha' chuva. <sup>15</sup> Y jare' antok xin'ej cha: ¿At chica c'a atre' tuoya? xicha' cha. Y jaja' xu'ej chuva: Inre' ri Jesús, ri in-ab'anun perseguir. <sup>16</sup> Pero capalaj y capi'ie'. Xinc'ut-vi' chavach ruma chi ncatuoc nusamajiel, chi natzijuoj chica ri vinak ri xatz'at y ri xca'nc'ut chavach chupan ri k'ij ri chakavach-apa. <sup>17</sup> Pache' na xcab'aka-ve, xcanto' chiquivach ri avanakil, y chiquivach je' ri vinak ri man israelitas ta. Y quiq'uin ri vinak re' ncantak-el vacame. <sup>18</sup> Ncantak-el quiq'uin, chi quire' ijeje' nijakataj ri quinak'avach, y nca'iel-pa chupan ri k'aku'n y nca'c'ujie' chupan ri sakil, nca'iel-pa chuxie' ri ru-poder ri Satanás y nca'uoc chuxie' ri ru-poder ri Dios, chi ni'an perdonar ri pecados, y ri Dios xtuya' ri herencia chica, junan quiq'uin ri nic'aj chic ri sak chic ri quic'aslien y i-richin chic ri Dios, ruma xquicukub'a' quic'u'x viq'uin, xcha' ri Jesús chuva.

*Ri Pablo nu'ej chi xunimaj ri x'e'x cha chupan ri jun inche'l achic' ri xu'on*

<sup>19</sup> Oh rey Agripa, inre' can xin'an ri xc'ut chinoch chupan ri jun inche'l achic' ri chicaj patanak-ve. <sup>20</sup> Rumare' can xintz'om rutzijoxic na'ay chica ri vinak ri ic'o Damasco, ✠ después chica ri vinak ri ic'o Jerusalén ✠ y chica ri vinak ri ic'o nojziel tanamet vave' Judea, y chica ri vinak je' ri man israelitas ta. Can chica quinojziel xin'ej chi titzalaj-pa cánima riq'uin ri Dios y tiquib'ana' ri nrajo' jaja' y tiquic'axa' ri quic'aslien, y can tiquic'utu-qui' riq'uin ri quic'aslien chi i-c'axtajnak chic. <sup>21</sup> Jare' ri xin'an. Rumare' ri israelitas xinquitz'om-pa chire' pa templo ri c'o Jerusalén, y xcajo' ta xinquiquimisaj. <sup>22</sup> Pero ri Dios can c'o viq'uin. Rumare' man jun chica x'an chuva cuma ri vinak. Can nu'e'n-pa ri ruch'ab'al ri Dios chica quinojziel ri

✠ 26:20 Hch. 9:20. ✠ 26:20 Hch. 9:28-29.

vinak, chica ri c'lo quik'ij y chica je' ri manak-oc quik'ij. Y jo'c ri qui'e'n can ri profetas ri ojier can tiempo y ri ru'e'n can ri Moisés, jare' nitzijuoj inre', ruma ijeje' ri i-b'iyuon can ri nib'anataj. <sup>23</sup> Ijeje' ri i-b'iyuon can chi ri Cristo q'uiy sufrimiento xti'an cha chi xtiquimisas. Y jaja' ri xtic'astaj-pa na'ay chiquicajol quinojiel ri i-quiminak-el, richin chi xtuya' sakil chica ri israelitas y chica je' ri man israelitas ta.✠

*Ri Pablo nu'ej cha ri rey Agripa chi tunimaj ri Jesucristo*

<sup>24</sup> Y ja tzij re' ri najin chutzijoxic ri Pablo chi nu'ej chi jaja' man jun kax rub'anun, antok ri Festo riq'uin ruchuk'a' xch'o' y xu'ej: Pablo, atre' ruma can q'uiy ano'l, xa'an-ka ch'u'j, xcha' cha.

<sup>25</sup> Pero ri Pablo xu'ej cha ri Festo: Namalaj ache, inre' man in ch'u'j ta, ruma nojiel ri ni'ej, can ketzij, y nojiel pa rub'ixic ni'ej. <sup>26</sup> Ruma c'lo ri rey Agripa vave', rumare' man nixi'ij ta vi' nquich'o-apa; ruma inre' ni'an pensar chi jaja' can rata'n nojiel ri xb'anataj, ruma man pan aval ta xb'anataj-ve. <sup>27</sup> ¿Nanimaj, oh rey Agripa, ri qui'e'n can ri profetas ri ojier can tiempo? Inre' vata'n chi can nanimaj.

<sup>28</sup> Pero ri rey Agripa xu'ej cha ri Pablo: Atre' jub'a' ma ncacovin chuvij chi ninimaj ri Cristo.

<sup>29</sup> Y ri Pablo xu'ej cha: ¡Cha'nin o man cha'nin ta xtanimaj, ri Dios xtu'on ta chava inche'l xu'on chuva inre'! Xu'on chuva chi xinya' vánima riq'uin ri Ajaf Jesucristo. Y can quire' je' nirayij iviq'uin ixre' ri nquixc'axan-pa vichin vacame. Pero man nirayij ta chi nquixtz'apes pa cárcel, ni chi nquixtz'am cha cadena (yariena) inche'l b'anun chuva inre'.

<sup>30</sup> Y antok xtanie' chi nich'o' ri Pablo, ri rey Agripa y ri Berenice, ri Festo ri gobernador y ri nic'aj chic ri i-tz'uyul

---

✠ 26:23 Is. 42:6; 49:6.



je' quiq'uin, xa'palaj <sup>31</sup> y xa'iel-el chi xb'aquimalo' chic qui' juc'an, y niqui'ej chiquivach: Ri Pablo man otz ta chi c'o pa cárcel, ni chi niquimisas, ruma man jun kax itziel rub'anun chi ni'an quire' cha.

<sup>32</sup> Rumare' ri rey Agripa xu'ej cha ri Festo: Xa man ta ru'e'n chi ja ri César ri nib'ano juzgar richin, nakatzokopij-el, xcha' ri Agripa.

## 27

### *Antok ri Pablo xtak-el pa tanamet Roma*

<sup>1</sup> Y antok e'n chic chi ri Pablo y nic'aj chic ri ic'o pa cárcel nca'tak-el c'a Roma, ri c'o chupan ri nación Italia, xa'jach-el pa ruk'a' jun ache rub'inan Julio. Ri Julio capitán quichin cien soldados ri ic'o chupan ri compañía Augusta rub'e'. <sup>2</sup> Y xoj'a riq'uin ri Pablo y c'o kiq'uin ri Aristarco ri patanak pa tanamet Tesalónica ri c'o Macedonia. Xojuc-el chupan jun barco ri patanak pa tanamet Adramitio, y nak'ax nic'aj chic tanamet ri ic'o chuchi' ri mar ri ic'o chupan ri Asia. <sup>3</sup> Chuca'n k'ij xojb'aka pa tanamet Sidón. Y chire', ri Julio ri capitán xu'on jun favor cha ri Pablo, ruma xu'on permitir chi x'a quiq'uin ri ru-amigos chi xquito-pa. <sup>4</sup> Xojuc chic el chupan ri barco, y xkaya' can ri tanamet Sidón. Y antok oj-b'anak, xb'akac'ulu' jun nem cak'iek' ri patanak, y rumare' xojak'ax jun lado ri isla rub'inan Chipre, ruma chire' man can ta rub'iey cak'iek'. <sup>5</sup> Y antok kak'asan chic nojiel ri mar ri c'o chiquivach ri Cilicia y ri Panfilia, xojb'aka pa tanamet Mira, ri c'o chupan ri lugar rub'inan Licia.

<sup>6</sup> Y chire' pa tanamet Mira, ri Julio ri capitán xb'arila' jun barco ri patanak pa tanamet Alejandría, y ni'a c'a Italia. Y chupan chic ri barco re' xojrucusaj-el. <sup>7</sup> Y q'uiy k'ij ri akal xoj'a. Y cuesta chi xojb'aka choch ri

tanamet Gnido, ruma ri cak'iek' chakavach patanak-ve y can nutzoliej chikij. Rumare' xojb'aka choch ri Salmón, y xkaya' vielta chirij ri isla rub'inan Creta chi xojak'ax. <sup>8</sup> Y can cuesta oj-b'anak, kuc'uan-el ri ruchi' ri mar. Y antok xb'akila' ri lugar rub'inan Buenos Puertos, chire' xojc'ujie-ve-ka. Ri lugar re' c'o cierca ri tanamet Lasea.

<sup>9</sup> Y q'uiy tiempo tak'ax, rumare' ya peligro chic nca'a paro' ri mar, ruma ya xak'ax ri k'ij richin ri ayuno. Y rumare' ri Pablo nca'ru'on aconsejar ri i-c'uayuon quichin. <sup>10</sup> Jaja' xu'ej chica: Inre' nitz'at vi xa nku'a chic paro' ri mar, man jo'c ta ri barco niq'uis, xa niq'uis ri aka'n ri ruc'uan, y xa xkojq'uis je' ojre', xcha'.

<sup>11</sup> Pero ri Julio ri capitán man xunimaj ta ri xu'ej ri Pablo cha. Xa ja ri xu'ej ri rajaf ri barco y ri xu'ej ri ache ri c'uayuon richin ri barco, xa jare' ri xunimaj. <sup>12</sup> Ruma chire' man otz ta chi nca'c'ujie-ka pa ru-tiempo ri cak'iek', rumare' jub'a' ma quinojuel xqui'an pensar, chi más otz niquiya' can ri lugar re' y a ver xa nca'tiquir nca'b'aka Fenice, ri puerto ri c'o je' chire' Creta. Ruma ri Fenice c'o ri lado noreste y sudeste y chire' nakak'asaj ri tiempo richin ri cak'iek'.

*Ri cak'iek'-job' paro' ri mar*

<sup>13</sup> Y antok xpa jub'a' cak'iek' ri patanak sur, ijeje' xqui'an pensar chi otz nku'a Fenice. Antok xojiel-el, xa jo'c xkac'uaj ri ruchi' ri mar richin ri Creta. <sup>14</sup> Pero c'a jub'a' oc kojiel-el chire', xkac'ul jun nem cak'iek' ri ni'e'x Euroclidón cha, ri patanak paro' ri mar, jun cak'iek' ri can q'uiy ruchuk'a', y nalrutz'aja-ri' chirij ri barco ri pache' oj-b'anak-ve. <sup>15</sup> Y ruma altíra ruchuk'a' ri cak'iek', can xojruc'uaj y man nkojtiquir ta nku'in chakavach, rumare' xkaya' lugar cha chi xojruc'uaj. <sup>16</sup> Xojak'ax chirij jun isla rub'inan Clauda. Y chire' manak más ruchuk'a' ri cak'iek', pero cuesta xu'on chika chi xkajotob'a-el ri lancha ri

ruchiririen ri barco ri pache' oj-b'anak-ve. <sup>17</sup> Y antok ri lancha c'o chic chupan ri barco, ri achi'a' ri nca'samaj chupan ri barco xquixim rij ri barco cha nima'k tak calo' chi xquito' jub'a'. Y ruma quixi'in-qui', xa'quikasaj-ka ri nima'k tak tziak, chi quire' man xa'b'aka ta pache' man nem ta kajnak ri ya' ri rub'inan Sirte, y xquiya' lugar chi xa'c'uax ruma ri cak'iek'. <sup>18</sup> Y chuca'n k'ij, ruma ri cak'iek'-job' c'a ja roch, mare' xa'quic'ak can pa ya' ri aka'n ri ruc'uan ri barco. <sup>19</sup> Y chi ruox k'ij, ruma ri cak'iek'-job' c'a c'o ruchuk'a', can xojto'n ojre' je', chi xkac'ak can nic'aj kax richin ri barco. <sup>20</sup> Y ruma c'a nem ri cak'iek'-job' ri nimiyuon kichin, y q'uiy yan k'ij ri man katz'atuon ta ri k'ij ni ri estrellas (ch'umil), rumare' jo'c chic ri kacamic kayo'ien; can man nkojcolotaj ta chic xkana'.

<sup>21</sup> Y ruma q'uiy yan k'ij ri man oj-vi'nak ta, ri Pablo xpi'ie' chiquicajol quinojiel, y xu'ej chica: Xinimaj ta jub'a' ri xin'ej chiva antok c'a ojc'o Creta, y man ta xojiel-pa, man ta xka'an perder ri aka'n ri ruc'amun-pa, y ri nic'aj kax richin ri barco. <sup>22</sup> Pero vacame ni'ej chiva: Man tixi'ij-ivi', ruma man jun xticon, jo'c ri barco xtiq'uis can. <sup>23</sup> Ruma chak'a' xuc'ut-ri' chinoch jun ángel ri rutakuon-pa ri Dios, ri Dios ri ni'an ri rusamaj. <sup>24</sup> Y ri ángel re' xu'ej chuva: Pablo, man taxi'ij-avi'. Atre' can nic'atzin ncab'aka pa tanamet Roma choch ri César. Y avuma atre', ri Dios xca'rucol je' ri i-b'anak aviq'uin chupan ri barco, xinuche'x. <sup>25</sup> Rumare' man tixi'ij-ivi', ruma inre' can vata'n chi ri Dios can xkojrucol inche'l ri xu'ej can ri ángel chuva. <sup>26</sup> Pero chuchi' jun isla xkub'aka-ve, xcha' ri Pablo chica quinojiel ri achi'a' ri i-b'anak chupan ri barco.

<sup>27</sup> Y ca'ye' semanas titiquir-pa ri cak'iek' paro' ri mar, y xojruc'uaj chupan ri mar Adriático. Y pa nic'aj-ak'a', ri achi'a' ri nca'samaj chupan ri barco xquina' chi ciera chic

ojc'o-ve chi nikil ulief. <sup>28</sup> Y ijeje' xcataj jane' (jaro') kajnak ri ya', y xquitz'at chi treinta y seis metros ri kajnak. Y xoj'in chic jub'a' y xcataj chic y xa más cierca kajnak ri ya', jo'c chic veintisiete metros. <sup>29</sup> Y ruma niquixi'ij-qui' chi ri barco nuquiraj-ri' choch ab'aj, xa'quiya-ka pa ya' caje' ch'ich' i-al ri ni'e'x ancla chica, chi quire' ri barco man ni'in ta más. Ri caje' anclas re' chirij can ri barco xa'yo'x-ve. Ijeje' nicajo' ta chi nisakar-pa cha'nin. <sup>30</sup> Ri achi'a' ri nca'samaj chupan ri barco nicajo' nca'numaj, rumare' xquikasaj-ka ri lancha pa ya'. Niqui'an c'a inche'l xa ja ri nic'aj chic anclas ri ic'o choch ri barco ri nca'quikasaj-ka. <sup>31</sup> Rumare' ri Pablo xu'ej cha ri Julio ri capitán y chica je' ri soldados: Xa xtiya' lugar chi nca'numaj ri nca'c'uan ri barco, man jun chivach ixre' ri xtic'asie'.

<sup>32</sup> Rumare' xa'pa ri soldados xa'quikupij ri calo' ri choj cha quiximuon-ve ri lancha choch ri barco, chi quire' tic'ujie' can ri lancha.

<sup>33</sup> Y antok ja nisakar-pa, ri Pablo xu'ej c'a chica quinojziel chi ca'va'. Quire' ri xu'ej jaja': Vacame nitz'akat ca'ye' semanas ri man ix-varnak ta, y man ix-vi'nak ta je'. <sup>34</sup> Rumare' ni'ej chiva vacame, chi quixva' chi nic'ujie' ivuchuk'a'. Ruma can xkojcolotaj konojziel, y man jun ive' ri xtitzak can, inche'l ri x'e'x chuva.

<sup>35</sup> Y antok ri Pablo ru'e'n chic ri tzij re' chica, jaja' xutz'om jun simíta, xuya' tiox b'a' cha ri Dios chire' chiquivach quinojziel, xuper y xuc'ux-ka. <sup>36</sup> Y quinojziel más xc'ujie' ruchuk'a' cánima, rumare' ja xa'va-ka je'. <sup>37</sup> Y konojziel ri oj-b'anak chupan ri barco, oj doscientos setenta y seis. <sup>38</sup> Y antok ya i-vi'nak chic otz, xquitz'om ruc'akic ri trigo pa ya', chi quire' nika-ka jub'a' ralar ri barco.

*Ri barco niq'uis can chupan ri mar*

<sup>39</sup> Antok xsakar-pa, ri achi'a' ri nca'samaj chupan ri barco man cata'n ta ri chica lugar xojb'aka-ve. Jo'c xquitz'at chi c'o jutz'it mar acunak-oc chupan ri ulief, y ja'al ri ruchi'. Rumare' xqui'an pensar chi xa nca'covin niquic'uaj-apa ri barco chire'. <sup>40</sup> Rumare' xa'quikupij ri calo' richin ri anclas, y ri anclas xa'a-ka chuxie' ri mar. Y xa'quiquir can ri paletas ri nca'c'uan richin ri barco. C'ajare' xquijotob'a' ri jun mama' tziak ri c'o choch ri barco, y ri cak'iek' xutz'om runimic ri barco chuchi' ri mar. <sup>41</sup> Y c'a naj ojc'o chi nikil ruchi' ri mar, antok xb'akila' jun tanatic sanaye' c'o chuxie' ri mar, y chire' xb'ak'atie-ve ruxie' rutza'n ri barco. Can man xsiluon ta chic. Y ri rij ri barco can nik'aj b'anak, ruma ri mar can riq'uin nojiel ruchuk'a' nuquiraj-ri' chirij. <sup>42</sup> Rumare' ri soldados xqui'an pensar chi nca'quiquimisaj quinojiel ri priexa, chi quire' man jun xtu'on nadar chi ninumaj-el. <sup>43</sup> Pero ri capitán man xrajo' ta, chi quire' nicolotaj ri Pablo. Xa xu'ej chi ri jane' (jaro') nca'tiquir niqui'an nadar, ca'a na'ay chi nca'iel-el chuchi' ri mar. <sup>44</sup> Y ri nic'aj chic ri man nca'tiquir ta, xu'ej chica chi tiquitz'ama' jujun tabla o chica-na ri i-k'ajnak-el richin ri barco, chi quire' man nca'jiek' ta. Y can quire' xka'an chi xojiel-el c'a chuchi' ri mar, y man jun xcon.

## 28

### *Antok ri Pablo xc'ujie' chupan ri isla rub'inan Malta*

<sup>1</sup> Y antok konojiel oj-colotajnak chic el chupan ri mar, xkana'iej chi ri lugar pache' ojc'o-ve xa jun isla rub'inan Malta. <sup>2</sup> Y ri vinak aj-chire' can otz quino'j xqui'an kiq'uin, ruma xquib'ox jun k'ak'. Después xojcayuo'j konojiel chi nakamak'-ki' choch ri k'ak', ruma q'uiy tief y najin job'. <sup>3</sup> Y antok ri Pablo xb'aruc'ama-pa jun b'oraj xic'a'y chi nuya' pa k'ak', xb'aruc'aka-pa-ri' jun cumatz chupan ri xic'a'y

antok xuna' ri c'atan. Ri cumatz re' xucak' ruk'a' ri Pablo y man nutzokopij ta. <sup>4</sup>Y antok ri vinak aj-chire' xquitz'at chi ri cumatz tzakal chuk'a' ri Pablo, niq'uej chiquivach: La can k'alaj chi jun ache quimisaniel, ruma mesque xcolotaj chupan ri mar, man niyo'x ta chi nic'asie'. Can ja nuk'aj ri rub'anun, nca'cha' ri vinak re'.

<sup>5</sup>Xpa ri Pablo xuquirica' can ri cumatz pa k'ak', y man jun kax xu'on cha. <sup>6</sup>Pero quinojiel ri vinak niquitz'at-apa ri Pablo, quiyo'ien c'a chi nisipoj-pa o xticon-ka jun arapianta. Y antok xlayuj quiyo'ien y niquitz'at chi xa man jun kax xu'on-ka, man xqui'ej ta chic chi ri Pablo jun quimisaniel, xa xqui'ej chi jaja' jun dios.

<sup>7</sup>Y circa ri lugar pache' ojc'o-ve, c'o jun li'aj ulief richin jun ache rub'inan Publio. Y jaja' ri ache principal chupan ri isla. Jaja' ja'al xojru'on recibir pa rachuoch, y oxe' k'ij xojrilij. <sup>8</sup>Y ri rutata' ri Publio li'an choch ruch'at ruma niyavaj; c'o c'atan chirij y disentería nu'on. Y ri Pablo xb'arutz'ata'. Jaja' xu'on orar, y xuya' je' ruk'a' paro', y xu'on sanar ri niyavaj. <sup>9</sup>Y ruma ri xu'on ri Pablo, x'a rutzijoxic. Y xa'llka riq'uin ri Pablo ri nic'aj chic ri nca'yavaj ri ic'o chire' chupan ri isla y ri Pablo xa'ru'on sanar. <sup>10</sup>Y ri vinak aj-chire' can xquiya' kak'ij y can otz quino'j xqui'an kiq'uin. Y antok xoj'a, ijeje' xquiya-el ri nic'atzin chika.

*Antok ri Pablo xi'ka pa tanamet Roma*

<sup>11</sup>Y oxe' ic' ri xojc'ujie' chire' Malta. Y c'o jun barco ri patanak pa tanamet Alejandría ri xc'ujie-el chire' chupan ri ru-tiempo ri cak'iek'. Chutza'n ri barco re' i-yo'n ri qui-mágenes ica'ye' dioses quib'inan Cástor y Pólux. Y chupan ri barco re' xoj'a. <sup>12</sup>Y xojb'aka pa tanamet Siracusa, y xojc'ujie' oxe' k'ij chire'. <sup>13</sup>Y antok xojiel-el ri chire', xkac'uaj-el ri ruchi' ri mar, y xojb'aka pa tanamet Regio. Y chuca'n k'ij xojiel chic el antok xkac'ul ri cak'iek' ri nipa

sur. Y chi ruox k'ij xojb'aka pa tanamet Puteoli. <sup>14</sup> Y chire' chupan ri tanamet re', ic'o hermanos xa'b'akila', y ijeje' xqui'ej chika chi kojc'ujie-ka jun semana quiq'uin. Antok xtz'akat ri jun semana, c'ajare' choj xoj'a c'a Roma. <sup>15</sup> Ri hermanos ri ic'o chire' Roma caxan chic chi nkub'aka. Rumare' xojalquic'ulu' ri pa b'ay, chupan jun tanamet rub'inan Foro de Apio, y jun chic lugar rub'inan Tres Tabernas. Antok ri Pablo xa'rutz'at ri hermanos re', xuya' tiox b'a' cha ri Dios y xuna' chi xyo'x más ruchuk'a'. <sup>16</sup> Y antok xojb'aka Roma, ri Julio ri capitán xa'rujach ri priexa pa ruk'a' ri ache qui-jefe ri chajiniel. Pero ri Pablo x'an permitir chi xc'ujie' chupan jun jay aparte, y nichajix ruma jun soldado.

*Ri Pablo nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios pa tanamet Roma*

<sup>17</sup> Y oxo' k'ij tic'ujie' ri Pablo pa tanamet Roma, xutak quiyoxic ri principales achi'a' chiquicajol ri israelitas ri ic'o chire'. Y antok xa'lka riq'uin, xu'ej chica: Achi'a' nuvanakil, inre' man jun kax nub'anun chica ri nic'aj chic kavanakil israelitas, y man jun kax nu'e'n chirij ri costumbre ri quic'utun can ri kate't-kamama', pero chire' Jerusalén xitz'am y xijach pa quik'a' ri autoridades romanos; <sup>18</sup> y antok ijeje' xquic'utuj chuva ri chica nuch'o'j, xqui'an pensar nquinquilasaj-el, ruma man jun kax nub'anun chi nquiquimisas. <sup>19</sup> Pero ri kavanakil israelitas man xcajo' ta chi xinalasas-el, y rumare' inre' xinc'utuj chi ja ri César ri quib'ano juzgar, <sup>☆</sup> y man ruma ta chi ni'an acusar ri nunciación. <sup>20</sup> Rumare' xintak ivoyoxic chi can nquixtz'at y chi ixre' je' ntivaxaj-el karruma quire' nub'anun. Ruma konojjel ojre' israelitas kata'n chi ri quiminaki' c'o jun k'ij ri xca'c'astaj-pa, y ruma jare' ri nuniman inre', rumare' vacame in-tz'amuon cha cadena (yariena), xcha' ri Pablo.

<sup>☆</sup> 28:19 Hch. 25:11.

<sup>21</sup> Y ri israelitas re' xqui'ej cha ri Pablo: Ojre' man jun carta kanun recibir ri patanak Judea ri nich'o' ta chavij. Man jun je' chiquivach ri kavanakil ri i-patanak chire' ri nca'e'n ta chi c'o ach'o'j. <sup>22</sup> Pero ojre' kata'n chi nojiel lugar, ri vinak nca'ch'o' chivij ixre' ri iniman ri rub'e' ri Jesús, y nakajo' nakatamaj chica na'an pensar atre', xa'cha' cha.

<sup>23</sup> Y xquicha' can jun k'ij chi niquimol-qui'. Y antok xalka ri k'ij re', can q'uiy vinak ri xb'aquimalo-qui' ri pache' c'o-ve ri Pablo, y jaja' xutzijuoj y xu'ej ri ru-reino ri Dios chiquivach; desde mac'ajan hasta nakak'ij xch'o' chica, ruma jaja' xrajo' chi xi'ka ta pa quive' (xqui'an ta entender) chi ri Jesús jare' ri Cristo inche'l ri tz'ib'an can ruma ri Moisés y cuma ri profetas ojier can tiempo. <sup>24</sup> Ic'o ri xquinimaj ri xu'ej ri Pablo, pero ic'o ri man xquinimaj ta. <sup>25</sup> Y antok ja nca'a ruma man junan ta niqui'ej, ri Pablo xu'ej chica: Ri tzij ri xuya' ri Espíritu Santo cha ri profeta Isaías, chi xu'ej chica ri kate't-kamama' ri xa'c'ujie' ojier can, xu'ej:

<sup>26</sup> Ca'in quiq'uin ri avanakil y ta'ej chica:  
Jo'c xtivaxaj y man xti'ka ta pan ive' (man xti'an ta entender) ri xtivaxaj.

Choj xtitz'at y man xtiya' ta pa cuenta ri xtitz'at.

<sup>27</sup> Ruma ri cánima ri vinak re' xa cof rub'anun, y can man ntuoc ta pa quixiquin ri ni'e'x chica. Ijeje' can quiyupun ri quinak'avach, ruma man nicajo' ta nca'tzu'n.

Man nicajo' ta nica'xaj ri ni'e'x chica, y man nicajo' ta chi ntuoc riq'uin cánima.

Can man nicajo' ta niquiya' can ri pecado chi niqui'an ri nivajo' inre',  
chi nic'ax ri quic'aslien.✠

---

✠ 28:27 Is. 6:9-10.



Quire' xu'ej ri Espíritu Santo. <sup>28</sup> Rumare' tivatamaj ixre', chi ri vinak ri man israelitas ta, ya xb'aka ri salvación (colotajic) richin ri Dios quiq'uin. Ijeje' can nica'xaj ri tzij ri takuon-pa chica.

<sup>29</sup> Y antok ri Pablo xu'ej quire' chica ri ruvanakil israelitas, xa'a y niquich'olila-qui' chiquivach.

<sup>30</sup> Y ri Pablo xc'ujie' ca'ye' juna' chupan ri jay ri ruka-juon, y nca'ru'on recibir quinojiel vinak ri nca'lka riq'uin.

<sup>31</sup> Y jaja' nutzijuoj ri ru-reino ri Dios chica, y nca'rutijuoj je' ri vinak chirij ri xalrub'ana-ka ri Ajaf Jesucristo. Jaja' can chica quinojiel ri xu'ej. Y man jun je' x'e'n cha ri Pablo chi man chic tutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios.

Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al  
 New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus; cak  
 (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Mar 2019 from source files dated 5 Mar 2019

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc